

BAYDA'APTAN PARADAKARY AI CHAPKINHOU WAPICHAN PARADAN DIA'AN



Coleção Gramáticas
Museu do Índio - FUNAI



BAYDA'APTAN PARADAKARY AI CHAPKINHOU WAPICHAN PARADAN DIA'AN

Coleção Gramáticas
Museu do Índio - FUNAI



Rio de Janeiro
2023

Presidente da República

Luiz Inácio Lula da Silva

Ministra de Estado dos Povos Indígenas

Sônia Guajajara

Presidenta da FUNAI

Joênia Wapichana

Diretora do Museu do Índio/FUNAI

Elena Guimarães

Coordenador de Divulgação Científica

Felipe de Lucena Rodrigues Alves

Serviço de Estudos e Pesquisas

Seiji Felipe Prata Pacheco Nomura

Sayuri Aragão Fujishima

Coordenadora Científica do PRODOCLIN

Bruna Franchetto

Coordenador Científico do Projeto de Gramáticas Pedagógicas (2013-2015)

Luiz Alexandre Mattos do Amaral

Projeto Gráfico e Editoração

Traço Leal Comunicação

Equipe de Pesquisa do Subprojeto de Gramática Pedagógica da Língua Wapichana (2013-2015)

Organizadores:

Pimydyaba (Wendy Leandro) - *in memoriam*

Kabixaku (Luiz Amaral)

Susuiaba (Joana Autuori)

Professores Consultores:

Mariuaba (Benedita André da Silva)

Nizuaba (Nilzimara de Souza Silva)

Wakary (Thomas Pinto Isaac)

Waruaba (Wanja Sebastião)

Participantes das oficinas:

Naanaba (Ana da Silva Ribeiro), Mariuaba (Benedita André da Silva), Kukui (Cleucir Augusto Vicente), Suzaza (Daniel Cruz da Silva), Deusnete Trajano da Silva, Waru (Felisberto Guilherme da S. Oliveira), Kudui Chiy (Flaviano da Silva Ribeiro), Francimar Augustinho de Oliveira, Francineli Augustinho de Oliveira, Namachi (Frank das Chagas Silva), Geraldo Douglas, Pixaaba (Hiliudea Delcia Gomes da Silva), Jackelene Ana Araujo, Wiku (João Silva Pereira), Ydai (Jucineide Lucia da Silva), Kirichiaba (Kimi da Silva Oliveira), Mamiaba (Lindia da Silva Pereira), Saribei (Marcely Almeida da Silva), Uriduaba (Maria Adão), Maria Helena de Almeida, Kiweri'íaba (Maria Shirlene Souza Silva), Maxyy (Mauricio Camilo), Urana (Mizaque de Souza Antone), Nizuaba (Nilzimara de Souza Silva), Xaburu (Odamir de Oliveira), Odete de Souza, Odete Pedro da Silva, Saru (Paulo Pita da Silva), Susuiaba (Suzete Cassimiro Manduca), Wakary (Thomas Pinto Isaac), Vanda Silva Pereira, Vicar Eduardo da Silva, Vinicio Augusto Vicente, Waruaba (Wanja Sebastião), Paachiaa (Zeimar Pereira).

Dados Biblioteca Marechal Rondon, Museu do Índio (FUNAI)

376.74 (81=1-82)

M986

Museu do Índio

Bayda`aptan Paradakary Ai Chapkinhau Wapichan Paradan
Dia`an / Museu do Índio. - Rio de Janeiro: Museu do Índio, 2023.
302 p. : il. color. ; 28 cm. (Coleção Gramáticas)

ISBN 978-65-980752-0-0

1. Wapichana. 2. Gramática pedagógica. 3. Educação indígena. I. Museu do Índio. II. Título. III. Coleção.

SUMÁRIO

I AIMEAKAN YYKID 29

1· PIDIAN AINHARIBINHAA	30
2· PA	36
3· UNKAMICHAN.....	40
4· KUAMAI – UNKUAMA.....	44
5· -NAU/-NHAU	50
6· SUD NA'IK TY'YZ	56
7· DI'URA'A/WYRY'Y	60

II XAPAINHAPKINHA 65

8· PIDIAN AINHAARIBINHAA	66
9· -N	72
10· NII.....	78
11· “K”.....	84
12· -ANA.....	88
13· -NAA.....	92
14· -AZU	96
15· -NK	102
16· -P	106
17· -KID.....	110
18· -KAU/-KEU.....	114
19· -IN.....	118
20· -AAK	122

III PANA'AINHAPKIDIA'U127

21· AINHAARIBINHAA	128
22· KADYZ AINHARIBEI	134
23· "AMAZADA AINHAARIBINHAA"	140
24· "WIIZEI AINHAARIBINHAA "	144
25· AUNAA 1	148
26· AUNAA 2	152
27· AUNAA 3	158
28· AUNA'ANAA	162

IV PIXAAKARY167

29· KANUM/KANAM	168
30· KANDII	174
31· NA'APAM/NA'APADII	180
32· XA'APA'URAM	186
33· NA'APA'URAM/NA'APAM	192
34· NA'IA'URAM/NA'IAM	196
35· NA'ITIM / NA'IKIM / NA'IKI'URAM	202
36· NA'ITIMPYN	206
37· NA'APAINIM	210
38· KANDIINII/KANUMNI'U	214

V TUKUNUZ219

39· IT.....	220
40· AT	226
41· TYM.....	230
42· II	234
43· IK.....	238
44· ID.....	242
45· DIA'AN	248
46· DI'IK	254
47· DI'IT.....	258
48· DIA' A	262

VI TUTUKUDA'U.....267

49· DUN.....	268
50· ID.....	274
51· AN.....	280
52· NA'IK.....	286
53· UU	294
54· MAZAN.....	298



É com satisfação que retomamos, em 2023, a política editorial do Museu do Índio/FUNAI, órgão científico-cultural localizado no Rio de Janeiro e que completa 70 anos de existência como uma das principais instituições de pesquisa e divulgação das culturas indígenas do Brasil.

Com a edição da gramática pedagógica da língua Wapichana, a instituição oferece ao público o resultado de um dos projetos de documentação linguística realizados em parceria com a UNESCO. Fruto de um trabalho pioneiro iniciado pela instituição em 2013, o desenvolvimento deste material didático baseou-se no amplo envolvimento das comunidades em uma série de encontros e oficinas promovidos por especialistas para sua elaboração, conforme as necessidades pedagógicas apontadas pelos professores Wapichana.

Assim, esperamos que esta e outras publicações a serem lançadas pelo Museu do Índio/FUNAI possam contribuir para a valorização e fortalecimento das línguas indígenas faladas no Brasil, favorecendo ainda a sua preservação e reconhecimento como parte importante da diversidade cultural brasileira.

JOENIA WAPICHANA

*Presidenta da Fundação Nacional dos Povos
Indígenas (FUNAI)*



Ao longo de seus 70 anos de atuação na preservação e divulgação do patrimônio cultural indígena do Brasil, o Museu do Índio/FUNAI tem pautado suas ações na luta contra o preconceito em relação aos povos indígenas e na realização de pesquisas e produtos de divulgação que contenham informações confiáveis e atualizadas a seu respeito.

Com um acervo composto por mais de 20 mil objetos etnográficos e 20 mil publicações especializadas, o Museu conta com setores responsáveis por pesquisas e pelo tratamento técnico e digitalização de um dos maiores acervos documentais existentes sobre os povos indígenas no país, composto por quase um milhão de referências textuais, fotográficas e audiovisuais históricas, incluindo registros produzidos nas últimas décadas pelos próprios povos indígenas.

Uma das principais iniciativas da instituição para alcançar esses objetivos é o Programa de Documentação de Línguas Indígenas - PRODOCLIN, desenvolvido há mais de 15 anos em parceria com a UNESCO e promovendo dezenas de projetos de documentação de línguas de diversos povos indígenas do país.

O presente livro é parte desta iniciativa mais ampla, resultando de pesquisas realizadas há mais de uma década para documentação da língua Wapichana, pertencente à família Aruak e cujas comunidades falantes se situam no Estado de Roraima, na Guiana e na Venezuela, com vistas ao desenvolvimento e produção de materiais didáticos específicos que promovam o fortalecimento desta língua em contextos escolares e comunitários.

Acreditamos, assim, que através de iniciativas como o PRODOCLIN, o Museu do Índio/FUNAI tem fortalecido seu papel na prestação de serviços públicos aos povos indígenas do Brasil, promovendo e reconhecendo a diversidade linguística dos povos indígenas como parte do patrimônio cultural nacional.

ELENA GUIMARÃES

Diretora do Museu do Índio/FUNAI



Apresento, com imensa satisfação e sentimento de dever cumprido, a Gramática Pedagógica da Língua Wapichana, fruto de um longo percurso que viu amadurecer plenamente, no Brasil, a proposta inovadora e inédita de Gramáticas Pedagógicas (GPs) de línguas dos povos originários pensadas e produzidas através de uma metodologia rigorosa e teoricamente fundamentada. Devemos ao Prof. Luiz Amaral, brasileiro na Universidade de Massachussetts/Amherst (Estados Unidos), a iniciativa de ter trazido para nós modelo, metodologia e teorias que nos permitissem trilhar o caminho e chegar até a publicação das duas primeiras GPs, primeiras de várias outras que seguirão em breve.

Trata-se de uma experiência única no Brasil, o que aumenta o nosso orgulho. O Museu do Índio, órgão científico-cultural da Fundação Nacional dos Povos Indígenas, acolheu e apoiou integralmente a proposta das gramáticas pedagógicas, constituindo uma fase importante do Projeto de Documentação de Línguas Indígenas (PRODOCLIN), desenvolvido com a Organização das Nações Unidas para a Educação, Ciência e Cultura (UNESCO) desde 2008.

Digo que a GP Wapichana, agora diante dos nossos olhos, é uma das duas primeiras GPs elaboradas conforme modelo e metodologia específicos e consolidados. A outra foi publicada anteriormente, em 2022, graças ao empenho excepcional da linguista Kristine Stenzel: Kotiria ti bu'eare ya'u khĩ'orithu – Kotiria, Gramática Pedagógica Kotiria

Tudo começou em julho de 2013, com a Primeira Oficina do Projeto Gramáticas Pedagógicas de Línguas Indígenas. Vejam que já se passaram não poucos anos. A concepção e a organização das GPs foi amadurecendo, enfrentando desafios, colhendo sucessos, superando problemas, com muitas discussões, ida e vindas. Esperamos, debatemos e chegamos ao final de um trajeto. Após a GP Wapichana serão publicadas



as das línguas Karajá, Ikpeng e Kawaiwete. Cinco novos projetos estão em andamento, contando com a experiência acumulada nos últimos anos.

O povo Wapichana aguardava ansiosamente pela concretização desse trabalho. Professores e lideranças participaram ativamente, protagonizando todas as etapas do desenvolvimento da GP de sua língua, como autores, consultores, conhecedores, desenhistas. Recebem finalmente o fruto desse intenso trabalho em Boa Vista (RR), com evento de lançamento e oficina que os orientará para o uso do material em suas escolas e aldeias. Esperamos que fiquem satisfeitos e incentivados a continuarem a lutar pela preservação e fortalecimento de sua língua.

A GP Wapichana inaugura uma safra de Gramáticas Pedagógicas, justamente no segundo ano da Década das Línguas Indígenas, proclamada pela UNESCO e as Nações Unidas (2022-2032). Que esse trabalho marque um momento importante e inspire outros povos a seguirem pelo mesmo caminho.

BRUNA FRANCHETTO

*Professora Titular do Museu Nacional-UFRJ
Coordenadora Científica do PRODOCLIN*



Os trabalhos de documentação e descrição de línguas indígenas no Brasil têm produzido inestimável conhecimento acadêmico sobre as estruturas linguísticas das línguas originárias brasileiras. Contudo, esses trabalhos de natureza científica não são concebidos como materiais consumíveis por professores e alunos de escolas indígenas.

O Projeto de Gramáticas Pedagógicas de Línguas Indígenas, realizado pelo Museu do Índio/FUNAI em parceria com a UNESCO, baseia-se no conhecimento linguístico de trabalhos acadêmicos para desenvolver materiais descritivos sobre as línguas indígenas que possam ser facilmente usados por professores e alunos nas escolas das aldeias. Dessa forma o projeto vai além da documentação e descrição, contribuindo diretamente para a manutenção e revitalização de nossas línguas originárias.

Além de fazer uma ponte entre o conhecimento científico e a prática em sala de aula, o projeto também responde a uma demanda constante das comunidades para a produção de materiais didáticos de língua. Uma descrição científica de uma língua usa um conjunto de teorias para representar as formas linguísticas que fazem parte de uma gramática descritiva. Em contrapartida, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN apresentam as estruturas linguísticas através de situações de uso cotidiano. Essa metodologia de criar “gramáticas de uso” foi desenvolvida há várias décadas para o ensino de línguas indo-europeias e gerou modelos consagrados que são adotados em escolas nos cinco continentes. Para o PRODOCLIN, adaptamos a metodologia de criação de “gramáticas de uso da língua” à realidade de cada uma das comunidades. Durante as oficinas nas aldeias, os próprios professores das línguas criaram as situações nas quais as estruturas gramaticais são empregadas e os linguistas os auxiliaram na preparação de explicações e exercícios. Dessa forma, esse material possibilita que o aluno



aprenda a língua através de histórias, diálogos, músicas e contos típicos de cada povo. As ilustrações das situações também são feitas por desenhistas das próprias comunidades.

Diferentemente de outros materiais que descrevem as línguas indígenas com foco na forma gramatical, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN foram desenvolvidas com base em teorias de aprendizado e aquisição de língua. O objetivo é criar um material adequado ao aluno levando em consideração sua língua nativa e seu processo de aprendizado. A abordagem usada nas gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN não somente segue teorias modernas de aprendizagem como também se adequa às diretrizes do Ministério da Educação para o ensino de língua materna nas escolas. Sabemos que no ensino de língua a “decoreba” de conceitos gramaticais não tem nenhum valor pedagógico. Por isso o MEC faz recomendações explícitas sobre a necessidade de se estudar a língua com foco no seu uso, visando melhorar as habilidades de comunicação e expressão dos alunos.

Por serem gramáticas de uso, as gramáticas pedagógicas do PRODOCLIN apresentam as formas linguísticas em situações cotidianas enfatizando a conexão entre a língua falada e as formas gramaticais existentes. Em cada uma das gramáticas vemos o conteúdo dividido em seções de acordo com os temas escolhidos por professores e linguistas.

O conteúdo específico de cada seção está dividido seguindo o conceito que desenvolvemos de Unidade Pedagógica Mínima (UPM). As UPMs são unidades organizacionais pedagogicamente motivadas que têm como objetivo facilitar o aprendizado das propriedades linguísticas através do mapeamento entre suas formas e seus significados. Cada UPM está dividida em três partes: apresentação, explicação e exercícios. A apresentação utiliza narrativas, diálogos e/ou frases contextualizadas por ilustrações para introduzir os contextos de uso das formas trabalhadas. Usamos a técnica do “insumo destacado” (input



enhancement) para chamar a atenção do usuário às respectivas formas linguísticas (palavras, morfemas, expressões, etc) dentro dos textos. A partir dos exemplos apresentados, os falantes da língua prepararam explicações dos conceitos gramaticais usando uma metalinguagem por eles definida para trabalhar com alunos de diferentes faixas etárias. Em muitos casos, novos exemplos foram criados acrescentando mais contextos de uso. Finalmente, cada UPM traz uma sequência de exercícios para que o aluno possa colocar em prática seu conhecimento da língua.

Evitamos ao máximo o uso de exercícios explicitamente metalinguísticos que trabalhem os conceitos gramaticais de forma isolada. A sequência de atividades em cada UPM segue uma progressão baseada na complexidade da produção. Sempre começamos com exercícios mais controlados onde as respostas são mais previsíveis. Em seguida apresentamos exercícios cujas respostas mais complexas são formadas por sintagmas e frases. As UPMs normalmente terminam com exercícios de produção textual mais livre, onde em muitos casos os alunos necessitam pesquisar temas de sua vida fora da escola para responder às questões.

O benefício direto do projeto é o de criar um material de descrição das línguas acessível a professores e alunos. Porém, o projeto não se limitou a produzir as gramáticas pedagógicas. No seu segundo ano foram realizadas oficinas nas aldeias para facilitar a inserção da gramática no cotidiano das aulas de língua. Essas oficinas serviram como curtos programas de educação continuada, onde os professores aprenderam a produzir planos de aula incluindo unidades da gramática, preparando também outras atividades que trabalhem as habilidades de expressão oral e escrita dos seus alunos. Além disso, alguns projetos estão dando prosseguimento ao trabalho incitando discussões específicas sobre a confecção de programas de língua.



Outro possível desdobramento da confecção dessas gramáticas é o da melhoria na formação de professores. Atualmente, a maioria dos programas de educação de professores indígenas não incluem aulas específicas sobre as estruturas das línguas a serem ensinadas. Em suas grades curriculares existem no máximo cursos de linguística geral. Diferentemente dos professores de língua portuguesa ou estrangeira que estudam as gramáticas das línguas que irão ensinar durante quatro anos nos cursos de letras, um professor de língua indígena normalmente não tem a oportunidade de fazer um curso sobre as estruturas morfossintáticas existentes na sua língua. Uma das razões para falta de cursos de língua indígena adequados é a falta de descrições linguísticas acessíveis aos professores. Espera-se assim que as Gramáticas Pedagógicas do PRODOCLIN possam ter um impacto positivo também na preparação do corpo docente das escolas indígenas.

LUIZ AMARAL, Ph.D.

*Coordenador do Projeto de Gramáticas Pedagógicas
do PRODOCLIN*

*Professor Titular de Linguística Portuguesa e Hispânica
Universidade de Massachusetts Amherst*

KARICH AIDIAURAZ NA'APA'URAM KAIWIEKAU PARADKARY URUDANAA WAPICHANA DIAN'AN.

KUWIINI'U BYYTA'KIDAU- WAPICHANAU NA'IK WAPICHANA PARADAN DAU'AN. (DI'ITINAPKARY DOBTAU DAU'AN, SOCIOLINGUÍSTICAS NA'IK GEOGRÁFICAS DAU'AN.)

Maunap Karaiwe na'ik Guiana kainha'a idikinaud wakidibba'iti pidan-nannaa-baokooka'u powa'a-pidan-nannaa Wapichannau kudichau Arwak di'ik. Karaiwe dia'a kainha'a 7.832 Wapichannau (Funasa, 2010 apud socioambienta, 2008) inpyytinha baydap pidiana nanaa na'ik idikinhay da'y wiizei kawan at wryy'y Ruraim dia'a, Guiana ii kainhaa bauda'apa-bakaunu'iti wakidibba'iti pidan-nannaa-baukuuka'u powa'a-pidan-nannaa (Forte, 1990 apud Socioambiental, 2008). Karaiwe dia'a iribe Wapichannau maxaapan wakutanap Ruraim dia'a dakutika'u kayzdy dykyu, wa'uz barakau na'ik tacutu sakuda'a. Kainha'a Wapichannau maxa'apan kapam midiykyu dazaba norte chaappau Ruraim wryy'y byyta'kidau Guiana na'ik Venezuela. Inhau byytanii pawiz pidiannhau tym paradauraz Karib, pawa'azii Makuchihau na'ik Taurepanghau, Ingarikanau na'ik Potamonanau tym. Wryy'y wiizei noroeste chaappau Kuwaipydnau di'ik, kuwaipyry ai wa'uz Uraricuera kainha'a Wapichannau na'ik Makuchinhau. Kaydy dyky'u ii kainha'a pawa'azii Wapichannau. Kainha'a iribe Wapichannau maxaapan dunu ii, karich tumkau wyn 1997 aidan maunapa'u ikudkau baukuka'y pidiannaa yryy maxaapainhau dunui ii (Farage, 1997 apud Santos, 2006).

Amazada Amazonia yryy tybary'u kanukubau mazan kai wiizei na'ain Wapichannau maxaapan, yryy baraaz, amazada uryy baraa pinidibau, na'ik baurainhau middiyky'u timpe'u waukutnao na'ik wakadapatinap Pacaraima dii'ii, na'ik wakadapkii na'ik wqaku ii kanukbau.

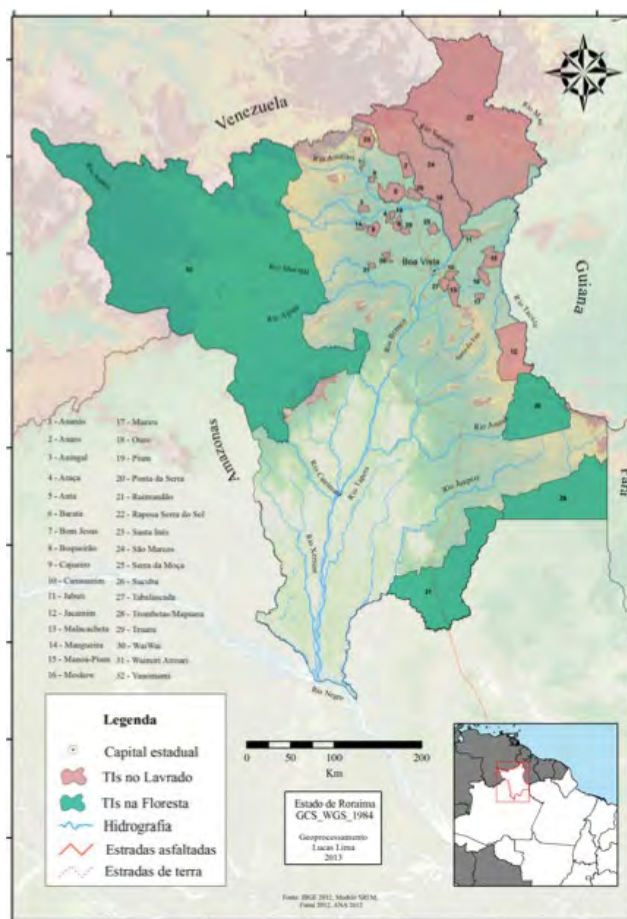
Maunap pazikun na século XVIII, kiwini'i inkudakan Wapichannau na'ik barakainhau. Yryy dun Karaiwenau tuman wakuichinap kai naiauram karaiwenau, kaiwen suzazanau tym, inhau aunutapkiz aunaakiz holandeses murutanihau muruta'u kai dakutakauraz Guiana. Wryy'y amazada kainha'au dunuzuinhau pabinak inhau zamatau na'ik inhau antamichikau, parankaryy inaunytapkiz wryy amazada. Xaapnym ka'yan karaiwenau zamatapau id. (Farage & Santilli, 1992).

Wapichannau ikudakau barakainhau tym ma'uzadkidan Karaiwe na'ik Guiana ii itamautau izikun século XIX di'ik, karaiwenhau na'ik ingleseshau tu'urtakan dun wry'y diaytamac wizeinahu Karaiwe na'ik kai Guiana dau'an. Ydun baukuinhau pidiannau kawan maxapanaa munapu iku inwa'atin Wapichannau wiz dia'a na'ik Makuchi, Taurepang na'ik Ingariko na'ik bakadyn pidiannau aunaurez inaichipan indiunau wry'y pidian maxapan inkayztinpan tapi'iz id, baraz dia'a. Ydun kanum kaidinhau dubata'u kariwenhau at kawiziinhau. Mazan ydun ziary na'ik caucho wry'y kaydinkiz tumauraz pyrat manawyn barakaunhau ati barakau ywa'uz tukun ii na'ik kainha'a kuwai Makucchinahau na'ik Wapichannau na'akau kaikini'a inkaydinan na'ik inpatakaykau kapam.

Wyn 1904 wry'y Karaiwenhau indi'itinpen inby'ytazun Karaiwe na'ik Guiana kaipaa inkazanatan wry'y amazedez. Aunaa inmyydan padiaypa tapi'iznau na'ik inby'ytan pa'atiaka kuraranau kapam, itukun wry'y século XIX, kainha'a naa baukuinhau mabuzukau na'ik insaadan wry'y kurara PA yy di'it, yryy ka'yzainhau kabutan, Wapichana kaidinhaa nii inhau ati'u (Farage & Santilli, 1992).

Século XX dun Wapichannau at ainhatinhau tuminkery puchurunau dia'na dakutkau SPI (Serviço de Proteção aos Índios-órgão estatal que durou de 1910 a 1967, antecedendo a Funai); Yryy Funai murutan awaytipainhau tapi'iz dapnaa. Yryy dun kadakutinkery dunuzuinhau Day yryy SPI dia'na Funai ya'ii na'ik tuminkery puchurunau diyan iniriben tapi'izinahu aunaakiz wry'y tapi'iz dapnaa tapi'ki mauzakkadinha pidiannau at maxaapainhauyz baraz dia'a.

1982 dun yryy wiizei tykytkau sakadinha diura'a wiizei Ruraim dia'a. Wry'y Wapichannau wiiz dia'a tukytkau katunary kawan, maskayda'y sudkid 11 pidian-nannaa-baukuuka'u-puwa'a-pidan-nannaa hectares fazendenonau aipen at. Suu idikinhayda'y kaxadapan auna katuna kawan man dakukau ydary'u wiizei wry'y



Mapa 2: Terras indígenas no estado de Roraima

Fonte: Lima, 2013.

Raposa Serra do Sol waryzei dyky'u na'ik kamuu dyky'u tybaryn (1.747.464 ha); São Marcos (654. 110 ha); e Jacamim (193.493 ha). Dikiiza'u dykytyka'u mazaunaazii Anaro (2006) dun maunap Raposa Serra do Sol di'ii. Wryy'y wiizei dyseidi'u kainha'a 150 pidiannau na ii.

Wapichannau wiiz kainha'a dynapu kazuuu tyryy tarara makun atii na'ik kamuu dun, wyndun tybary amazada naran na'ik aunaa tyryy makukary dynapu dia'na. Kuwaipyry ik kainha'a wiizei Kanauwa'u, Pyrat Diki na'ik Panauka tadaukan, mynapun 20 a 25 km, na'ak bouda'apa hora amazada maran dun. Wiizei mynapuinau Namachiwe'u kawan na'aka 4 a 5 horas makukary kanuu dun. Wyn dun aunaa kaukary na'it.

SAADAKARY NA'IK TUMINHAPKIZEI

1950 yryy missionarionau tuman saadakary Wapichana paradan dia'an Guiana ii. Wryy'y saadakary inglesa paradan di'it, saadkau da'a Kariwe dia'a missionarionau saadan Wapichanau at kaxapannaa, sariap ypanadaka'u kywai dynuzeiinha da'ya'u waaichap pana'a ditinhapkary saadakary da'y na'ik paradakary da'y aizii saadakary panadinhou wryy'y evangelicosnau tum nii ai, mazan nii baydap Wapichannau naydapan da'a karaiwe wiiz dia'a, yryy 1980, inpeukuptinhau kadakuinpen saadakary da'y yryy intiuma Wapichannau aipen kawan at. Panadinhou inglês paradan ai yryy karaiwea paradan di'it yryy kaimen Wapichannau at (Franchetto, 2008).

Kainha'a iribe paradakary panakidia'u Wapichana dia'an baydapa'u wiizei dia'a. Baydapau kabayn dia'a dariinhau paradan Wapichana paydainhou at mazan inhou dakuat karaiwe paradan dia'an. Kainha'a kapam parada'u suu Wapichana na'ik kainha parada'u diaytan paradakary. Migliazza (1980 apud Santos, 2006) yryy 60% Wapichannau parada'u paparadan, 80% parada bauran paradan karaiwe Karaiwe dia'a, inglês Guiana ii, na'ik 30% parada kapam Makuchi uu Taurepang. Dunuzuinhau tuminahpkiz o Instituto Insikiran de Educação Superior Indígena (2003 apud Santos, 2006) kiau 40% Wapichannau parada paparadan.

Wryy'y ymaskaydayn xaapnym kayau baurainhou dayna'u (Karaiwenau na'ik Guianense) idi'u Franchetto em 1988 (2008) kian. Yryy Paradinhou



aunaa in aipen na'ap,inhau aipen tuminhapkary paparadan da'y. iribenaa tuminhapkizeinhau dia'aa kainha'anaa tuminhapkary wapichna paradan da'y tuminapkidiainha, wapichannau kapam na'ik inhau tuman karichi pakaydinkinhaanii, yryy paradakary urudnaa Juvencio naik Camilo tum nii (S/D) de Oliveira e Lima (2011). Na'ikin paradakary urudnaa (dicionário) Cadete tum nii (S/D) na'ik baydap paradakary urudnaa dikii'iu tumkau Editora da Universidade Federal de Roraima (Silva Oliveira e Silva, 2012).

Wapichannau mauzakinhan pawaziwen id paradan tuminhapkizei dikin ii, tuminhapkidiainhau aunaan tuminhapkidiaunii tumipeinhau, na'ik karichi tuminhapkinhainii. Tuminhapkidian Paradainhau suu karaiwe paradan na'ik Paradainhau baurainhau paradakary kid, karaiwe, inglês na'ik Wapichana.

Diura'a paradakary urudnaa di'ichapkary xa'apnym kayam tuminhakidian tuminpeinhau na'ik karichi tuminhapkinhainii wapichana paradan dia'an. Na'apam di'itinhapkary wryy'y paradakary dunuzuinhau kaiwen. Diura'a Kaydinkizei kayzdykyu dia'au xa'apnym kayam iribe Kaydinkizei na'ik iribe kapam wapichannau baukuptinpen na'a na'ik kapam na'iam iribe tuminhapkizeinhau tapa'u paradakary wapichana dia'an, aunaa waaichipan kaimenaimen na'apaydym paradakary pana'adinhan da'aa kayzdykyu dia'aa.

Diura'a paradakary urudnaa tumkau baukup tuminhapkidiainhau tym : pyraty Diki sannau, kanau sannau, kудuitun sannau, mariwyd sannau, São Domingos sannau, namachiwe'u sannau na'ik Marupá sannau, mazan waaipen wryyy wakaydinkiz ikudan baurainhau wiizeinhau na'iam tuminhapkary dunuzuinhau paradan da'y.

SOBRE O POVO E A LÍNGUA (OBSERVAÇÕES HISTÓRICAS, SOCIOLINGUÍSTICAS E GEOGRÁFICAS).

Na fronteira entre o Brasil e a República Cooperativa da Guiana concentram-se treze mil Wapichana, um grupo pertencente à família linguística Aruak. No Brasil cerca de 7.832 Wapichana (Funasa, 2010 apud Socioambiental, 2008)¹ distribuem-se em 23 Terras Indígenas (TI) no estado de Roraima, na Guiana são cerca de seis mil (Forte, 1990 apud Socioambiental, 2008). No Brasil a maior parte das TIs Wapichana se localiza na parte leste do estado de Roraima, na região conhecida como Serra da Lua, entre os rios Branco e Tacutu. Os Wapichana também ocupam a região serrana do norte do estado que faz divisa com a Guiana e com a Venezuela. Dividem seus territórios com povos de língua Karib, sobretudo com Macuxi e Taurepang, Ingarikó e Patamona. As TIs que se localizam a noroeste de Boa Vista, no baixo rio Uraricoera, possuem população tanto Wapichana, quanto Macuxi. As da região Serra da Lua têm uma população Wapichana mais expressiva. Muitos Wapichana moram na cidade, um levantamento de 1997 estimou que aproximadamente mil pessoas fixaram residência em Boa Vista. (Farage, 1997 apud Santos, 2006).

Grande parte da Amazônia é recoberta por florestas, mas a região onde atualmente habitam os Wapichana é formada por campos, vegetação regionalmente conhecido como lavrado, a paisagem é composta por amplas planícies cobertas por gramíneas, e algumas serras, limitada a norte e a oeste pela serra de Pacaraima, e a sul e leste pela floresta.

Datam de meados do século XVIII, os primeiros contatos do povo Wapichana com os não indígenas. Nesse período, os portugueses realizaram, no norte do atual território brasileiro, uma ocupação militarizada, que tinha como objetivo proteger a fronteira de possíveis ataques dos holandeses, que então colonizavam o território da atual Guiana. Essa fronteira era habitada por indígenas de diversas etnias, que foram aldeados e escravizados pelos colonizadores para servirem como uma barreira de proteção dos limites do território que estava sendo conquistado pelos portugueses (Farage & Santilli, 1992).

1 Um censo realizado pelo CIR (Conselho Indígena de Roraima) em 2012 identificou 9 mil Wapichana vivendo no Brasil (Lima, 2013).

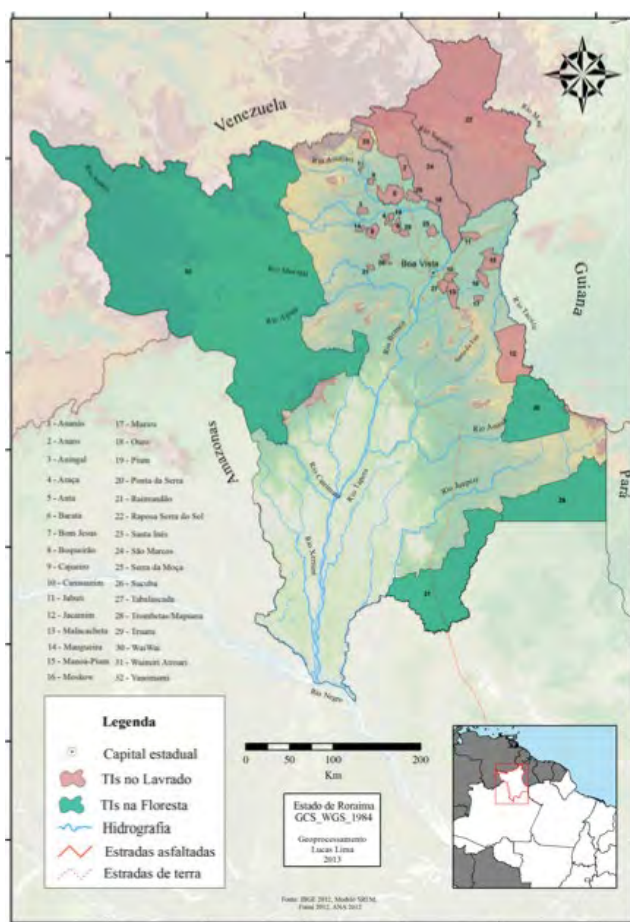


O contato do povo Wapichana com os não indígenas se intensificou, tanto no Brasil quanto na Guiana, a partir da segunda metade do século XIX, quando os portugueses disputavam com os ingleses a fronteira entre os atuais territórios do Brasil e da Guiana. Nesse período, um modelo de ocupação civil predominou nos limites da colônia portuguesa. Os territórios onde habitavam os Wapichana, Macuxi, Taurepang e Ingarikó - dentre muitos outros povos que não sobreviveram ao contato com não indígenas - foram ocupados por colonos portugueses para exercerem a atividade pecuária nos pastos naturais do lavrado. Como quase não chegavam escravos africanos nessa região, quem serviu como escravo ao trabalho na pecuária foram os próprios moradores tradicionais dessa região: os indígenas. Mas a atividade mais lucrativa para os colonizadores nessa época era a extração da balata e do caucho no baixo rio Branco, e há relatos de que levavam para lá Macuxi e Wapichana para trabalharem como escravos.

Em 1904 um acordo entre portugueses e ingleses define os limites do Brasil e da Guiana e arrefece a necessidade de ocupar o território para defendê-lo. A atividade pecuária na região permanece como um resquício do momento anterior de disputa territorial, mas a forma como é realizada continua afetando o território tradicional indígena, pois as fazendas, que antes faziam parte de uma política de Estado, vão, aos poucos, passando às mãos de particulares. No final do século XIX estava formada uma elite local que tinha mais força para requerer do Estado o registro dessas fazendas. As fazendas se tornaram propriedades privadas e os índios passavam de habitantes tradicionais, a trabalhadores nessas terras particulares que se instalaram em seus domínios (Farage & Santilli, 1992).

O século XX para os Wapichana é marcado pela ação de missionários; do SPI (Serviço de Proteção aos Índios - órgão estatal que durou de 1910 a 1967, antecedendo a Funai); e da elite fazendeira do gado. Nesse período a política indigenista praticada pelo Estado (SPI e posteriormente Funai) e pelos missionários incentiva a criação de gado pelos próprios indígenas como meio de legitimar a terra e enfraquecer o domínio das elites fazendeiras sobre os povos do lavrado.

A partir de 1982 começam a ser demarcadas as Terras Indígenas em Roraima. O território contínuo tradicional dos Wapichana é então dividido em pequenas ilhas, todas com menos de 11 mil hectares circundadas ou invadidas por fazendas particulares de gado. Somente três TIs rompem



Mapa 2: Terras indígenas no estado de Roraima

Fonte: Lima, 2013.

com o padrão de “ilha” e podem ser consideradas “contínuas”: Raposa Serra do Sol, com (1.747.464 ha); São Marcos (654. 110 ha); e Jacamim (193.493 ha). A demarcação mais recente, porém ainda não homologada, foi a da TI Anaro, em 2006, que se limita a nordeste com a Raposa Serra do Sol. Essas pequenas Terras Indígenas resultam em uma alta densidade populacional, com em média 150 pessoas.

As Terras Indígenas Wapichana possuem acesso por estradas de terra que podem ser facilmente percorridas de carro no período seco. No inverno, época de chuvas na região, grande parte do lavrado é alagada e muitas estradas ficam intransitáveis. Em relação a Boa Vista, capital do Estado de Roraima, algumas TIs como Canauanin, Malacacheta e Tabalascada, por exemplo, distam cerca de 20 a 35 quilômetros, trajeto que leva cerca de

uma hora na época seca. Para as TIs mais distantes, como as do entorno de Jacamim, o trajeto pode levar de 4 a 5 horas no período de verão, e no inverno chegam a ficar inacessíveis.

ORTOGRAFIA E ESCOLAS

Na década de 1950 missionários evangélicos da *Unevangelized Field Mission* criam uma ortografia para a língua Wapichana falada na Guiana. Essa ortografia, de forte influência da língua inglesa, ao ser trazida ao Brasil por missionários evangélicos e pelos próprios Wapichana, sofreu modificações que refletiram a história política que marca sua trajetória frente à sociedade não indígena. Sabemos que diferentes ideologias imbricam-se



na criação da ortografia de uma língua de tradição oral. Quando a ortografia Wapichana da Guiana chegou ao Brasil ela foi apropriada e modificada por missionários católicos, a fim de se distanciar daquela que havia sido criada pelos evangélicos. Mas nenhuma dessas duas formas foi bem aceita pelos Wapichana do lado brasileiro, que, na década de 1980, se reuniram para discutir essa escrita e transformá-la, com o intuito de criar uma ortografia genuinamente Wapichana, feita por e para os Wapichana. Ela se distanciou da ortografia do inglês, incorporou traços da escrita do português e foi capaz de representar a língua de modo satisfatório aos Wapichana (Franchetto, 2008).

As escolas estaduais indígenas nas comunidades wapichana funcionam quase integralmente em língua portuguesa, com algum período na semana destinado ao ensino da língua Wapichana.

Existe uma diversidade muito grande no que se refere ao uso da língua Wapichana em diferentes comunidades e dentro de uma mesma comunidade. A língua nem sempre é passada de uma geração à outra, sendo comum ver famílias em que os pais falam Wapichana com seus filhos, mas esses lhes respondem em português. Em alguns casos os jovens em idade escolar são falantes monolíngues de português, também é possível existirem casos de falantes monolíngues de Wapichana, e há a situação comum de falantes bilíngues, em que a língua indígena pode ou não ser a língua dominante. Migliazza (1980 apud Santos, 2006) estima que 60% da população Wapichana seja falante de sua língua, 80% seja falante também da língua nacional, português no Brasil, inglês na Guiana, e 30% seja falante também de Makuxi ou Taurepang. O Instituto Insikiran de Educação Superior Indígena (2003 apud Santos, 2006) calcula em 40% o número de Wapichana que são falantes de sua língua.

Essa diminuição do número de falantes decorrente do contato com as sociedades envolvidas (brasileira e guianense), fato já observado por Franchetto em 1988 (2008), tem sido motivo de inquietação entre os falantes. Preocupados em reverter esse quadro, alguns grupos têm se mobilizado para criar mecanismos que proporcionem a continuidade do ensino da língua, e o fazem sobretudo no âmbito da escola. Muitas escolas oferecem aula de língua Wapichana, dadas por professores que são falantes nativos. Esses professores têm se dedicado à elaboração de materiais didáticos e paradidáticos já com resultados, como as gramáticas de Juvencio e Camilo



(s/d), de Oliveira e Lima (2011), além do dicionário de Cadete (s/d), o dicionário Wapichana-Português e Português-Wapichana "Paradakary Urudunaa" publicado pela Editora da Universidade Federal de Roraima (SILVA, OLIVEIRA e SILVA, 2012).

O desejo sentido pelos Wapichana de reverter a situação de perda de sua língua por meio da escola, aliado à carência de formação dos professores de língua e a escassez de material de apoio são elementos que não somente dão sentido, como apontam para a necessidade da criação de um instrumento de ensino capaz de lidar com a heterogeneidade dos tipos de falantes, desde os monolíngues em língua portuguesa quanto os diferentes tipos de bilíngues em português/inglês e Wapichana.

Esta Gramática Pedagógica surge da necessidade de continuidade de formação sentida pelos professores, e da ainda carente oferta de materiais de apoio ao ensino de língua, pretendendo, ao se somar aos materiais existentes, ser mais uma ferramenta que auxilie o ensino/aprendizagem e suscite reflexões tanto sobre as estruturas gramaticais da língua, quanto sobre o sentido político de se seguir usando a língua indígena.

Este trabalho concentra-se na variante falada na região Serra da Lua, pois, como foi afirmado em muitos trabalhos, é a região que possui o maior número de Terras Indígenas Wapichana, e também é onde há a maior concentração de escolas que oferecem aulas de língua Wapichana. Esta gramática foi realizada em conjunto com professores de diversas comunidades da região: Malacacheta, Canauanim, Moskow, Pium, São Domingos, Jacamim e Marupá, mas espera-se que ele tenha uma abrangência muito maior, e seja adotada e, se for preciso, adaptada, por professores das demais regiões.



BIBLIOGRAFIA

Lima, L. P. (2013). *Ilhados: Estratégias e feições territoriais Wapichana na Terra Indígena Manoá-Pium*. Brasília, DF: UnB.

Santos, M. G. (2006). *Uma Gramática do Wapixana (Aruák)*. Campinas, SP, Brasil: Universidade Estadual de Campinas.

Farage, N. (1991). *Muralhas dos sertões: os povos indígenas e a colonização*. Rio de Janeiro, RJ, Brasil: Paz e Terra; ANPOCS.

Farage, N., & Santilli, P. (1992). Estado de sítio: Territórios e identidades no vale do rio Branco. In M. C. Cunha, *História dos Índios no Brasil*. São Paulo: Companhia das Letras.

Franchetto, B. (2008). A guerra dos alfabetos: os povos indígenas na fronteira entre o oral e o escrito. *Mana*, 14, pp. 31-59.

Oliveira, A. R. (2012). *Tempo dos netos. Abundância e escassez nas redes de discursos ecológicos entre os Wapichana na fronteira Brasil-Guiana*. Brasília, DF, Brasil.

ALGUMAS OBSERVAÇÕES SOBRE A LÍNGUA E A ESTRUTURA DA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA DA LÍNGUA WAPICHANA

O Wapichana é uma língua da família Aruak. É SVO pois a ordem básica de palavras em uma frase é: sujeito, verbo, objeto. Entre substantivo e adjetivo a ordem em Wapichana é livre, permitindo tanto substantivo-adjetivo quanto adjetivo-substantivo. É uma língua posposicional, ou seja, possui posposições em vez de preposições. Em construções que expressam posse, a ordem mais usada é substantivo-genitivo. O Wapichana é uma língua polissintética, pois agrega morfemas a uma raiz lexical para formar as palavras.

Esta gramática apresenta as estruturas da língua Wapichana a partir de seus usos, explicando a função dos morfemas e mostrando de que forma eles se organizam na língua Wapichana. Ela está dividida em seis seções – (I) Substantivos; (II) Verbos; (III) Modificadores; (IV) Palavras Interrogativas; (V) Posposições; (VI) Conjunções – que agregam diferentes unidades. Cada seção está dividida em Unidades Pedagógicas Mínimas (UPMs) que são divisões pedagógicas arbitrárias do conteúdo apresentado. As unidades são montadas com a finalidade de facilitar ao aluno de Wapichana o aprendizado de sua língua. O uso de termos técnicos é evitado e a língua é ensinada a partir de situações comunicativas. Cada UPM está dividida em três partes: *apresentação* (kaudakary), *explicação* (que aparece dentro dos quadros), *exercícios* (kaydinkiz). Apesar de estarem separadas em seções e ordenadas numericamente, não existe uma ordem preestabelecida para serem usadas por professores em sala de aula.

A primeira seção traz sete UPMs com temas relacionados à forma dos substantivos e à morfologia nominal. A unidade 1 apresenta os marcadores de pessoa e pronomes livres que também podem ser usados em construções verbais. A unidade 2 apresenta o marcador logofórico “pa-” que exige correferencialidade interna. A unidade 3 e 4 apresentam a morfologia genitiva Wapichana com substantivos alienáveis e inalienáveis respectivamente. A unidade 5 trata da morfologia de plural mais comum na língua: “-nau”. A unidade 6 apresenta as marcas de aumentativo e diminutivo e a unidade 7 traz dois demonstrativos como elementos distais.

A segunda seção da gramática é dedicada à estrutura do verbo. Por ser uma língua Aruak, Wapichana tem uma estrutura verbal bastante complexa sobretudo no que diz respeito a marcas de aspecto e modificadores de estrutura argumental. As duas primeiras unidades (8 e 9) apresentam os usos da forma verbal básica



(raiz verbal sem nenhuma morfologia adicionada) e do morfema indicativo "-n". A unidade 10 apresenta a partícula "nii" com sua função de "não-presente". Essa partícula aparece em diferentes tipos construções e diversas posições dentro da oração. Ainda carecemos de um estudo mais detalhado para compreender suas demais contribuições semânticas nos enunciados, por isso nos limitamos ao seu papel mais prototípico. Da unidade 11 à 16 vemos uma partícula e cinco morfemas aspectuais com seus distintos significados: *inesperado*, *intencional*, *iminente*, *desiderativo*, *deslocativo* e *progressivo*. Já as unidades 17 a 20 trazem quatro casos de morfemas que alteram a estrutura argumental do verbo: causativo, passivo, reflexivo e recíproco.

A terceira seção apresenta alguns tipos de modificação verbal e nominal. A unidade 21 apresenta os adjetivos e as unidades 22, 23 e 24 descrevem os advérbios de modo, tempo e lugar respectivamente. Da unidade 25 a 28 vemos alguns dos tipos de negação oracional em Wapichana com predicados verbais, adjetivais, existenciais e locativos, entre outros.

A seção IV é inteiramente dedicada a palavras interrogativas. Na sua maioria essas palavras funcionam ou como advérbios interrogativos ou pronomes interrogativos. Muitas não possuem uma tradução literal exata pois seus significados combinam diferentes palavras interrogativas em português. Essa seção tem 10 unidades (29 a 38) onde figuram em alguns casos mais de uma palavra.

A seção V traz uma lista de posposições divididas em 10 unidades (39 a 48). As posposições apresentadas denotam uma variedade de relações semânticas de locativos a posse. Outra vez há de se ter muito cuidado com a tentativa de uma tradução direta entre o Wapichana e o português. Muitas dessas posposições não podem ser traduzidas e seus significados têm que ser entendidos dentro dos contextos específicos de uso.

Finalmente a última seção (VI) apresenta 6 conjunções. Duas delas vêm de empréstimos do português: "mazan" (mas) e "uu" (ou). As construções sintáticas onde aparecem se assemelham as do português onde a conjunção introduz a segunda oração na coordenação. A última conjunção coordenativa "na'ik" (e) também aparece em contextos sintáticos semelhantes ao do português. As três conjunções subordinativas nas unidades 49, 50 e 51 aparecem em um contexto sintático bastante diferente, onde a oração subordinada antecede conjunção. Esse posicionamento se assemelha ao das posposições com o núcleo do sintagma a direita. No caso de "id" (causa) outras restrições também se aplicam, como a necessidade de estar sempre ao final do verbo na subordinação.

ALGUMAS CONSIDERAÇÕES SOBRE A ORTOGRAFIA ADOTADA.

Como dito no capítulo sobre o povo Wapichana, a primeira ortografia desenvolvida para a língua foi feita por missionários na Guiana que tentaram aproximar os sons do Wapichana da ortografia do inglês. Essa ortografia foi em seguida rejeitada pelos Wapichana no Brasil e uma outra foi desenvolvida a partir das semelhanças ortográficas com o português. Ainda hoje existem muitas disputas e controvérsias em relação a diferentes padrões ortográficos utilizados, muitos deles por membros de uma mesma comunidade. Apesar das disputas ortográficas, o Wapichana conta com um fator facilitador proporcionado por uma variação dialetal muito tênue entre povos de distintas regiões. Diferentemente de outras línguas indígenas onde a variação dialetal pode levar a quebra na inteligibilidade entre falantes de várias comunidades, os Wapichana tanto da Guiana quanto de diferentes regiões de Roraima podem se comunicar sem maiores problemas dialetais.

A ortografia utilizada nesta gramática foi criada por falantes de Wapichana que vivem no Brasil. Como mencionado anteriormente, ela difere da escrita utilizada na Guiana, já que aquela se assemelha à escrita do inglês em alguns aspectos, e esta tem características correspondentes à escrita do português. No quadro abaixo são exibidos exemplos de formas diferentes de escrever algumas palavras em Wapichana no Brasil e na Guiana:

Brasil	Guiana	Exemplo Brasil/Guiana
u	o	kanum / kanom
ch	t	Karicha / karita
y	u	pygary / pugaru

Essa gramática não tem como objetivo impor nenhum tipo de padrão ortográfico. Houve, na verdade, uma tentativa explícita de não se deter a determinadas discussões sobre questões ortográficas e dedicar o tempo disponível nas oficinas a questões de uso e forma gramaticais. Contudo, algumas poucas convenções básicas foram decididas pelos professores para tentar dar uma certa uniformidade as palavras que aqui aparecem. Elas são:

- As marcas de pessoa são escritas junto a verbos e substantivos, com exceção da marca de primeira pessoa ("un") quando a palavra seguinte começa com vogal (ver unidade 1)

- (b) As marcas de pessoa quando aparecem antes de uma preposição vem sempre separadas.
- (c) Alófonos da marca de segunda pessoa do singular (py, pu, pi) são grafados de acordo com a realização fonética.
- (d) A forma curta "y-" sempre se refere a 3ª pessoa do singular.
- (e) As palavras que tenham consoantes mudas serão grafadas com vogal após a consoante. Exemplo: "parad**a**kary" em lugar de "paradkary" ou "arimerak**a**" em vez de "arimerak".

Em geral podemos resumir a relação entre as letras e seus sons correspondentes da seguinte forma:

- **a** (central baixa não arredondada) – como em "casa" em português e "aunaa" (não) em Wapichana.
- **i** (anterior alta não arredondada) – como em "ilha" em português e "mishi'u" (verdade) em Wapichana.
- **y** (central alta não arredondada) – não há som correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "pygary" (você).
- **u** (posterior alta arredondada) – como em "urubu" em português e "sumara" (arco) em Wapichana.
- **aa** (central baixa não arredondada longa) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "kaaawan" (chegar).
- **ii** (anterior alta não arredondada longa) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "aizii" (hoje).
- **yy** (central alta não arredondada longa) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "yyda" (semente).
- **uu** (posterior alta arredondada longa) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em zuruu (coar)
- **p** (oclusiva bilabial surda) – como em "pato" em português e "paran" (mar) em Wapichana.
- **t** (oclusiva alveolar surda) – como em "tudo" em português e "watu" (urubu) em Wapichana.
- **k** (oclusiva velar surda) – como em "corda" em português e "zakap" (roça) em Wapichana.

- **'** (oclusiva glotal surda) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "pa'ina'u" (novo/jovem).
- **b** (oclusiva bilabial sonora) – como em "**b**oi" em português e "ka**b**ayn" (casa) em Wapichana.
- **d** (oclusiva alveolar sonora) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "**d**ukuz" (avô).
- **g** (oclusiva velar sonora) – como em "**g**ato" em português e "Un**g**ary" (Eu) em Wapichana.
- **ch** (africada palatal surda) – como em "**tch**au" em português e **ch**akui (tucano) em Wapichana.
- **s** (fricativa alveolar surda) – como em "**s**ol" em português e "**s**ariap" (logo) em Wapichana.
- **x** (fricativa palatal surda) – como em "**ch**uva" em português e "kabi**x**aku" (pássaro-das-cem-línguas) em Wapichana.
- **z** (fricativa retroflexa sonora) – não há correspondente em português, em Wapichana se realiza como em "**z**akap" (roça).
- **m** (nasal bilabial) – como em "**m**oça" em português e "**m**yn**m**yn" (ontem) em Wapichana.
- **n** (nasal alveolar) – como em "**n**ariz" em português e "**n**ai" (piolho) em Wapichana.
- **nh** (nasal palatal) – como em "**un**ha" em português e "tumi**nh**apkizei" (escola) em Wapichana.
- **r** (flepe retroflexo) – não há correspondente em português, como "kawa**r**u" (cavalo) em Wapichana.
- **w** (aproximante bilabial) – como em "**sa**l" em português e "**w**yn" (água) em Wapichana.

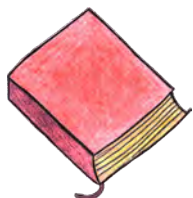


AIMEAKAN YYKID

1•	PIDIAN AINHAARIBINHAA	30
2•	PA-.....	36
3•	UNKAMICHAN	40
4•	KUMAI – UNKUMA.....	44
5•	-NAU/-NHAU	50
6•	SUD / TY'YZ	56
7•	DI'URA'A / WYRY'Y.....	60

1 PIDIAN AINHARIBINHAA

"**Pygary** zuay kaziwen? **Py**maku **py**dap it, **py**tyzanak pykasary."



KUADAKARY



"**Pygary** zuay kaziwen?" **Py**maku **py**dap it,
pytyzanak kasari.

Wakia'azun dun kandii dayna'ana'u wakada'akutinnan uu kandii xa'aptan/ nii aimeakan, tyryy wakaiwen pidian ainhaaribinhaa. Tyryy wakaiwen pidian ainhaaribinhaa dawya'u uu yidin.

"**Ungary** yy Samuel."

"**Un**zuay kaziwen."

Pidian ainhaaribinhaa dawya'u	Pidian ainhaaribinhaa idin
Ungary dap wryy'y.	Undap wryy'y.
Pygary tykpan aru.	Py tykpan aru.
Yryy pui'idin.	Y pui'idin.
Uruu aruupan.	U aruupan.
Waynau waxtimpen.	Wa waxtimpen.
Ynau karinhan.	Y karinhan.
Innhau ukutapa'anan.	In ukutapa'anan.

Wakaiwen dun "un" nai'ik "in" pidian ainhaaribinhaa idin paradakary tym, tyryy wakaiwen inhau patymaaka. Aizii wakiawen dun yryy paradakary tym sakadia'uraz paradakary urudnaa danau id, aunaa tyryy wapatymaakidan inhau.

Untykpan nii pygary na'ii.

Un arutan nii pyka'y.

Intykpan nii pygary na'ii.

In arutan nii pyka'y.



KAYDINKIZ

1

Pykaiwea pidian ainhaaribinhaa dawya'u uu yidin sakchap paradakary dawya'u dia'a.

- a) Ungary tykapanii Vitor dunui ii aizii. _____ muruwytpankan padaru di'ii.
- b) Cilene maku'uzun padaru dap it, mazan maku _____ zakap it.
- d) Ungary na'ik Geraldo na'akannii aimeakan py at Guiana ik. _____ makunnii na'it waikenan.
- e) Un azanau parada nii Karaiwe paradan kaimenaimen. _____ tuminpen Kuaipyry ii.
- g) Pygary na'ik ba'uran tuminpe'u sakanat baukup na'ik _____ saada bakaiaida'y paradakary dawya'u pytumonii day'an mynymyn.
- i) Untykypa'azun _____ dainhau tyykii.
- m) Pyna'anak undazkid. _____ tykypannii misaabara waran ii.
- n) Kaimen Luiz tuminhapkidian waynau. Kunaykii _____ nhykynyy.

2

Kainha'a pabina'aka aimeakannau Jonas na'ik Maria dia'a, mazan aunaa Maria aichapan na'iam inhau. Jonas kuadannii u at na'iam inhau. Pytakap paradakarynau dawya'u na'ik pysaada na'apdii Jonas kian Maria at.

Kaipa'a: Maria Karichan Jonas dap ii.

Jonas: Pykarichan undap ii.

a) Jonas ma'achain awyn Maria dap ii.

Jonas: _____

b) Maria awyntannaa Jonas dap ii.

Jonas: _____

d) Maria xamurun Joana dap ii.

Jonas: _____

e) Jonas suparan João dap ii.

Jonas: _____

g) Maria sarib Jonas dap ii.

Jonas: _____

3

Kaiwea paradakarynau pysaadakiz paradakarynau dawya'u pidian ainhaaribinhaa kid id.

Kaipa'a: dap/João

Yryy dap/ Ydap.

a) kaydinkiz/ungary na'ik Paulo

b) kamichan/Sonia

d) maku'uzun zakap it/ungary na'ik undani

e) tiweapan/undaiary, paydani na'ik patakaan tym

g) saada'azun karicha pygary at/Samuel

i) turii chikearibei ungary at/pygary na'ik uruu

4

Pykaiwea wryy'y paradakarynau pytumkiz paradakary dawya'u pidian ainhaaribinhaanau id.

zuay	abatan	tau	tuminpen	ka'yxiu
ukutpan	daku	u'ichapan	byray	kanay

Kaipa'a: Unzuay maxiken.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

m) _____

n) _____

5

Pytykapa kanum pymintuminpennau xa'apaapan na'ik pysaada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau innhau day'an. Pyaicha pymintuminpen at. Yryy uu uruu saadan nii wryy'y paradakary dawya'u pidian ainhaaribinhaanau id.

Kaipa'a: Sandra na'ik Pedro kadakutinhau.
Innhau kadakutinhau

a) _____

b) _____

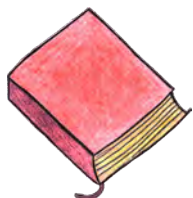
d) _____

e) _____

g) _____

2 PA

Selina kiwea'azun **padap** it.



KUADAKARY



Xaburu dapadan **pa**ribennau innhau kaminke'yt kiz yryy tuman da'y **pa**dap.

Maxyy kaydinhan **y**dap ii. Kimi kaminke'yt nii **y**dap ii, Xaburu kaydinhan kapam **pa**dap ii.

Paradakary idin "**pa**" kaiweakau wapichan paradan dia'an aichapkinhaanii na'apdii paradakary kaawan sakichap aimeakan xa'apatkau pa ati'unii. Ytykap na'apdii. Ytykypa na'apdii ykaiweakau paradakary dawya'u di'it kywai kuadan kawan at:

Maxyy kaydinhan **y**dap ii.

Xaburu kaydinhan kapam **pa**dap ii.

Wapichan paradan dia'an kainha'a kapam ba'uran paradakary idin ydakutakau "**pay**", ykaiweakau suu paradakary nau daiaryi, dani, na'ik daiarui di'it. Kaipa'a yaidkidkau paradakary dawya'u dia'a.

Zyna naydap **pay**daiary.

Dukuzyy tyzan **pay**daiaru riwryn.

Odamir tuminhapkidian **pay**dan.

Maurício saadapkidian **pay**dan.

KAYDINKIZ



1

Saada *pa* na'ik *pay* zy'ykinpe'u kid dia'a.

Kaipa'a: Mynymyn mamaa tuman pa damuridiz
Maamai tu'urayan pay dan

a) Papaa paradhan _____ zakapyn.

b) Ku'ukuu waziudan _____ suparan .

d) Mamaa turian karicha _____ dani at.

- e) Nilzimara naydap nii _____ dainhau.
- g) Thomas taan _____ saribe _____ dani at.
- i) Tuxau baukuptan _____ pidianannau.
- k) Taatai kuzuutankan diywyz anab _____ dani tym _____ daru at.
- m) Paulo tuman tabai _____ daiaru at.
- n) Pedro zamatankan kasarai _____ daru at.
- p) João tyzkidian wyn _____ dani at.

2

Zy'yk paradakary paradannaa sakichapa'u.

- a) Mamaa maudan _____ paydan
- b) Ku'ukuu zuian _____ paydaiaru
- d) Papaa sukuzuan _____ paydan zuaydi
- e) Taatai duaytan _____ pataba nii
- g) Dukuzyy tumpun _____ pa'yz kyryky
- i) Papaa makun _____ pasuparan nii
- k) Pedro turian _____ pazakapyn it

3

Saada wry'y paradakarynau dawyainhau kuxan kaiwen "-pa" na'ik "-pay".

Kaipa'a: Samuel na'ik Samuel daiaru Sandra makun Lethem it, inturiinha'anan.
Samuel na'ik paydaiaru makun Lethem it, inturi'anan.

- a) Geraldo na'akan nii Geraldo xamurun Pyratdik it.
-

b) Nilzimara aichan Nilzimara karichan.

d) Madalena kaawan nii Madalena dainhau tym waiken' an.

e) Cilene na'akan nii Cilene daiary dunui it.

g) Thomas taan nii Thomas kawarun.

4

Saada bakaiayda'y paradakary paradannaa kid kaiwea *pa* na'ik *pay*.

5

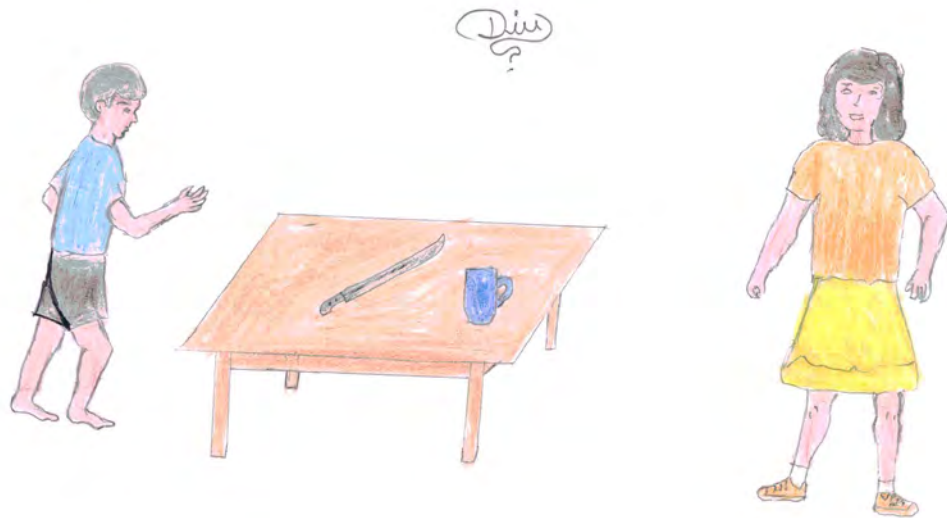
Saada kywai maskayda'y kaiwea pidiannau pydap ainhau da'y uu pyriben day'an kuadan aimeakan inhau dia'a'u.

3 UNKAMICHAN

"Wryy'y unkamichan"



KUADAKARY



Marcus: Kainha'a buna na'ik supara misa baara'a.

Jane: Kandii bunan wryy'y?

Marcus: Untiimen Maziaa bunan wryy'y.

Jane: Supara man?

Marcus: Untiimen piidiway wryy'y.

Jane: Mixi'u! Unsuparan mixi wryy'y.

Bayda'ykid paradakary wapichan dia'an na'akau paradakary idin "-n" patukun ii kuadan aimeakan pidian idiwey tykapa da'a'a: paradakary ipein dun danaunaa itukun ii myydan nii suu "-n" aizii paradakary ipein dun paradakary minkey dia'a myydakarynii "-n" yai baydap danaunaa.

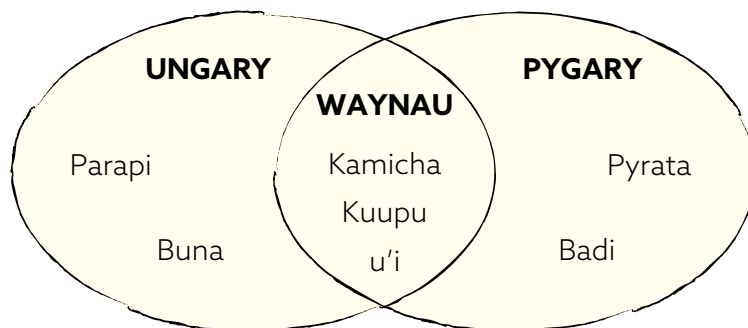
Supara ~~~~~ Pysupara**n**
 Manguruu ~~~~~ Paulo Manguruu**n**
 Kamicha ~~~~~ Unkamicha**n**
 Buna ~~~~~ Maria Bunan**n**

KAYDINKIZ



1

Pytykapa kandii idiwey wryy'y aimeakan dayna'an pysaada paradakarynau dawyainhau di'it.



Kaipa'a: Wakuupun.

- a) _____ b) _____
 d) _____ e) _____
 g) _____ i) _____

2

Widiay baydap pidian na'ik pukuada xa'apauram aimeakan yidiwey.

Pidiannau:

tuminhapkidia'u, maaaa, papaa, ku'ukuu, inhawyz, minhayda'y

Aimeakannau:

sumara, sumbaara, xuutu, karicha, kawaru, saaku.

Kaipa'a: Taatai – churura.

Taatai chururan.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____
- i) _____

3

Saada aimeakannau yy kainha'au pydap ii, na'ik pukuada kandii idiwey diayn.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

- | | |
|----------|----------|
| a) _____ | b) _____ |
| d) _____ | e) _____ |
| g) _____ | i) _____ |
| m) _____ | n) _____ |
| p) _____ | |

4

Saada dikiniinhau day'an.



a) _____ b) _____ d) _____



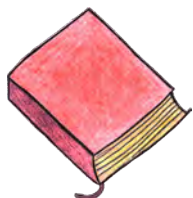
e) _____ i) _____

5

Saada bakaiayda'y aimeakannau pytykapa nii tuminhapkizei nazu'ii na'ik pukuada kandii idiwey inhau.

4 KUAMAI – UNKUAMA

Daunaiura kaiwen kuamai



KUADAKARY



Zyn: Kunaynyma'u wry'y kuamai. Pyidiwey wry'y?

Daunaiura: Aunaa, un inhauwyz kuama wry'y. Wry'y ixtainii
kunaynyma'u kapam. Kandii ixtain wry'y?

Zyn: Undaru.

Bayda'ykid paradakarynau wapichan dia'an na'ak nii "-i" patukun
ii, mazan aunaa wakuaadan kandii idiwey aimeakan: tykapa da'a'a,
wapana'ada ba'uran paradakary ya'ii wamyyda "i".

Untabay ~~~~~ Tabay*i*

Pytain ~~~~~ Tainii

Ukuduru ~~~~~ Kuduru*i*

Maziaa anuba ~~~~~ Anuba*i*

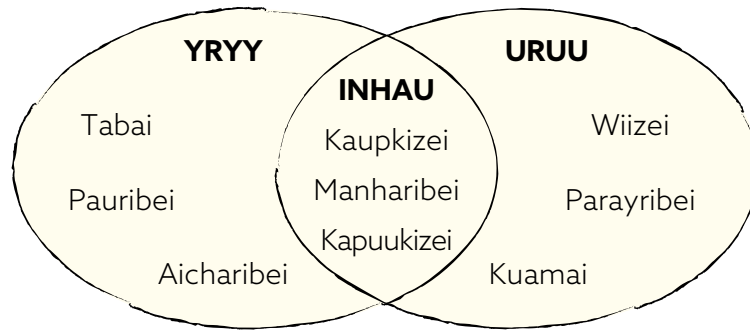
Paulo kidibe ~~~~~ Kidibe*i*

KAYDINKIZ



1

Pytykapa kandii idiwey wry'y aimeakankid na'ik saada paradakarynau dawyainhau di'it kid.



Kaipa'a: Ukuama.

- a) _____ b) _____ d) _____
 e) _____ g) _____ i) _____
 m) _____ n) _____ p) _____

2

Zy'yk na'ia'uram auna'u isakichapan paradakarynau dawyainhau kid dia'a, dayna'an pysaada sakichap.

Kaipa'a: Antonio su'utakidiana'azun padikinii

Dakuatikery: padikin

- a) Kauraidiaunaa waziudan pasaribei. _____
 b) Mamaa tyzyytakidia'azun paawaribei. _____
 d) Dukuzyy zuichakidian pakidibei. _____
 e) Un anubai kaziwen. _____
 g) Puaty tainii dysuudi'u. _____
 i) Arimeraka tabayi ramichan. _____

3

Widiay baydap pidian na'ik pukuada kandii idiwey wryy'y aimeakan.

Pidiannau: minhayda'y, tuminhapkidia'u, ku'ukuu, inhawyz, maaaa, papaa

Aimeakannau: ixtainii, ka'ysabai, wanhykynyi, kuamai, dupawai, saribei

Kaipa'a: Taatai – dazkidii.

Taatai dazkid.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____
- i) _____

4

Piaunyyta tupannau nanaa dikinkid. Pukuada kandii idiwey zamatinpe'uraz tupan nanaa di'it.



Paulo



Pedro

Kaipa'a: idibei

Pedro idibe.



a) idibei



b) kudurui



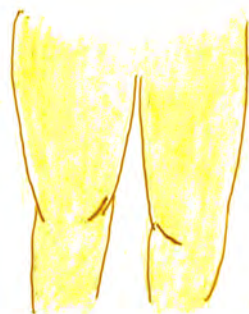
d) anubai



e) kidibei



g) ka'yi



i) ukubai



m) tainii



n) taba'yi

5

Tuma baydap tupan dikan, widiay baukupka'y aimeakannau yy ynanaa dia'a'u na'ik saada in yy kid.



5 -NAU/-NHAU

"Baydap pidian./ Iribe pidian**nau**. / Baydap bai./ Iribe bain**hau**"



KUADAKARY



Tuxau kian papidianan**nau** at.

- Kaimen ynau?

- Uu, kaimen!

Wabaukuptinpen aizii, xa'apanyim kay'an kainha'a unkuada'azun paradakary ynau at. Un iriben**nau**, wayznau mauakapan parinhaa ikudan id diayn. Yryy id ipei wayz**nau** bain**hau**, kuxin**hau** na'ik tapi'iz**nhau** maukan.

Wryy'y paradakary idin **-nau** na'ik **-nhau** tyryy inkaiweakau pidian, aimeakan na'ik pana'aukaz iriben dun. **-Nhau** kaiweakau paradakary ipeindun -i dia'a uu paradakary tukun aran - i di'it.

Karixii ii kainha'a iribe atury**nau**.

Papaa zuian paminhaytamkii kapax**inhau**.

NAU	NHAU
baru- barun nau	saribei- saribei inhau
bakryy- bakryy nau	tabai- tabai inhau
barara- barara nau	parapi- parapi inhau
uran- uran nau	wiz- wiz inhau
kawaru- kawaru nau	pawixi- pawixi inhau
Aru- aru nau	pauribei- pauribei inhau
waru- waru nau	parayribei- parayribei inhau
kabayn- kabayn nau	Tapi'iz- tapi'iz inhau



KAYDINKIZ

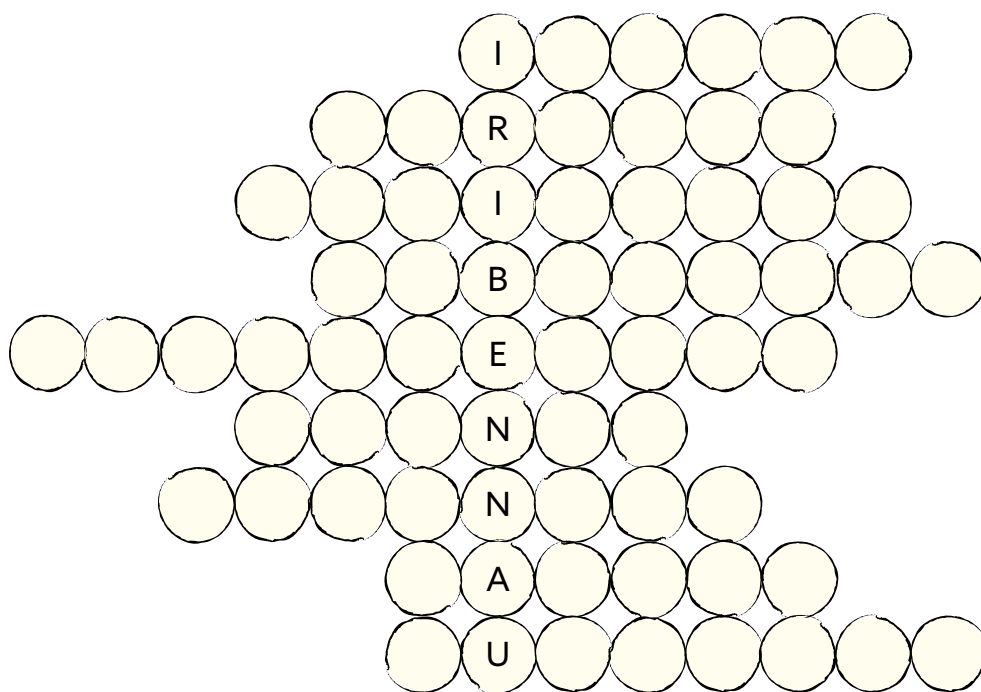
1

Ynau myyda paradakarynau dia'a **-nau** na'ik **-nhau**.

bai	kupu
pidian	wapichan
bairii	kapaxi
kabayn	apa
kuxi	saribei

2

Paidiada xauxin kid saadan iribe'u di'it paradakarynau.



pawixi

kiberu

waru

imiz

pixan

pauribei

bai

uran

puaty

3

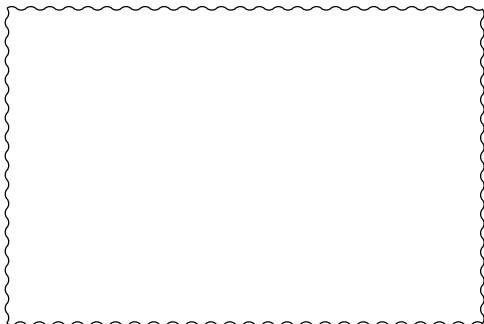
Tuma dikiniinhau wryy'y paradkarynau kawan at.



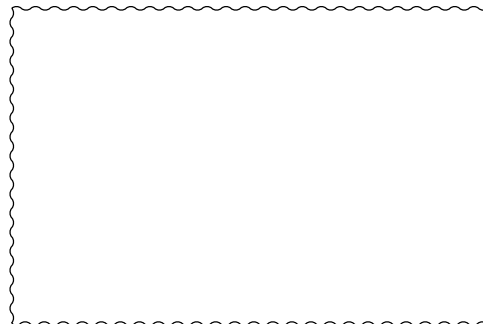
a) tuxaunau



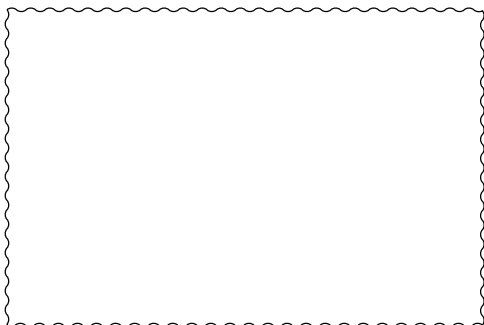
b) yzainhau



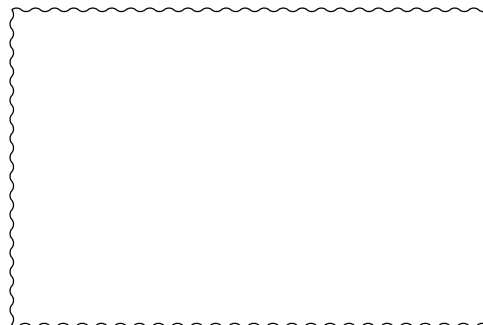
d) saribei



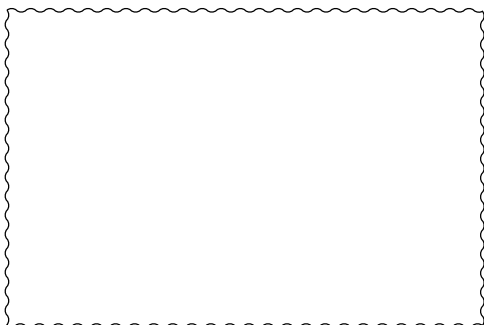
e) tuminhapkizei



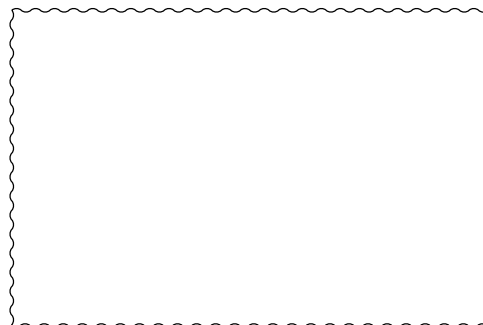
g) karichanau



i) tarara



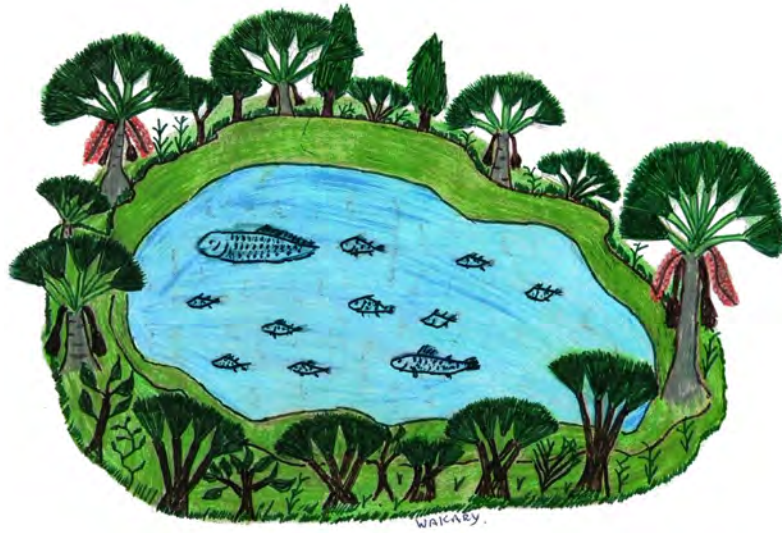
m) kabayn



n) kupaynau

4

Pysaad kanum pytykapa dikiniinhau dia'a. Pykaiwea -nau na'ik -nhau.





5

Ynau saad baukupka'y (10) paradakarynau kaiwea -nau na'ik -nhau

a) _____ b) _____

d) _____ e) _____

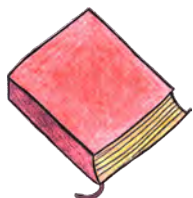
g) _____ i) _____

m) _____ n) _____

p) _____ k) _____

6 SUD NA'IK TY'YZ

Mamaa turian dazkidii**sud** patakan at



KUADAKARY



Mynymyn Nevile kiwen py'y, ytykap diaytam kuty'yznau kynyitinnan. Kuty'yz**sud** paricha'u na'ik kuty'yz**ty'yz** wyza'u.

Sud kaiweakau paradakary tukun ii aidkidia'u nii ipei xa'apa'uram aimeakan, pidian kaikesudkidia'u. **Ty'yz** kaiweakau paradakary tukun ii aidkidia'u nii ipei xa'apa'ruam aimeakan, pidian ydarykidia'u. Kaipa'a:

- | | |
|-----------------------|-------------------------|
| – Pidian sud | – Pidian ty'yz |
| – Baxarau sud | – Baxarau ty'yz |
| – Ka'yzkin sud | – Ka'yzkin ty'yz |

KAYDINKIZ



1

Pytutukada paradakary dawyainhau sakichap wryyy paradakarynau tym.

Daunaiuraty'yz
mariisud

xamuruty'yz
zynabasud

kabayn ty'yz
sakusud

- a) Maurício turia'azun _____ ixa'apnunkay'an irib idainhau.
Paidia'anaa ydap.
- b) Selina aipen _____ ,umyyda'azun pasaribnau.
- d) Kainha'a idikinhayda'y udainhau, diaytam daunaiuranau na'ik baydap
zynaba. _____ aunaa zii uchi'iken.
- e) Tyykii untarian mynymyn untykapan id _____ kadixchapan
undap dazba'a.
- g) Kainha'u nii kunayapkary aizii Odamir dap ii. Untykap yturian
_____ .
- i) Dukuzyy aipen patakan turian _____ , ymyyda'azun pazaadau
dia'a ymakun dun kanuku it.

2

Saada dikiniinhau yy kid padysudinnaa na'ik pa'ydarynnaa kid di'it.



a) _____



b) _____



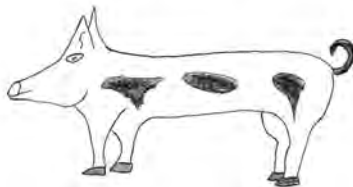
d) _____



e) _____



g) _____



i) _____



k) _____



m) _____

3

Tum diinii paradakarynau saadinpen kawan at.

Kuxity'yz

makuparusud

Arimerakasud

tapi'izty'yz

Kanyzty'yz

pixansud

4

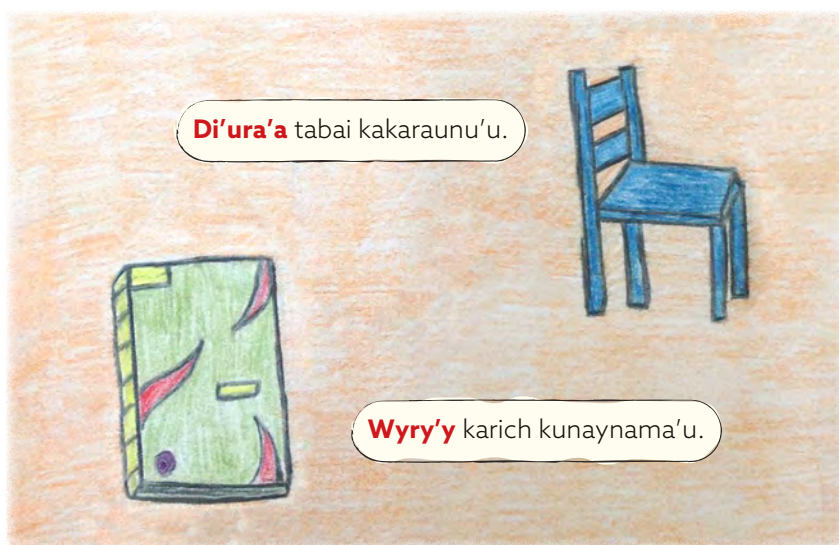
Pysaada kanum pytkap tuminhapkizei dia'a, pykaiwea sud na'ik ty'yz.

7 DI'URA'A/WYRY'Y

Wyry'y kuraidiaunaa karinha'u. Diura'a karicha midi'u.



KUADAKARY



Wakaiwen **wyry'y** na'ik **di'ura'a** waikidia'azun dun aimeakan kainha'au wadazba'a. Kaipa'a:

- **Wyry'y** zamaka pudidi'u

- **Di'ura'a** kuraidiaunaa zunziu.

- Un aipen unkamichan nii **wyry'y** kamicha ku'uri'uraz.

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paradakarynau sakichapa pytumkiz paradakary dawyainhau .

a) naydap/ kaikesudi'u / un / nii/ kabayn / di'ura'a

b) tu'ura'u / wyry'y/ kavarun / un

d) naydpan / aunaa / wyry'y/u/ma'uzaka'u/daunaiura

e) kaznizuaba/ di'ura'a / mawadibeibe

g) paradan / waru/ wyry'y/ aichapa'u/ pa

i) madydyka'u/ mada/di'ura'a/ kamicha/ turia'azun / un

2

Saada wyry'y na'ik *diu'ura'a* zy'ykimpe'u kid dia'a na'ik yzy'yk patukun kid di'it.

- | | | |
|-----------|--------------|------------|
| 1. _____ | supara | zaadadaru |
| 2. _____ | karicha | kakiwinibe |
| 3. _____ | kuraidiaunaa | dimena'u |
| 4. _____ | kuxiaba | unparapin |
| 5. _____ | pixan | midi'u |
| 6. _____ | susui | bazikumiki |
| 7. _____ | parapi | undazuuniz |
| 8. _____ | zamaka | untinhan |
| 9. _____ | kawaru | kadyyny'u |
| 10. _____ | kinharidi | unximeka |
| 11. _____ | dazuan | unkawarun |

3

Saada zy'ykimpe'u kid dia'a wyry'y uu *di'ura'a* dayna'an saada paradakary dawyykidia'u dikiniihau kawan at.

a. _____ pa'inha'u

b. _____ wyzada'u

d. _____ ungary idiwey na'ik _____ un idiwey kapam

e. Marinha'a dukuzyy awyntannaa _____

g. _____ kaikesudi'u mazan kimixa'u

i. _____ watyz kinhaa wyn aizii

k. _____ yryy watyzkinhaa

4

Maziaa turia'azun pakamichan, padazkid, na'ik pama'achain awyn nii, mazan aunaa uaichapan xa'apauram paaipen. Sandra makun nii utym ukaminke'ytan nii uruu widiyan wryy'y aimeakannau. Pytum paradinkery inhau tym.

Maziaa: Unturia'azun kamicha, dazkidii na'ik ma'achai away un at, mazan aunaa un aichapan xa'apauram un aipen.

Sandra: Unmakun nii py tym.

Maziaa: _____

Sandra: _____

Maziaa: _____

Sandra: _____

Maziaa: _____

Sandra: _____

Maziaa: _____

Sandra: _____

Maziaa: _____

Sandra: _____



Pytuma dikiniinhau pyaidiakiz aimeakannau widiykau.

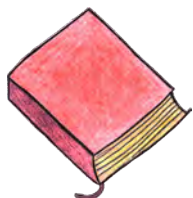


ХАРАИНХАРКИННА

8·	ХАРАИНХАРКИННА IDIN.....	66
9·	-N	72
10·	NII	78
11·	-K.....	84
12·	-ANA	88
13·	NAA	92
14·	‘-AZU’	96
15·	‘-NK’	102
16·	‘-P’	106
17·	‘-KID’	110
18·	‘-KAU/-KEU’	114
19·	‘-IN’	118
20·	‘-AAK’.....	122

8 PIDIAN AINHAARIBINHAA

João **kakinhauta** paydan ipei kamuu.



KUADAKARY



Kuzuuta

Baydap kamuu Paulo xibeta'azun padap ymakun diuwyzbau it, ysu'uta'anan diywyz anaba. Ydapada pairibennau kaminkeytaunii paygary. Sariap ykian:

— Ynau **kuzuuta** diywyz anaba un at, unxibetakinhaanii undap sururuan.

Dayna'an y**kuzuuta** kapam atamyn maada unsykyrytakinhaa nii diywyz anaba aunaa kiz unkaiwen putuputury.

Pyaidia'azun dun pidian diydan ba'uran xa'aptan aimeakan, pykaiwen nii xa'apainhapkinhai, mazan pysu'utan nii -n. Kaipa'a:

- Py**kuzuuta** diywyz anaba.
- Makun = **maku**
- Kuzuutan = **kuzuuta**

Tykapa

Aizii unkuada'azun ynau at tuminpeinhau, y**tykapa** diura'a karichi? Aunaa maxaapainhau man ytumakau. Yryy id kaimen ysaabaa.

Aizii ynau **da'ata** wryy'y Karacha. Y**tykapa** na'apam kian xa'apainhapakininhau day'an?

Tyryy pykaiwen xa'apainhapakinhai aunaa -n tym pixaakary uu kuadakinhaa na'apam aimeakan xa'apatakau. Kaipa'a:

- Pytykapa unkuama?
- Uu, untykapa.

Pidian	Diydakaryy	Dubata'ura'anaa	Dinha'iti'i
Py(gary)	kuzuuta	kuzuuta atamyn mynymyn?	kuzuuta atamyn aizii.
Y(nau)	tyza	tyza wyn wa'uz ii mynymyn.	tyza wyn aizii.



KAYDINKIZ

1

Saada paradakarynau dawyainhau sakichap. Pykaiwea xa'apainhapkinhainhau.

- a) Py _____ kiryky waniken nii (zuian)
- b) Py _____ waru dan wayz nii. (zamatan)
- d) Py _____ parakari un at. (zuruan)
- e) Pi _____ damuryda.(niken)
- g) Ynau _____ wanhykynyi ba'urainhau tym. (byytan)
- i) Ynau _____ manguruu un at. (karaudan)

2

Saada paradakarynau dawyainhau dia'a diydakaryy.

- a) Pykuzutannii diyuwyz anaba un at.

- b) Pydykytannii atamynsabakid unkuraratakinha nii kuxi dap.

- d) Untyzannii parakari aizii.

- e) Pinikennii kuxi dynaa.

- f) Pyaunytapannii kuraidiaunaa makinhautinhan.

- g) Pytanautannii ubadin.

3

Ynau tum dikinii paradakarynau dawyainhau kawan at.

Pidian diydan paydan kaupan.	Ku'ukuu diydan patakan kubawyypan.

Pidian diydan kuraidiaunaa da'awyn.	Ku'ukuu diydan patakan tuman badi.

4

Saada paradakarynau dawyainhau, kaiwea paradakarynau.

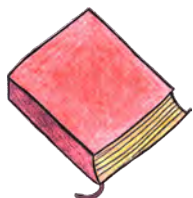
Nike – tykapa - tu'uru – aruta - maxada.

5

Saada paradinkery pidian diydakau na'ik pixaakau aimeakan day'an.

9 -N

Na'itim nii pymakun waiken an?



KUADAKARY



A- Kaimen?

B- Uu, kaimen.

A- Na'tim nii pymakun waiken an?

B- Unmakun nii dunui it. Pygary man, kanam pyxa'apaapan?

A- Untumapan unkaydinkiz. Na'apainim pytykapan Geraldo?

B- Mynymyn. Ykian ytuman pakaydinkiz kapam.

A- Mixi'u? Untykapa'azun yryy, mazan aunaa y wa'atin da'ati'i.

B- Unmakupan na'it kai. Aunaa pydiyda'azun pyparada yat?

A- Uu, pykia yat unzaydapan yryy da'a'a.

B- Kaimen, undupatapan naa.

Wakaiwea xa'apainhapkinhai paradakary idin -n kuadakinhaa nii aimeakan xa'apanyuniizii, xa'apanyura'anaa uu xa'apatakariwei tykapa na'apam kaiweakau paradakary xa'apainhakinhai tukun ii kainha'apy'y ba'uran paradakary idinhau.

Yryy nikepan badi.

Uruu kunaypa'azun parichara.

Kuraidiunaa maudikidian pazuaydi padaru at.

Daunaiuru tykapan zyn mynymyn.

KAYDINKIZ



1

Pykaiwea wry'y xa'apainhapkihainhau pytutukudakiz paradakarynau dawyainhau.

da'upan tumakidian niken turia'azun kanuan saadan

a) Aunaa unma'achain awyn nii yryy id'u un _____ un at.

b) Sandra _____ karicha Manoel at.

d) Ku'ukuu _____ maguruu warany'y.

e) Un _____ nii unkamichan unka'y dia'an.

g) Mario _____ padap nii Francis at.

i) Auna'u u _____ dynai.

2

Saada paradakarynau dawyainhau sakichap.

a) tyzan/ ungary/ aunaa/ mynymyn/ wyn

b) Samuel/ da'aupan/ y/ kadyz

d) turia'azun/ mazan/ pyratan nii/ aunaa/ un/ undap nii

e) u /karicha/ at/ Manoel/ saadakidian/

g) zakap/ un/ aunaa zii / makun / it

i) tuminpen /banyap / nii/ un

3

Saada paradakarynau dawyainhau wry'y xa'apaihapkihainhau id.

a) nhiupan _____

b) kunaypa'azun _____

d) aruupan _____

e) tuminhapkidian _____

g) saada'azun _____

i) zaadinhan _____

4

Saada paradakarynau dawyainhau ykuadakau kawan at.

Pykuada aimeakannau aiapakau.

a) _____

b) _____

d) _____

Pykuada aimeakannau tumakau nii zii.

a) _____

b) _____

d) _____

Pykuada aimeakannau tumapakau.

a) _____

b) _____

d) _____

Pykuada aimeakannau tumakariwei naa.

a) _____

b) _____

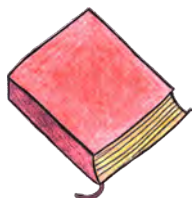
d) _____

5

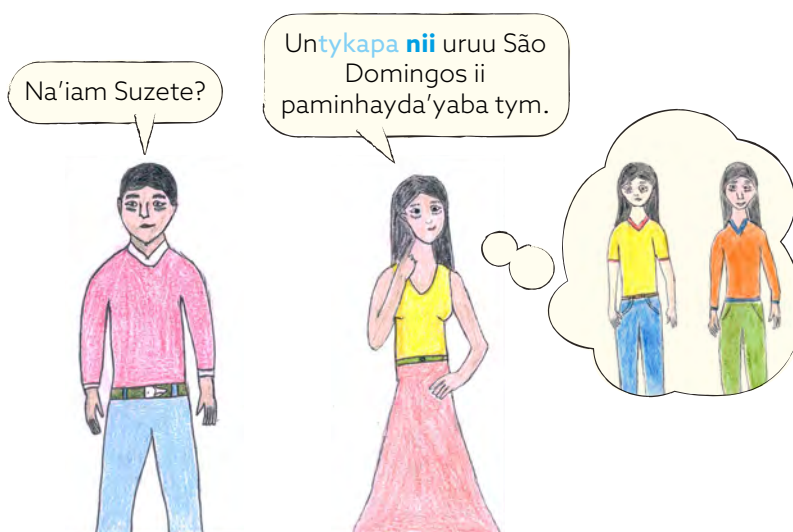
[illegible]

10 NII

Untykapa **nii** uruu mynymyn/ Untykapan **nii** yryy waiken an.



KUADAKARY



Nii kaiweakau dun xa'apainhapkinhai tukun ii auna'uraz 'n' itukun ii, yryy xa'apata'akkariweinaa. Kaipa'a: "Untykapa **nii** uruu são Domingos ii paminhayda'yaba tym."

Unparada'azun
Odamir tym.



Untykan **nii** yryy
Pyratadiki ii waiken an.
Unkuadan **nii** yat.



Nii kaiweakau dun xa'apainhapkinhai tukun ii kainha'uraz 'n' itukun ii yryy xa'apatakariwie nii zii. Pytykapa da'a'a."Kaipa'a: "Untykan **nii** yryy Pyratadiki ii waiken an." Pytykapa paradinkery kapam.

Mynymyn



A: Kanum pytyza
nii mynymyn?

B: Untyza **nii** parakari.
Pygary man kanum pinike?

A: Unnike **nii** dynai.

B: Waiken an untyzan **nii**
sawarau na'ik unniken
nii kupay.

A: Ungary untyzan **nii**
sawarau nai'ik unniken **nii**
kuxi dynaa.

Waiken an





KAYDINKIZ

1

Myyda 'X' xauxin kid dia'a paradakarynau dawyainhau tukun ii na'ia'uram aidiakidia'u xa'apata'aka kariwei naa.

Kaipa'a: Uruu dizuu nii autaka. ☒

a) Unxazuuda nii kybaiau. ☐

b) Undaiary na'akan nii supara un at. ☐

d) Uruu awynnyta nii karicha. ☐

e) Waynau xuuta nii wyn. ☐

g) Wasu'utan nii kanyz waiken an ☐

i) Yruu turii nii marii. ☐

m) Pidian taapan nii kyyrykynau ☐

n) Yryy nike nii dynai. ☐

p) Ungary tyzan nii kududuu. ☐

k) Kuraidiaunaa zaabian nii pauribei. ☐

2

Myyda 'x' xauxin kid dia'a paradakarynau dawyainhau tukun ii na'ia'uram aidiakidia'u xa'apatakariwei nii zii.

Kaipa'a: Ungary chicken nii parapi. ☒

a) Unmazidian nii Marcos tym. ☐

i) Zynaba saadan nii karicha ☐

b) Puaty zaidia nii atamyn kady it. ☐

m) Daunaiura ba'ii nii kudui. ☐

- d)** Undan taan nii maziki kuxi at. ☐ **n)** Dukuzyy zaidian nii kawaru. ☐
- e)** Zyn taapan nii pairiben. ☐ **p)** Naubanai tuma nii tuminhapkizei. ☐
- g)** Yryy saada nii karicha zyn at. ☐ **k)** Mamaa taan nii u'i ku'ukuu at. ☐

3

Pymyyda xa'apainhapkinhai paradakarynau dawyainhau xa'apata'aka kariwei naa uu xa'apata kariwei nii zii di'it.

- a)** Wa _____ baydukury mynymyn. (tykapan)
- b)** Simone _____ padaru makun dun. (zaadan)
- d)** Tomás _____ tu'ura'u kawaru kurara ii
kuty'yki'i. (zaidian)
- e)** Wa _____ kanyz banyap. (bazian)
- g)** Yryy _____ pazakapyn wryy'y kayz dubata'aka'u
di'ii. (kawaudan)
- i)** Papaa _____ zakap aizii. (diuban)
- m)** Zynaba _____ manguruu banyap. (kraudan)
- n)** Taatai _____ uran mynymyn. (zuian)
- p)** Ku'ukuu _____ badi waiken an. (chizudan)
- k)** Karaiwe _____ syyzyaa banyap. (tyzan)

4

Kaudaynyty paradakarynau dawyainhau wryy'y xa'apainhapkinhaihau id.

Pawan	dimen	baruan	tuman	Zuruan
dykytan	dizuan	Kunaypan	paradan	bazian

- a) Zyn _____ kanyz mynymyn.
- b) Un _____ unzuaydi dinha'iki'uraz kayz dia'a.
- d) Dukuzyy _____ pazakapyn waiken an.
- e) Wa _____ waynii mynymyn.
- g) Yryy _____ kabayn padaru at.
- i) Kuraidiaunaa _____ syyz chapi'ik.
- m) Wa _____ kunayapkary dapynaa ii aizii aiweaka'an.
- n) Uruu _____ ungary tym aizii chapi'ik.
- p) U _____ parakari dayna'an.
- l) Tuxau _____ daryinhau at tuminpeinhau

5

Pydaku'at paradinkery kawan at.

Nilzimara: Na'itim nii pumakun aizii?

Wanja: Ungary makun nii tuminhapkizei it. Unparada'azun Thomas tym.

Nilzimara: Kanum tyma'u nii pumakun na'it?

Wanja: Unmakun nii un inhauz tym.

Nilzimara: Kanum dia'ana'unii pumakun?

Wanja: Unmakun nii tarara dia'an.

Nilzimara: Na'iam nii kamuu pykaawan?

Wanja: Unkaawan nii Wachipynin.

- a) Makunaka nii naa Wanja tuminhapkiz ii? Na'apam piaichapan?

b) Wanja parada nii naa Thomas tym?

d) Paba'urantinha'u nii Wanja makun tuminhapkizei it?

e) Kanum dia'anau nii umakun na'it?

6

Ysaada bakaiayda'y paratkarynau dawyainhau ynau tumanniaz kid da'y mynymyn.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

7

Ysaada bakaiayda'y paratkarynau dawyainhau kanum putuman nii waiken an.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

11 “K”

Unkaupa’**a**kan wyn bauku ii.



KUADAKARY



Marynau

Baykypaimen pidian maku’**u**kan pazakapyn it paba’urantin, aunaa ykuadinha’a**k**an aunaa kanum at. Yryy dun ipei pidiannau dupian ixa’apanyim kay’an wryy’y pidianaz, yryy marynau.

Yry’ynaa pidiannau pixaytaakan pa atiak kid.

— Na’iam man tauwryy`y pidianaz kasarapayzu karinhaaziunau?

— Kandii aichap! Ba’uran daku’utin.

— Untykapa nii yryy aizii chapi’ik padamata, mazan atii kai aunaa zii ykaawan padap at.

Wachipyn naa, yryy pawa’azii pidiannau dupiidinhan inpixaakan paatiaka kid.

— Pytykaa nii ykudicha’a**k**an padap ik?

— Untyka’a**k**an nii. Parada’akan patakan at.

— Na’apam ykian yat. Na’ii inpixa’an ytakan na’iam pydukuz. Ydakutin:

— maku pazakapyn it.

Yryyzii pidiannau suukadinhan padawatinhan yryy da’y.

Paradakary idin - **k** kaiweka'u xaapatinkery dun maxa'apkiaka. Kaipa'a:

— Pidian maku'ukan dunui it maxa'apkiaka.

— Pidian kudichia'akan maxa'apkiaka.

KAYDINKIZ



1

Pytanauata paradakary dupikery di'it.

Kaipa'a: Pidian makun pazakapyn it.

Pidian maku'ukan pazakapyn it.

a) Dukuzyy tu'uran patakan at.

b) Waniken damuryda.

d) Yryy kubawyypan.

e) Uruu kunaypan parichara.

g) Kuraidiaunaa zaadan.

2

Saada paradakarynau dawyainhau, kaiwea: “-k”)

a) Kuticha’akan

b) Maku’ukan

d) Nikea’akan

e) Dimea’akan

g) Kynyipea’akan

3

Saada paradakarynau sakichapa kaiwea “-k”.

Kaipa’a: Ungary muruytankan un iriben di’ii. (muruytan)

a) Waru _____ mazik. (niken)

b) Aru _____ baara it. (dimen)

d) Daunaiura _____ kupay. (kubawyypan)

e) kuraidiaunaa _____ zamaka dia’a. (zaadan)

g) Ungary _____ unsakantapakiz dia’a. (da’awyn).

4

Pykuada kanum pidiannau xa'apatankan paradakarynau dawyainhau kawan at.

Kaipa'a: Zaabi zynaba zuaydi.

Ukaupankan id

a) Kaniribe kuridiaunaa mada. _____

b) Diri'i ykaukidian kupay. _____

d) Kaimen uaidinpen. _____

e) Aizii kainha'a ypyratan. _____

g) Sandra aichaapan pa'inha'u karicha. _____

i) Maziaa wa'atin padaru dap ik. _____

5

Saada kywai kaiwea paradakary dupikery di''it uu xa'apatinkery maxa'apakiaka di'it.

12 -ANA

Ukunaypa'anan parichara.



KUADAKARY



Mynymyn Pedro makunkan Kuaipyry ii. Na'ii itykapa pairiben Ingrid, ukian yat umakun nii Pyrata diki it waiken an, utykapa'anan padaru na'ik ukunaypa'anan parichara. Sariap Pedro kian uat ymakun nii kapam Pyrata diki it waiken an, yna'akan dynai na'ik kupay tuxau at. Ingrid kian yat na'iki'u nii unmakun kuduidin tun it, uturia'anan kuxi na'ik uduruta'anan papuichyri nii.

Paradakary idin "-'ana" kaiweakau xa'apainhapkinhai tukun ii aidkidi'u nii pidian itiimen patuma'anan nii aimeakan,

Kaipa'a:

1. Intuminpea'anan tuminhapkizei it.
2. Inpearadapa'anan zakap nii.
3. Ukunaypa'anan parichara.
4. Unanka'anan syyz uzkau.

KAYDINKIZ



1

Tutukada paradakarynau dawyainhau sakichapa xa'apainhapkihainahu id.

turinha'anan

kaupa'anan

tuminpe'anan

kaydinha'anan

aruupa'anan

su'uta'anan

- 1) Wamakun kunayapakary di'it, wakunaypa'anan na'ik wa _____.
- 2) Mariana kian umakun nii zakap it waiken an, u _____ kanyz.
- 3) Sandro makun nii dunui it banyap i _____ na'it.
- 4) Kandii nii pymakun takutu it? Un _____.
- 5) Ungary makun nii tuminhapkizei it aizii, un _____ dubata.
- 6) Uruu makun pakaydinkiz it aizii, u _____.

2

Pykuada kanam pidiannau xa'apatan nii. Pykaiwea paradakarynau dawyainhau.

- | | |
|--------------------------------|---------------------------|
| a) Innhau tuma'anan kabayn | b) Uruu tyza'anan kazyyaa |
| d) Yryy nanaka'anan syyz | e) Usaada'anan karicha |
| g) Innhau karaua'anan manguruu | i) Yturinpe'anan |

- 1) Marta turiankan karicha. _____
- 2) Paulo makun zakap it. _____

3) Juliane na'ik Felisberto makun maguruubau it. _____

4) Monica makun kunayapakary it. _____

5) Celino makun turiinhapkizei it. _____

6) Undary na'ik undaru kuzuutapan atamyn. _____

3

Tanauata wryy'y paradakarynau dawyainhau pykiikiz kanam pidiannau uu panaukazinehau xa'apta'anan.

Kaipa'a: Tapi'iz tyzan wyn wa'uz ii.

Tapi'iz tyza'anan wyn wa'uz it.

1) Zyn pixaan pyrata padary ai.

2) Arimeraka arutan kuraidiaunaa.

3) Ku'ukuu chikeapan pakamichan kyba pawa'a.

4) Beatriz tuman badi zakap it.

5) Mateus tyzan pairiben dap ii.

6) Innhau abatan kywai tuxau dap ii.

4

Pykaiwea paradakarynau pytumakiz paradakarynau dawyainhau aidia'u nii kanam pidiannau xa'apata'anan.

Kaipa'a: Jaime-padaru dap.

Jaime da'awya'anan padaru dap it.

1) Undani- dunui ii. _____

2) Tuminhapkidinhau- tuminpeinhau. _____

3) Un iribenau - ba'uran wiizei it. _____

4) Mariene - padap it. _____

5) Tuxaunau - Nilzimara dap it. _____

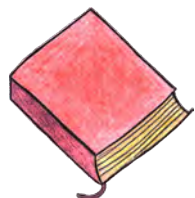
6) Undaru- papyratan. _____

5

Pypixaa pimintuminpennau na'itim nii inhau makun day'na'an na'ik kanam inxe'apata'anan na'it.

13 -NAA

Wamakunkan **naa** dunuui ii.



KUADAKARY



ZUIA'ANAA

— Turunary zuia'a **naa** tawry'y pidian tu'urayzu.

Yryy id auna'anaa ymaxaapan wryy'y baara'a.

Kaimen zii mazan.

Yryy id unkia'azun pyat, undan, pyzuia'a **naa** ipei kuxinhau maxaapainhau ywiiz baara ii.

Daunaiura minziwen **naa** yna'aka pabairi yzuian **naa** kuxinhau.

Dayna'an yna'akan **naa** padary dap it.

Ykaawan na'ii, ydaru wichidan **naa** wyn pamadiikinhaa nii kuxinhau.

Ydaru warakakinhan **naa** dynai da'y.

Utuman **naa** damuryda kadyny'u.

Yryy'ynaa innhau aruupan **naa**.

Paradakary idin "**naa**" kaiweakau aimeakan xa'apatakary nii maskayda'y dayna'an uu xa'apatakariwei naa aizii ak (kai ak). Kaipa'a:

1. Paulo zuia'a **naa** tawryry'y kuxi tu'urauraz.
2. Pymakun **naa**?
3. Wyn kaawan **naa**.

KAYDINKIZ



1

Saada paradakarynau dawyainhau, myyda -naa.

- a) Yryy makun zakap it. _____
- b) Pimydy zyytan mynapu. _____
- d) Uruu su'utan kanyz. _____
- e) Wyn kaawan tyykii. _____
- g) Kawaru niken maziki. _____
- i) Maziaa tuman u'i. _____

2

Zy'yk paradakary na'iam -naa kaiweakau sakichapa na'ik saabaa aunaa'u ysakichapan.

a) () daunaiura niken dynai naa. _____

b) () Paulo zuia'a naa kuxi ydary'uraz. _____

d) () zyn xuutan parakari naa. _____

e) () waniken an naa damuryda. _____

g) () undary kaawa'a mynymyn naa. _____

i) () Uruu tuman naa padap nii. _____

3

Ynau kaiwea -naa na'ik -'anaa paradakarynau dawyainhau dia'a.

Kuraidiaunaa _____ zamaka dia'a. (da'awyn)

Papaa _____ waru tu'ura'uraz. (zamata)

_____ wyn tyykii? (kaawa)

Un _____ karicha yat. (saada)

Ku'ukuu _____ badi. (tuma)

4

Saada paradakarynau dawyinhau paradakarynau id.

a) Tuma'a naa _____

b) Makun naa _____

d) Kaawa'a naa _____

e) Barupan naa _____

g) Nike'a naa _____

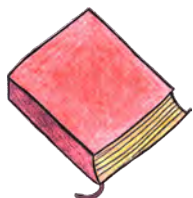
i) Tyza'a naa _____

5

Pixaa pidian tynarynau na'apam ykaiwea "-naa" na'ik "-'anaa" na'ik pysaada pykarichan dia'a.

14 -AZU

"Paapa diubapa'azu kurara ii."



KUADAKARY



João: Kaimen un iriben? Kanum Pyxa'apatan nii aizii?

Maziaa: Unmaku'azu zakap it.

João: Kanum pyxa'apata'azu na'ii?

Maziaa: Unbaruupa'azu na'ik unsu'uta'azu kanyz.

João: Kanum pyxa'apata'azu kanyz id?

Maziaa: Untuma'azu badi na'ik parakari.

Paradakary idin "-azu" kaiweakau xa'apainhapakinhai tukun ii aidikidia'u nii kandii tuma'azuukau. Paradinkery dia'a Maziaa tuma'azun badi na'ik parakari, yryy idi'u ukian "untuma'azu".

Pytykapa kaimenaimen na'apam -azu kaiweakau.

Baydap kamuu zynaba Celine kia'u uyy, kian padaru at umaku'uzun Guiana it. Aunaa udaru taapada'azun padamata, mazan aunaa na'iti'uram Celine dikinchapan. Ukian padaru at uturia'azun pakamichan nii na'ik utykapanka'azun pairibennau na' ii. Udaru tu'ura'akannaa uat, ukian: pymaku'uzun dun, pymaku, mazan aunaa un abata'azun pypuzawatapan na'ia'ak. Kadimen Celine minziwe'akan, maskayda'y dayna'an umaku'ukannaa. Guiana it uturiinpen py'y pakamichan nii, daunaiura tykapan uruu na'ik sariap ynaydapan uruu, ykian uat: unmazidia'azun pytym, pygary man? Uruu kapam naydap yryy. Ukian: Uu unmazidia'azun pytym. Atii kai kainha'a uruu na' ii padaiary tym.

Pimydyaba

KAYDINKIZ



1

Tutukada paradakarynau dawyainhau xa'apainhapkinhai sakichapa'u id na'iam pidian tuma'azun aimeakan, kaiwea: -azu.

tuminpen
zaadan

turian
sakantan

tuman
dimen

tykypan
zuian

a) Bia makun tuminhapkizei it u _____ id.

b) Tabai taakau zynaba at u _____ id.

d) Kuxi taba'y dudutukau i _____ id.

e) Darui zamatan kuraidiaunaa u _____ id.

- g)** Ku'ukuu zamatan diniinhau u _____ id.
- i)** Mamaa su'utan kanyz u _____ id u'i.
- m)** Papaa zamatan kamicha pa'inha'u y _____ id.

2

Pikii na'apam pidian xa'apata'azun aimeakan ba'uran xa'apatinhan di'it.

Kaipa'a: Maziaa su'utan kanyz
Uruu tuma'azun badi.

a) Frank turian karicha.

b) Benedita karaudan manguruu.

d) Pidian kubautan kupay.

e) Mamaa zuruan parakari.

g) Papaa zuian kapaxi.

i) Zyn zuian kyryky.

m) Waru pakutan manguruu kady'y.

n) Waynau makun wa'uz it.

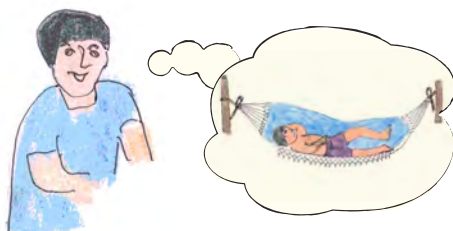
k) Ku'ukuu tuman sawarau.

3

Saada kanam pidian xa'apata'azunniaz



a) _____



b) _____



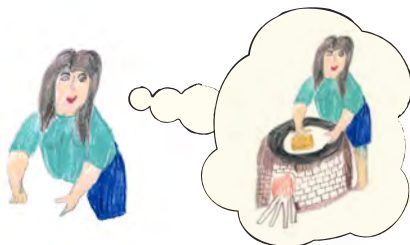
d) _____



e) _____



g) _____



i) _____

4

Pysaada kanum pidiannau xa'apata'azun wry'y paradakarynau dawyainhau kawan at.

Kaipa'a: Untykapa Bia ka'ytapan maudii.

Umauda'azun pazuaydi.

a) Severino saaban pakubawyyz.

b) Papaa dimenan pasampan.

d) Mamaa tuman kududuu.

e) Mamaa zuian kyryky.

g) Frank sa'ykan kaiwera.

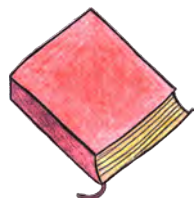
i) Thomas turian saribei.

5

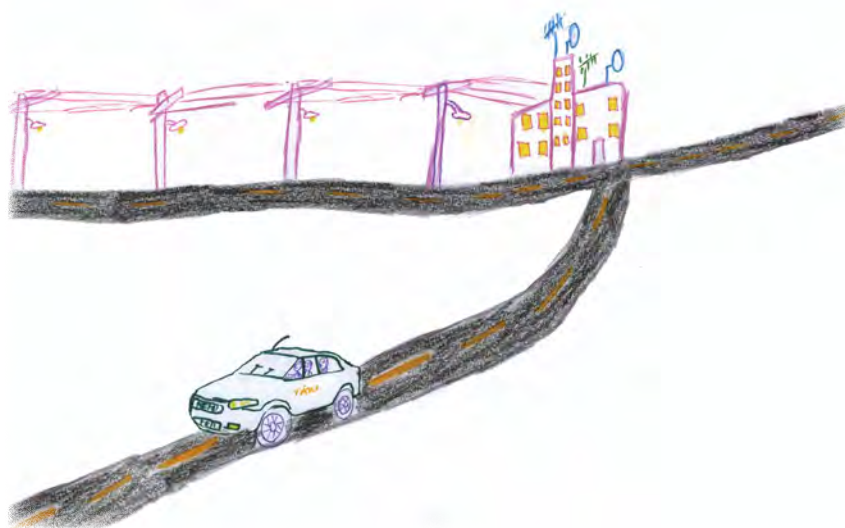
Pupixaa puminhayda'y at bakaiayda'y aimeakannau y/uxa'apata'azun waiken
an na'ik pysaada da'a'a.

15 -NK

Wamakunkan dunuii ii.



KUADAKARY



João makunkan dunuii ii mynymyn yturiarikan karicha paydainhau at.

Mazan pamakun ya'ii ydydan paydainhau makunkan inhenakanan maziki kyrykynau niken nii.

Ykaawan dunui ik ydainhau kapam kaawa'a naa, inheanaka'a naa yaiap nii.

Paradakary idin “-nk” kaiwekau aidkidia’u nii ba’uran pidian uu kadakuinpen makun ba’uran amazada it yxa’apatakiz aimeakan. Kaipa’a:

- Daunaiura baruupankan.
- Pidian kubawyypankan takut ii.
- Zyn kunaypankan mynymyn.

KAYDINKIZ



1

Saada paradakarynau dawyainhau sakichapa.

- a) Waynau _____ wa’uz ii mynymyn.(makunkan, makun nii)
- b) João _____ kanauwa’u ii.(niken, paricharaapankan)
- d) Zyn _____ u’i padaru di’ii.(tyzankan, tumankan)
- e) Aru _____ syyz anaba zakap ii (aruupan,nikenkan)
- g) Tapi’iz _____ wyn karixii ii.(kaupan, tyzankan)
- i) Kuraidiaunaa _____ pairiben dap ii.
(makinhautinhan nii, makinhautinhankan)

2

Saada paradakarynau sakichapa'u kaiwea paradakary tukun ii -nk.

- a) Waru _____ maziki zakap ii.(niken)
- b) Kuraidiaunaa _____ manguruu.(dizuan)
- d) Wa _____ parichara ba'uran wiizei ii.(kunaypan)
- e) Zyn _____ parakari paku'ukuun at. (zuruan)
- g) Daunaiura _____ karixii ii (sairuan).
- i) Ungary _____ kamicha Lethem ii (turian).

3

Pykaiwea paradakarynau pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

- a) tumankan- _____
- b) sykyryytankan- _____
- d) warakinhankan- _____
- e) tykapankan- _____
- g) paradinhankan- _____
- i) ba'iyatankan- _____

4

Saada paradinkery Pedro na'ik Monica tym kanam upixaan pyai na'iauram yryy na'ik kanam yxa'apata nii .

Monica: Kaimen Pedro? Na'iauram pymakunkan?

Pedro: _____

Monica: _____

Pedro: _____

Monica: _____

Pedro: _____

Monica: _____

Pedro: _____

Monica: _____

Pedro: _____

Monica: _____

5

Pytuma bakaiayda'y pixaakarynau pidian makunka'u ba'uran amazada ii na'ik pypixaa pymintuminpennau.

a) _____

b) _____

d) _____

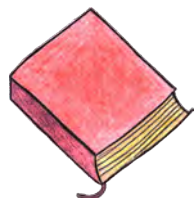
e) _____

g) _____

i) _____

16 -P

"Unchikeapan kamicha wa'uz ii."



KUADAKARY



Kimi: Kaimen pygary?

Vinicius: Uu, pygary man?

Kimi: Kaimen kapam. Kainha'a iribe piiribennau pytym, mixii?

Vinicius: Uu, kainha'a bakaiaida'y.

Kimi: Kanum inhau xa'apaapan kai?

Vinicius: Neuza warakinpen, Joselino da'auapan, Marcelino tiweapan,
Sandra chikeapan kamicha, na'ik Manuel tyzaapan parakari.

Paradakary idin "p" kaiweakau xa'apainhapkinhai tukun ii aidkidia'u nii aimeakan xa'apainpen.

Kaipa'a: "Neuza warakinpen kai".

- Ungary aichaapan wry'y karicha.
- Undaiary ziuapan pazakapyn ii.

KAYDINKIZ



1

Kaudaynyt paradakary dawya'u xa'apainhapkinhai id saadimpe'uraz pyaidikiz aimeakan xa'apaipen.

Kaipa'a: Daunaiura tyzyytapan (tyzyytan) dazuan

- a)** Mamaa _____ (kanuan) xuuta.
- b)** Ku'ukuu _____ (buudan) dynai.
- d)** Maamai _____ (u'ichan) u'i.
- e)** Dukuzyy _____ (baruan) zakap.
- g)** Kuraidiaunaa _____ (da'awyn) zamak dia'a.
- i)** Zyn _____ (tuman) kududuu.
- m)** Tuminpe'u _____ (saadan) karicha.
- n)** Kawaru _____ (tyzan) wyn.
- p)** Tapi'iz _____ (niken) pinidi.

2

Tuminhapkiaibe di'ichapan tuminpeinhau patuminhapakidian py'y. Kandii inxe'apaapan? Kaudaynyt paradakarynau dawyainhau xa'apainhapkinhai kid id.

Abatan	sakantan	tuman aimeakan
da'awyn	aichan	awynnytan

- a) Nelson _____ xaamuru aran.
- b) Dayane _____ paniinuma'a.
- d) Elza _____ padaru at.
- e) Gabriel _____ pasakantapakizi'i.
- g) Rosa _____ karicha.
- i) Kuraidiaunaa _____ dikiinii kid.

3

Zy'yk paradakary patukun kid di'it na'ik saada paradakarynau dawyainhau kaiwea xa'apainhapkinhai aidikau aimeakan xa'apaipen di'it.

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| a) Tuxau | i) aichan ma'achai awyn dia'a |
| b) Tuminpe'u | ii) kukuan karinhaziu |
| d) tuminhapkidia'u | iii) kakinhautan papidianannau |
| e) marynau | iv) tyzan parakari |
| g) kasarai taapiki | v) taan kasarai karinhaaziu at |
| i) Taatai | vi) saadan pakarichan dia'a |

- a) Tuxaua kakinhaupan papidianannau.
- b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

4

Pukuada kanam piiribennau xa'apaapan kai.

Mamaa _____

Maamai _____

Taatai _____

Ku'ukuu _____

Aaz/inhawyz _____

Dadakuu/inhauzu _____

Dukuzyy _____

Papaa _____

5

Pidi'ichapa bakaiayda'y puminhayda'ynau na'ik pukuada kanam inxea'apaapan kai.

a) _____

b) _____

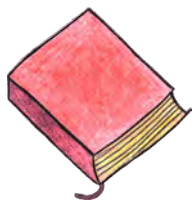
d) _____

e) _____

g) _____

17 -KID

"Tuminhapkidia'u saadapakid^{an} tuminpeinhau."



KUADAKARY



Kuraidiaunaa
maudan pazuaydi.



Kuraidiaunaa mauid^{an}
pazuaydi padaru at.

Paradakary idin "**kid**" kaiweakau pidiydan dun aimeakan xa'apatkau py'at uu pa'at. Kaipa'a: "Kuraidiaunaa mauid^{an} pazuaydi padaru at" – aunaa kuraidiaunaa maudan pazuaydi paipen at; udaru maudan nii uat

Pytykapa kaimenaimen na'apam **kid** kaiweakau.

Sofia: Maziaa, kanum pyxa'apaapan?

Maziaa: Unmaudapan unzuaydi.

Sofia: Na'iam Karla?

Maziaa: Kainha'a uruu kabaynazu ii. Umaudapakid^{an} pazuaydi.

KAYDINKIZ



1

Tutukada paradakarynau dawyainhau xapanhapkinhainhau saadinpe'uraz id. Pykaiwea "kid".

- a) João _____ (saadan) karicha.
- b) Mamaa _____ (tuman) sawarau.
- d) Papaa _____ (zuian) urana.
- e) Daunaiura _____ (zaidian) puaty.
- g) Ungary _____ (dimen) kuraidiaunaa.
- i) Kuraidiaunaa _____ (tyzan) wyn arimeraka at.

2

Maziaa tuman nii iribe aimeakan, mazan di'ura'a amazada sakudaz dia'a ukarinha'akan yryy utumakidian aimeakannau paaz at. Saada paradakarynau dawyainhau pyaikidian Maziaa aaz tuman wryy'y aimeakannau.

Kaipa'a: Maziaa tuman badi.

Maziaa tumakid(idian) badi paaz at.

- a) Maziaa kaputan wyn.

- b) Maziaa chikean kamicha.

- d) Maziaa tuman wanhykynyi.

e) Maziaa zuruan parakari.

g) Maziaa tyzyytan manary.

i) Maziaa parayan padap.

3

Kanum pidiannau xa'apaapan João at?

a) Rone diubaapan João panibizuutu.

b) Ana chikeapan João kamichan.

d) Carlos karaupan manguruu João at.

e) Elza saadapan João at.

g) Rayane awynyytapan João yznau kuxinhau.

i) Mamaa kanuupan João kamichan.

m) Deuzuita paraypan João dap.

4

Saada kanam wryy'y pidiannau tumakidianniaz pyat. Pykaiwea paradakary idin "-kid".

Kaipa'a: Ku'ukuu paraykidian padap un at.

Dukuzyy _____

Mamaa _____

Un aaz _____

Un inhawyz _____

Undary _____

Taatai _____

5

Saada paminhaytamkii aimeakannau pytuma nii puba'urantin na'ik paminhaytamkii aimeakannau ba'uran tumakidia nii pyat.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

m) _____

n) _____

18 -KAU/-KEU

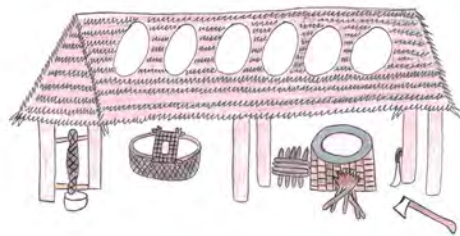
"Ramay turiikeu dunui ik."



KUADAKARY



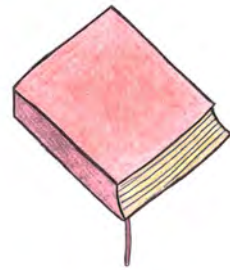
Bendita tuman badi.



Badi tuma**kau**.



Arlete turian karicha dunui ik.



LITRANA SAKUK	
027 66694	LITR
1 UN X \$5.50	\$5.50
TOTAL \$	\$5.50

Karicha turi**ikeu** dunui ik.

Paradakary idin "**kau**" uu "**keu**" kaiweakau xa'apainhapkinhai tukun ii aidkidia'u nii aimeakan dubatakidkeu xa'apatakau di'it.

Kaipa'a: kiwichapa'u dikinii dia'a "Benedita tuman badi", mazan ichamaytan dia'a aunaa wakian kanum tumnii badi.

Pytykapa kaimenaimen na'apam **kau/keu** kaiweakau.

- Mamaa warakan kupay.
- Kupay waraka**kau**.
- Pidian niken unwanhykynny.
- Unwanhykynny ni**keu**.

KAYDINKIZ



1

Zy'yk paradakarynau ykaiweakau kawan at.

- | | |
|-------------------|------------------|
| a) karicha | () tyzakau |
| b) Wyn | () kubawyytakau |
| d) Kupay | () saadakau |
| e) tarara | () chuutakau |
| g) dynai | () baruukau |
| i) zakap | () saabaakau |
| m) maziki | () kanuukau |
| n) kabayn | () dizuukau |
| p) syyz | () tumakau |
| k) kamicha | () paukau |

2

Pytanawata paradakarynau dawyainhau aimeakan dubatakidkeu xa'apatakau di'it.

Kaipa'a: Maziaa turian ma'achai awyn Kuaipyry ik.

Ma'achai awyn turiikeu Kuaipyry ik.

a) Dukuzyy nanakan ma'apai zakap ik.

b) Pidian zuian bakyry kanuku ii.

d) Arimeraka arutan kyrykydan kabayn ii.

e) Mamaa ikudan marii dynapu ii.

g) Ku'ukuu dizuan ma'apai zakap ii.

i) Daunaiura bu'utiichan kawaru kurara ii.

m) Waryzu zamatan bididi karixii danum ii.

3

Kuada na'ia'uram wryy'y aimeakannau xa'apanym

Kaipa'a: Inglês - parada - Guiana.

Inglês paradakau Guiana ii.

a) kupay - zamatan - wa'uz.

b) Parakari - tyzan - kabayn

d) Zyn - tykapan - dunui

e) Maziki - paawan - zakap

g) Aru - ba'ian - kanuku

i) Kabixaku - zuian - kanuku

4

Watuman nii parakari kamuun ba'uran amazad sakuda ii. Saada bakaiayda'y aimeakannau tumakariwei nii wryy'y aimeakanau yy kid saadimpeinhawyz id.

dapapakinhei wanhykynyi riwynyi misa baara tabai parapi

Kaipa'a: dapapakinhei – Dapapakinheinhau diydakau nii ipei wiizei kawan at.

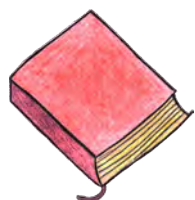
- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____

5

Saada kunaynamadinkery puiizia'u. Kuaada na'apam iminziutakau y'ya ii na'ik kanum xa'apatakau yryy dun.

19 -IN

"Kawaru arut**in**han."



KUADAKARY



Darui kadan paydan mynymyn.



Darui kad**in**han mynymyn.

Paradakary idin "**in**" kaiweakau xa'apainhapkinhai tukun ii aidikidia'u nii pidian xa'apatan aimeakan paat paipen at.

Kaipa'a: ichamaytan dikinii dia'a "Darui kad**in**han paipen at".

Pytykap kaimenaimen na' apam **in** kaiweakau.

- Zynaba awynyty**in**han wanamara di' it.
- Kuraidiaunaa kaniribe**in**han.
- Tânia kaiwed**in**han kunayapakary ya'ii.

KAYDINKIZ



1

Tutukada xa'apainhapkinhainhau id xa'apatinkery di'it.

Kaipa'a: Ku'ukuu ukadinhan (kadan).

- a)** Daunaiura _____ (chiken)
- b)** Arimeraka _____ (bazikudan)
- d)** Kuraidiaunaa _____ (tandan)
- e)** Dukuzyy _____ (kabuutan)
- g)** Zyn _____ (awynytytan)
- i)** Puaty _____ (dawyan)

2

Kaiwea paradakarynau xa'apatinkery di'it.

a) mynymyn - padap - Ku'ukuu - kadan - ii.

Ku'ukuu kadinhan padap ii mynymyn.

b) kuty'yki'i -ba'ian - id -daunaiura- bairii.

d) Arutan- baydukury- taini -dia'a.

e) kuty'yki'i- tiwen- tuminnary.

g) pidian- paka'y -dia'a -chiuan- marii- id.

i) saaban- zyn.

m) mynymyn- papaa- zuian

3

Pysaada kanum pidian uu panaukaz xa'apaapan dikiinii dia'a.



a) _____ b) _____



d) _____ e) _____



g) _____

4

Puidiay paradakary kiwini'u dia'a na'ik ichamaytan dia'a xa'apainhapakinhai na'ik pukuada na'apam pidian xa'apatinhan.

papaa	ku'ukuu	zynaba	Tiwen	zuan	awynytyan
taatai	kuraidaiunaa	daunaiura	kaukupan	kaniriben	kabuutan

Kaipa'a: Daunaiura zuiinhan

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____

5

Saada bakaiayda'y aimeakannau putum nii pyat pyaipen at mynymyn.

20 -AAK

"Zynaba na'ik daunaiura tu'urata^aakan."



KUADAKARY



Mamaa tykapan paydan da'aupan.



Maziia na'ik Pedro tykapa^aakan tuminhapkizei ii.

Paradakary idin "^aak" kaiweakau diaytama'u pidiannau uu pana'aukazinhau xa'apatan aimeakan pa'atiaka.

Kaipa'a: ichamaytan dikinii dia'a "Maziaa tykapan Pedro" na'ik "Pedro tykapan Maziaa". Yryy idi'u wakian "Maziaa nai'k Pedro tykapa^aakan".

Pytykapa kaimenaimen na'apam **aak** kaiweakau.

Veronica: Pytykapa Susana?

Andressa: Uu, kaina'a uruu padaru dap ii.

Veronica: Uxa'apany? Utu'urat**aakan** padaiary tym un aichapan?

Andressa: Na'apa, un abata nii inkeadaku**aakan** mynymyn.

Veronica: Pytykapa! In ikudap**aakan** dynapu ii, mazan aunaa inperad**aakan**.

Andressa: Intu'urat**aakan** unkii xa'atii pyat.

KAYDINKIZ



1

Pysaada baydap paradakary dawya'u wry'y diaytama'u paradakarynau dawyainhau saadinpe'uraz id pyaidikiz aimeakan xa'apatakau pa'atiaka.

Kaipa'a: Maziaa tykapan João. João tykapan Maziaa.

Maziaa na'ik João tykapaakan.

a) Benedita abatan Thomas. Thomas abatan Benedita.

b) Arimeraka mizean pixan at. Pixan mizean arimeraka at.

d) Waru paradan pidian at. Pidian paradan waru at.

e) Daunaiura tu'uran naubantai at. Naubantai tu'uran daunaiura at.

g) Tuminnary naydap mawysaaba. Mawysaaba naydap tuminnary.

2

Widiay pidian yy na'ik xa'apainhapakinhai na'ik pukuada kanam inxeapata pa'atiaka.

Maziaa José	Felisberto Ana	abatan zuian ta'ian
Neuza Tomás Rita	André Pedro Mônica	dukubatan susuan

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

3

Pykaiwea wryy'y paradakarynau pytumakiz paradkarynau dawyainhau.

Imudaakan	ikudapaakan	duaytaakan	tiweaakan
kuzuutaakan	aruakaan	tu'urataakan	buaakan

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

m) _____

n) _____

4

Saada dikinii kawan at kaiwen paradakary idin"-aak"



a) _____ b) _____



d) _____ e) _____

5

Saada bakaiaida'y aimeakannau pidiannau piaichapayzuniinhau xa'apatan pa'atiaka mynymyn.

Kaipa'a: Undaru na'ik undary dukubataakan mynymyn.



PANA'AINHAPKIDIA'U

21·	AINHAARIBINHAA	128
22·	KADYZ AINHARIBEI	134
23·	“AMAZADA AINHAARIBINHAA”	140
24·	“WIIZEI AINHAARIBINHAA ”	144
25·	AUNAA 1.....	148
26·	AUNAA 2	152
27·	AUNAA 3	158
28·	AUNA'ANAA.....	162

21 AINHAARIBINHAA

Daunaiura **ma'uzaka'u** naydap zyn **kunaynamaibe**.



KUADAKARY



Pyaiha kywainhau sudkid, pytykapa kaimenaimen wry'y paradakarynawyz aidinpeinhawyz.

Zyn na'ik daunaiura

Karikeunan da'i daunaiura ma'uzka'u tykapayzun wry'y zyn **kunaynamaibe** dubatapan kawaru **kunaynama'u** byray an. Una'akapan pixanasud. Ipei kamuu da'i na'apa.

- Atii **ba'uran** dun udubatan ba'uran pixana tym taakariwei uat.

Kubawypakary

Baykapaimen daunaiura **ma'uzaka'u** makun ikubawypa'anan kawaru dia'an. Ykaawan na'ii sariap ytykapan zyn **kunaynamaibe** sakantapan kyba paawa'a. Sariap yzaidian atamyn **dukua'u**.

Kainha'a da'i daunaiura

Kainha'a da'i daunaiura, ydakutinpen **ma'uzaka'u** nii, ynaydap nii zyn **kunaynamaibe**. Yaidikidian pakadyz uat, Izaidian kawaru tu'ura'u. Na'ii kawaru zaka'yan, sariap kawaru kabuuta'akan yryy atamyn dukua'u di'it.

Waru

Diaytam zynnau **ma'uzakaibenau** tykapan aizii baydap waru **kunaynama'u** atamyn dukua'u kady ii.

Aizii daunaiuranau **ma'uzakainhau** tykapan pixansud mizainhan kamuu wichan id. Ba'uran kamuu zynnau na'ik daunaiuranau ma'uzakainhau tykapan ba'uran waru pa'inha'u atamyn dawya'u kady ii.

Wakia'azun dun na'apauram aimeakan, wakaiwen nii paradakarynau dakutakary ainhaaribinhaa. Kaipa'a: -Kainha'a unxamurun.

-Na'apauram wryy'y pyxamurun?

- Kainha'a unxamurun pudidi'u na'ik pa'inha'u kapam

Kainha'a diaytam paradakary idin kaiweakau aidikidia'u nii kanum day'au kadakutinkery. Paradakary idin **aibe** aidia'u paradakary zyn di'it; paradakary idin **a'u** kaiweakau ipei paradakarynau na'ik aimeakannau auna'u yzyan di'it.

Pytykap wryy'y paradakary saadkariwei.

1. Daunaiura ma'uzaka'u naydap zyn kunaynamaibe
2. Zyn ma'uzakaibe naydap daunaiura kunaynama'u
3. Wanja tykapa tapi'iz kakiwini'u
4. Wanja tykapa tapi'izaba kakiwiniibe

Aizii aimeakan iriben dun kainha'a ba'uran paradakary idin kaiweakau paradakary tukun ii. Pytykapa paradakarynau dawyainhau dia'a.

1. Rocivaldo baruta nii atamyn**nau** dukuainha'u
2. Pidian**nau** mizainhain**hau** baykapa inmenaynaman
3. Zyn**nau** ma'uzak**aibenhau** naydap daunaiuran**nau** kunaynamain**hau**
4. Daunaiura**nau** ma'uzakain**hau** naydap zynnau kunaynam**aibenhau**



KAYDINKIZ

1

Pyzy'yk ainhaaribinhaa kywai dia'a.

Un minhayda'y naydap nii pakubawyypan. Baydap kamuu ymakunkan Takutu ii kubawyypankan, ykubawyyta kuryz ydary'u, imizinhau ydary tubanau, parizabanau kunaynamainhau.

Ykaawan kabayny'y baykap ykazimeapan pakupayn da'y. Unminhayda'y kubawyybau na'ik masanary kapam, mazan yryy pidian kaimena'u.

2

Pymyyda paradakarynau sakichap pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

a) sud/ nikepen/ ku'uri'u/ puaty/ syyz

b) tuminhapkizei/ kainha'a/ Mariwyd/ pai'inha'u/ ii

d) turia'azun/dunui /Francimar/ churura / ii/ wyza'u

e) mazidia'uraz/ zyn /uruu/ tawry'y / un az/ kaimenaibe/ tym

g) undan/yryy/ aichapa'u/dysudi'u

3

Pytanauata paradakarynau dawyainhau iribe'u di'it.

a) Kindiaura'a daunaiura ma'uzaka'u tykapa nii kawaru kunaynama'u.

b) Zynaa kunaynamaibe kaiwedan pakamichan pa'inhau.

d) Zyn uia'u zuiiak pauribei.

e) Zynaa kunaykia'u makinhautin payz tu'ura'u tym.

g) Zyn kunaykiaibe naydap panaichapan.

4

Pytum paradakarynau dawy'ainhau dikiniinhau kawan at.



a) _____



b) _____



d) _____

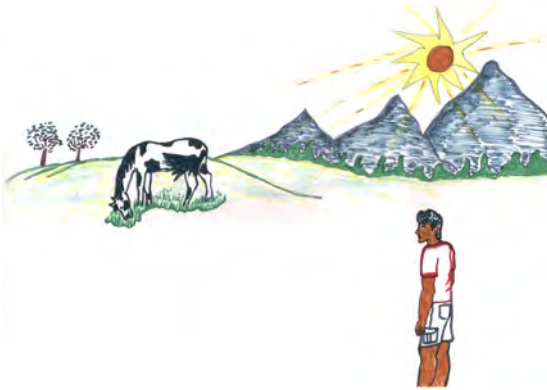


e) _____



d) _____





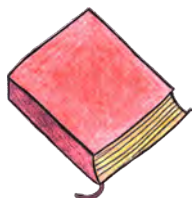
e) _____

5

Pysaada na'apauram pidiannau na'ik aimeakannau pydap ii.

22 KADYZ AINHARIBEI

Kawaru baraka'u kunaynama'u dimpen **kadimen**.



KUADAKARY



Py aichia kywai sudkid, pytykap kaimenaimen wryy'y paradakarynawyz aidinpeuraz.

Kawaru

Kamuu wichan dun Joaõ naydap pa'achi'ikpan na'ik padi'ichapan baaraaz. Baydap kamuu dun ichi'ikpandun **manany'u**. Joaõ tykap baydap kawaru baraka'u kunayma'u dimpen **kadimen** duruduruwa'u it. Yaichapazun id, Joaõ makun duruduruwa'u danun it ytykapa'azun kanum tauwryy'y kawaru xa'apapan.

Ykaawan an na'ii, kawaru waxtinpe'u, ysukpan maskayda'y. Yrynnaa, João maunapadinhan, **kunaiayda'y** kawaru di'it auna'akiz ytariikidiansyz; **auna'a kuwas ykaimenan**, kawaru tykypan João zamatazu'unyz, yrynnaa ykadixchakan **kadimena'u dia'an**, na'ik idimen baaraaz an mynap João ai.

Tawry'y kamuu dayna'an, karikeunan João kiuapan tawry'y duruduruwa'u danum it, yzaydapan, patykapen kawaru kunaynama'u kuxan.

Wry'y paradakarynawyz kaiweakariweiz kywai dia'a zamatanpe'u kadyz ainharibe dia'a.

Kadyz ainharibe kaiweakau paradakary dia'a aidkia'azun dun na'apan aimeakan xa'apatkau uu xa'apnym.

Pytykap wry'y paradakary saadakariwei.

1. João dime **kadimenaimen**
2. João dime **kadimen**
3. Maria kynyian **kunaykii manawyn**
4. **Kaimen zii** Maria kynyichan
5. Waruaba da'au **maxaa (kaimen)**
6. Waruaba da'au **kaimenaimen**
7. Wyn kaawan **mauzak**
8. Waruaba paradan **kuna'ia'u dia'an**
9. **Kuna'ia'u dia'an** Waruaba paradan



KAYDINKIZ

1

Itykap paradakary dawyau, isaada kadyz ainharibe aunau paradakary dawyau dia'a.

Kaipa'a: Kuraidiaunaa dubatakan _____ dia'an.

Kuraidiaunaa dubatakan kadimenaimen dia'an.

kaunai'ia'u dia'an
kunaykii manawyn

maxaa
ma'uzak

kaimenaimen
kaimenaimen

- a) Kawaru makupan dynaput _____.
- b) Arimeraka ikudpan paka'yztik _____.
- c) Ungary nhykynyy _____.
- d) Pixansud da'aupan _____.
- e) _____ ukakinhautan paydan.
- g) Daunaiura tu'utan zyn zuayd _____.

2

Zy'yk paradakary paradannaa sakichapa'u.

- a) Daunaiura dimen () ma'uzak.
- b) Zyn parad paaznau at () kaimenaimen.
- d) Rafael kidiy'ykan pakawarun () kadimenaimen.
- e) Utum pakaydinkiz () Kaimen zii.
- g) Undary kaminke'ytan ungary () kaimen uaichapan id.
- i) Unda'awyn nii () kuna'ia'u dia'an.

3

Saada na'apam pidiannau xa'aptan aimekannau uu na'apam xa'aptinkery paradakarynau dawyainhau kawan at.

a) Aunaa unabatan na'apam zyn kian.

b) Kunaynam kabayn tauwry'y José tum nii.

d) Ipei pidiannau abatan na'apam ukian.

e) Aunaa mamaa baray kaziwen mynymyn aiweka'an.

g) Paid wa'uznau wyn kawan id aiweka'an.

4

Saada na'apam pidiannau xa'apapan aimeakannau dikin dia'a.

Kaipa'a: Zyn diawichan parakari kadimena'u dia'an



5

Pypixaa pymintuminpen na'apam ytuman aimekannau kid. Pysaada pykarichan dia'a.

23 “AMAZADA AINHAARIBINHAA”

Mynymyn Guilherme makun wa'uz ydary'u di'it.



KUADAKARY



UNURIIABA

Mynymyn Guilherme makun wa'uz ydary'u di'it.

Na'ii ikudan unuriiaba sakantapan kyba pawa'a.

Aizii chapi'ik yryy diydan padary makun na'it yaipen padary ikudan uruu na'ii.

Wachypynin ydary makun na'it mazan aunaa ikudan uruu.

Aiweka'an Waru da'awyn kaxa'ura manawyn.

Mazan ymixiid **waiken an** unuriiaba kiwen nii kuxan.

Paradkarynau – **mynymyn, aizii, chapi'ik, wachypynin, aiweka'an, waiken an** dakutkau amazada ainhaaribinhaa. Inhou kaiweakariwei amazada ainharibinhaa xa'apan kawan at.

Kywai dia'a yaidkii na'apam aimeakan xa'apan.

Unuriiaba day'au kywai kiwinimen ikudan unuriiaba wa'uz ii (mynymyn).

Dayna'an ykian padary at (aizii). Ymixiid dayna'an ukiwen nii kuxan (waikenan).

KAYDINKIZ



1

Daku'at kywai kawan at:

a) Na'apaini'uram Guilherme makunkan wa'uz ydary'u di'ii?

b) Na'ia'uram kamuu ydiydand padary wa'uz it yaipen ikudan uruu na'ii?

d) Na'ia'uram kamuu ydary makun na'it kuxan mazan aunaa ikudan uruu?

e) Na'ia'uram kamuu Guilherme da'awyn kaxa'ura manawyn?

g) Na'apainim nii Guilherme mixidian unuriiba kiwen kuxan?

2

Zy'yky amazada ainhaaribinhaa kid wryy'y paradakary paradannaa kid dia'a.

a) Wakankanaanin unmakun nii unkubawyyapa'anan.

b) Karikeunan yryy makun dunui it.

d) Unmakun nii kai zakap it.

e) Waiken an ku'ukuu makun nii dunui it.

g) Auna'unii na'apainim unmanhykynyttan pygary.

3

Zy'yky uu pysaada aichakaryd daku'atakary sakichapa'u kawan at.

- | | |
|-------------------|-------------------------------------|
| 1) chap'i'ik | () ipei pidiannau da'awyn nii. |
| 2) aiweaka'an | () ku'ukuu kaawan dunui ik. |
| 3) wachypynin | (1) maaaa tuman kududuu. |
| 4) mynymyn | () kaawa'u nii naubanoi. |
| 5) waiken an | () unkaupa'anan wa'uz it. |
| 6) aizii | () unmaxaapayzun da'a'a. |
| 7) banyap | () maaaa zakap ii. |
| 8) kuty'yki'i | () kyryky ka'arampan. |
| 9) karikeunan | () pygary kunaykii untykpan. |
| 10) kai | () maaaa na'an nii kabayny'y. |
| 11) wakankanaanin | () unmakunaka nii Kuaipyry ii. |

4

Saada baukupka'y paradakarynau dawyainhau kid amazada ainhaaribinhaa kid id.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____
- i) _____

m) _____

n) _____

p) _____

k) _____

5

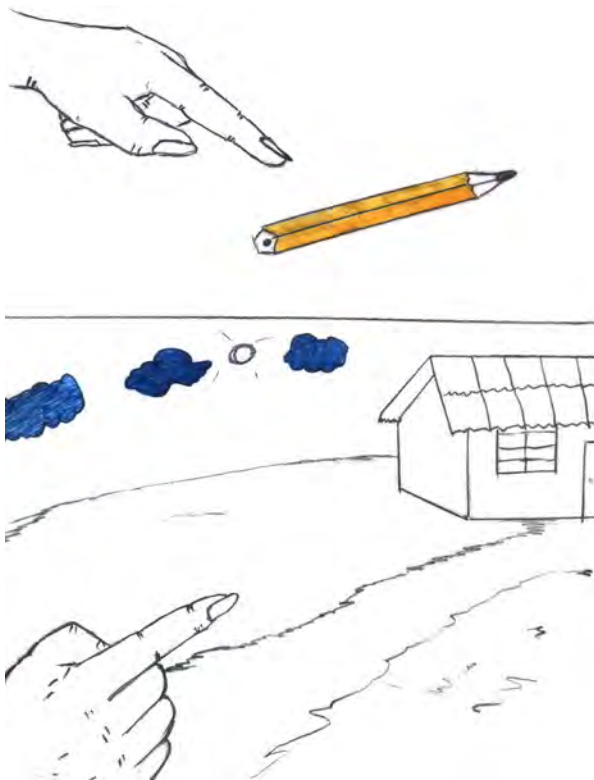
Saada kuty'ainhau pyda'y wiizei ii pykaiwea amazada ainhaaribinhaa kid

24 “WIIZEI AINHAARIBINHAA”

Kainha'a pyka'ysab **da'a'a**.



KUADAKARY



Luciana tuma'azun
pakaydinkiz mazan aunaa u
ikudan saribei.

- Na'iam saribei?

- Kainha'a **da'a'a**.

- Na'iam ba'uran saribei?

- Kainha'a **na'ii**
tuminhapkizei ii.

Paradakarynau – **da'a'a** na'ik **na'ii** inhau wiizei ainhaaribinhaa.
Inkeiweakau nii aidikidian dun aimeakan wiiz.

Paradakary **da'a'a** kaiweakau kandii kadakuinpe'u maunapa'u dazaba'a.

Paradakary **na'ii** kaiweakau kadii kadakuinpe'u mynapu'u ai.

KAYDINKIZ



1

Pyzy'yk wiizei anharibinhaa paradakary dawya'u dia'a na'ik pysaada karaiwe dia'an.

- a) Da'a'a papaa kubautan parizaba mynymyn.
- b) Kutya'anaa da'a'a unmaxaapayzun.
- d) Pykaawan dun kiwin kabayn it, pyzaydap ungary na'ii.
- e) Kanuku ii kainha'a wyn kanyiny'u, na'ii un aipen pytuman pyzakapyn.
- g) Da'a'a diura'a wiizei dia'a kaimen pidian maxaapan.

2

Saada paradakary dawya'u dia'a *da'a'a* uu *na'ii*.

Kaipa'a: Pyaz maku'uzun bauran wiizei it.
Pywanakanak yryy na'ii.

- a) Waruapa! Pumyyda parapi _____ misa baara'a.
- b) Aunaa unwaka'azun unxamurun panib ii. Umyydan nii
_____ pydazaba'a
- d) Kainha'a Daniel padap ii? Aunaa, kainha'a yryy padaru dap ii. Yryy ba'ian
waru _____ manguruu kady'y.
- e) Kandii nii amazada zabin? Kuraidiaunaa
kaupan _____.
- g) Nai'am mamaa da'awyn? Zakap ii. Na'iam nii utuman badi?
_____ kapam

3

Pysaada na'iam aimeakannau xa'aptakau, da'a'a pywiizi dia'a uu na'ii Kuaipyry ii?

Kaipa'a: Na'iam pytuminpen? Da'a'a

a) Na'iam tuminhakidiayzunau su'utan papyratan? _____

b) Na'iam pymaxaapa'azun dinheiti'i? _____

d) Na'iam nii puturian machai awyn? _____

e) Na'iam nii pymazidian? _____

g) Na'iam pytykpan naubanoi? _____

4

Saada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau pykaiwea da'a'a na'ik na'ii.
Pykaiwea dikininhau kapam



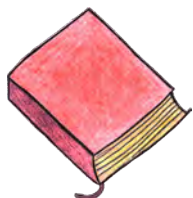


5

Saada kywai kanan pynaydap nii pyxa'aptan dunui ii kaiwea wiize
ainharibinhaa.

25 AUNAA 1

Aunaa ungary un aichapan yryy.



KUADAKARY



Parakari

Mamaa tuman parakari bixua'u. Ydayna'an udapadan paminzynannau innhau tyzkiz parakari. Ba'uran kamuu **aunaa** mamaa tuman parakari bixua'u, mazan katama'u.



-Ungary un aichap Pedro, pygary man?

- **Aunaa** ungary un aichapan yryy.

Kia'azun dun auna'u na'apa'u man aimeakan, myydakau paradakary **aunaa** xapainhapkinhaa paradakary dawya'u dia'a.

KAYDINKIZ



1

Tanawat paradakary dawya'u aunaan di'it.

Kaipa'a: Mynymyn mamaa tuman damuryda
Mynymyn aunaa mamaa tuman damuryda.

a) Tuminnary zaidian kawaru tu'ura'u.

b) Unniken kuxi dynaa kazimey.

d) Zyn tuman badi ydary'u.

e) Waynau zamatan saribei.

g) Dukuzyy ba'ian kupay.

2

Sabaa paradakarynau dawyainhau na'iauram aunaa ysakichapan.

a) Ba'uran kamuu zyn tuman aunaa u'i.

b) Kuraidiaunaa taria pazaru aunaa ai.

d) Baydukuru zuian kuxi aunaa.

e) Tapi'iz tyzan aunaa wyn.

g) Aunaa niken kyryky maziki.

3

Pysaada kanum pidiannau aunaa inhau xa'aptan paradakarynau dawyainhau kawan at.

Kaipa'a: Kaniribe'u zynaba kamichan.

Aunaa udaru chicken ukaminhan mynnymyn.

a) kainha'a zii udan karinhan.

b) kaxa'uru untykapan Rosa.

d) Unmakun ni'inaa ba'uran wiizei it.

e) Untaan nii unkamichannau taatai dan at.

g) Samantha chi'iken Pyratadik ik dunui it.

4

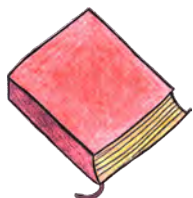
Pypixaa pymintuminpen kanum aunaa yxa'apta'azun da'y.

5

Saada baukupka'y aimeakannau aunaa pynaydapan pyxa'aptan.

26 AUNAA 2

Aunaa pidian nii kabayn ii.



KUADAKARY



Kuxi na'ik akainhau

Kuxi makun karawa'anan ma'apai nitekary nii chap'i'ik, ukaawan na'ii, uruu tykypan **aunaa** ma'apai nii, xa'apanyim kay'an pidian makunka'u na'ii chap'i'ikiimen, karauankan ipei ma'apainhau. Utykapan dayna'an, **aunaa** ma'apai karaukary nii, uruu makunnaa syyzbau it, ukaraua'anan syyznau pairibennau dizuan nii.

Kuxi kiwe'akan naa kabayn it, mazan **aunaa** pidian nii kabayn ii, ipei inmeakun inkeupa'anan wa'uz it. Yzaydapan tumyn ik, **aunaa** pidian aidinhan. Pazamazin id ydizua'akannaa akainhau pakarauniaz. Pidiannau kaawan aruapakary kawan at **aunaa** akai ni'inaa kabayny'y.

Pyaidia'azun dun aunaabaa aimeakan nii uu pidian nii wiizei ii, pymyyda **aunaa** aimekan uu pidian auna'uraz ya'ii na'ik myyda **nii** ydana'an.

Pytykap da'a'a:

1. *Kainha'a* pidian da'a'a.

2. **Aunaa** pidian **nii** da'a'a.

KAYDINKIZ



1

Tanauata paradakarynau dawyainhau, kaiwea aunaa.

a) Ungary kainha'a unpyratan.

b) Kabayn ii kainha'a tybary parakari.

d) Karixii ii kainha'a iribe kupaynau.

e) Kainha'a iribe pidiannau.

g) Ku'ukuu dap ii kainha'a iribe kyrykynau.

i) Aizii kainha'a iribe unkaydinkiz.

2

Myyda paradakarynau sakichap pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

1) nii/aunaa/ii/baara/tapi'iz

2) pidiannau/kabayn/ii/aunaa/nii

3) ii/dyu/nii/aunaa/kabayn

4) karicha/pauwa'a/nii/misa-baara/aunaa

5) tumakiz/wyn/aunaa/wanhikynyi /nii/wa/

6) kamichan/aunaa/chikiapkiz/nii/un/chikeribei

3

Ynau Tum dikinii paradakary dawya'u kawan at.

a) Dazuan aunaa ywazuu nii

b) Ka'yzkin aunaa ywazuu nii.

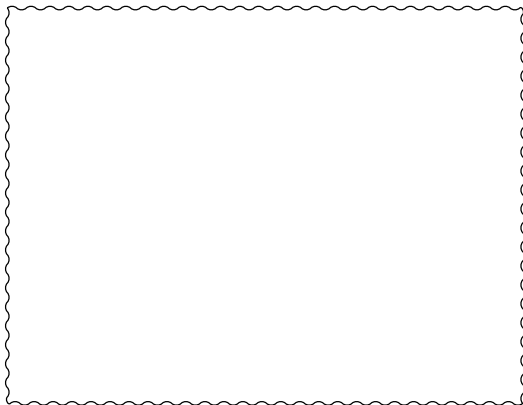
d) Waru aunaa'u ytabay nii badaii



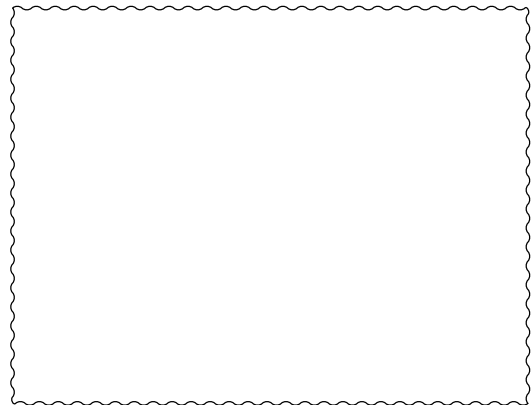
e) Kupay aunaa yzuay nii



f) Marii aunaa'u yurudu nii.



g) Ungary aunaa undap nii



a) Dazuan aunaa ywazuu nii



b) Ka'yzkin aunaa ywazuu nii.



4

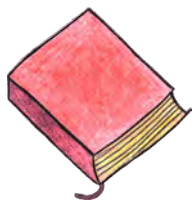
Saada 5 paradakarynau dawyainhau, kaiwea "aunaa".

5

Pytum kywai, kaiwea aunaa aimeakan auna'u na'ik kainha'u pumaxaapkiz dia'a.

27 AUNAA 3

Putumpa'i kabayn ydary'u, mazan **aunaa putuma'anaa** ydary'u manawyn.



KUADAKARY



Kabixaku diydan nii pidian tuman kabayn pairibennau at. Ikian pabi'inaaka kid aimeakan yryy at.

- Putumpa'i kabayn ydary'u, mazan **aunaa putuma'anaa** ydary'u manawyn.
- Pysawata tararamiru un at, mazan **aunaa pysawata'anaa** kai.
- Pididia kabayn nazuu kai, mazan **aunaa pididia'anaa** panibe ii.

Ba'uran maxaatan dun ba'uran pidian xa'aaptan aimeakan kaiwennii **aunaa**.
xa'apainhapkinhei ya'ii na'ik kabuut "**a'anaa**" xa'apainhapkinhei tukun ii.

Paradakary mixi'u: Pididia kabayn nazuu kai.

Paradakary aunaa imixin: **Aunaa pididia'anaa** panibe ii.

- Pytum zakap kaikesud, mazan **aunaa** pytuma**a'anaa** kaikesud manawyn.

- Aizii pysyy zakap, mazan **aunaa** itapada**a'anaa** idubatan kanukubau it.

KAYDINKIZ



1

Tutukad paradakary dawya'u sakichap.

Kaipa'a: Ynau waraka dynai, mazan **aunaa ywaraka'anaa** ipei.

a) Ynau maku zakap it chapi'ik, mazan aunaa _____

b) Ynau tuma maskayda'y parakari, mazan _____

d) Pinike damuryda, mazan _____

e) Watyzannii parakari, mazan _____

g) Ytyzyytannii awaribei dysudi'u, mazan _____

2

Saada paradakary sakichapa'u.

a) Pytaa ku'ukuu u'in nii, mazan aunaa _____ ipei.
(pytaanaa, pytaa'anaa)

b) Wanike kupay, mazan aunaa _____ ipei (waniken,
wanikea'anaa)

- d)** Ynau tyza sawarau, mazan aunaa _____ tybary
manawyn. (ytyzan, ytyza'anaa)
- e)** Pytyzyyta dazuan un at, mazan aunaa _____ dysudi'u
manawyn (pytyzyta'anaa, pytuman)
- g)** Pidiyda pydan undap it, mazan aunaa _____ kai.
(pidydan, pidyda'anaa)

3

Pymaxaata pidiannau aunaa kiz inhau xa'aptan aimeakan.

Kaipa'a: Mateus zamatan parakari tyzakinhei id.
Aunaa pytyza'anaa parakari.

- a)** Marcos tu'uran, ymakun Jonas dap it.

- b)** Mertis zamtan Ozenir ma'achain awyn.

- d)** Valéria sakantapan paba'urantin, unhykynyy kaxau'uran.

- e)** Aunaa zii Samantha kadxichan. Kainha'a zii uda'aupan.

- g)** Auna'anaa unmaxaapa'azun da'a'a.

- i)** Aunaa Vitor aichapan panhiutan.

4

Saada paradakary dawya'u kaiwea aunaa, aunaa ysu'utana'a diura'a kaydinkizei di'ik.

5

Saada kywai na'iam ynau kaiwen wryy'y paradakary kaiweakariweiz - aunaa- a'anaa.

28 AUNA'ANAA

Auna'anaa kanyz nii Suzette zakapyn ii.



KUADAKARY



Mamaa kian paydainhau at: **auna'anaa** badi na'ik u'i nii, tyryy man wamakunkan zakap ii, wasu'utanakiz kanyz na'ik kazyy. Kaimen baydap udan zyn kian, wamaku waiken an, xa'apanym kay'an **auna'anaa** unkamichan nii maniribe'u yryy idi'u unchikeapa'azun aizii. Kaimen udaru kian, ukian umakunkan nii padaru dap ii ukaminke'yta'anan padaru na'ik ukanua'anan ukamichan. Ukaawan padaru dap it, udaru kian u at: **auna'anaa** un aipen pykaminke'ytan ungary na'ik **auna'anaa** un aipen unkamichan kanuukau. Ba'uran kamuu dun mamaa maku'uzun naa zakap it, udani kian u at: **auna'anaa** unmaku'uzun zakap it mamaa, unkarinhan kauny'u. Kaxu'uru kuas mamaa nhykynny, umakun naa kuas pabaurantin.

Pykia'azun dun auna'anaa aimeakan tuma'azuukau, auna'anaa aimeakan uu pidian nii amazada dia'a na'ik auna'anaa pidian aipen aimeakan xa'apatkau, kaiweakau nii "**auna'anaa**".

Kaipa'a:

1. **Auna'anaa** badi na'ik u'i nii.
2. **Auna'anaa** un aipen pykaminke'ytan ungary.
3. **Auna'anaa** unmaku'uzun zakap it.

KAYDINKIZ



1

Tanauata paradakarynau dawyainhau, kaiwea *auna'anaa*.

Kaipa'a: Untykapa'azun pygary waiken an.

Auna'anaa untykapa'azun pygary waiken an.

a) Kainha'a zii Tarsilia maxaapan padaru dap ii.

b) Untykapa'azun pygary aizii.

d) Kainha'a zii syyz na'ik pa'achiaa kabayn ii

e) Samuel maku'uzun ba'uran wiizei it.

g) Kainha'a zii iribe kupay wa'uz ii.

i) Un aipen pytuman tabai un at.

2

Kaudaynyt paradakary dawya'u wryy'y paradakarynau dawyinhau taakaryweinhau id.

auna'anaa unmaku'uzun na'it kuxan.

Auna'anaa inmeaxaapan na'iaka.

auna'anaa unkaydinha'azun inhau tym.

Auna'anaa untykapan kaimenaimen.

auna'anaa man intuman na'apa'u.

auna'anaa un aruupa'azun.

- a) Un awyn uian naa, _____
- b) Xiicha ungary, _____
- d) Unmakunaka nii naa na'it, _____
- e) Kutya'anaa unkaydinhau inhau tym, _____
- g) Aunaa watykapan aru baara ii mynymyn, _____
- i) Aunaa un ikudan zamak saku zua'u, _____

3

Pykia kanam xa'apany

Kaipa'a: Joana paradayzu nii Wendy at, mazan aizii aunaa.

Auna'anaa Joana paradan Wendy at.

- a) Kutya'anaa iribe'u ypyratan, mazan aizii aunaa.

- b) Utuma'azun nii padap nii Bonfim ii, mazan aizii pana'anaa unhykynny.

- d) Sandra kii nii un at mynymyn umakun nii Kuaipyry it mynymyn, mazan kainha'a zii uruu da'a'a.

e) Paulo kian yturian nii patararan nii, mazan yturii kabayn.

g) Wazaydapan Luiz, mazan maku yryy ba'uran wiizei it.

i) Unwarakinha'azun, mazan ipei naa dyu.

4

Saada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau, pykia kanam auna'anaa pyxa'apta'azun uu aipen xa'apatakau py at.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

5

Pypixaa bakaiayda'y pidiannau kanam auna'anaa inxea'apata'azun na'ik aipen xa'apatakau inhau at.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

IV

PIXAAKARY

29· KANUM/KANAM	168
30· KANDII	174
31· NA'APAM/NA'APADII	180
32· XA'APA'URAM	186
33· NA'APA'URAM/NA'APAM	192
34· NA'IA'URAM/NA'IAM	196
35· NA'ITIM / NA'IKIM / NA'IKI'URAM ..	202
36· NA'ITIMPYN	206
37· NA'APAINIM	210
38· KANDIINII/KANUMNI'U	214

29 KANUM/KANAM

kanam pyxa'apaapan?



KUADAKARY



Ku'ukuu: Mawysa!

Mawysa: **Kanam** ku'ukuu?

Ku'ukuu: **kanam** pyxa'apaapan kai?

Mawysa: Aunaa kanam.

Ku'ukuu: **Kanum** pyxa'apata mynymyn?

Mawysa: Unmakunaka zakap ii mamaa tym.

Ku'ukuu: Waiken an man **kanum** pyxa'apatan nii?

Mawysa: Unmakun nii tuminhapkizei it.

Ku'ukuu: Kaimen.

Pidian dapadan dun ba'uran pidian, tyryy pidian dakutin **kanum/kanam** id. Aizii pyaichapa'azun dun kanum pidian xa'apatan uu xa'apaapan, pykaiwen nii **kanum/kanam** pytumakiz pixaakarynau. Kaipa'a:

A: Maziaa?

B: **Kanum**?

A – **Kanam** pyxa'apaapan kai?

B – **Kanum** pyxa'apata mynymyn?

Wryy'y paradakarynau **kanum/kanam** tyryy inkeiweakau ba'uran paradakarynau tym. Pytykapa paradakarynau dawyainhau dia'a.

- **Kanum** tyma'u pymakunkan na'ii? Undan tyma'u.
- **Kanam** dia'an pywa'atin da'a ti'i? Unwa'atin tarara dia'an.
- **Kanam** day'a'u pykadakutinhan? Wakaydinkiz day'a'u.

KAYDINKIZ



1

Pysada kanam/kanum paradakarynau dawyainhau dia'a.

a) _____ pyxa'apatanii aizii chapi'ik,?

Unmakunkan dunui ii.

b) _____ wryy'y uzamataniaz?

Uzamatan marii.

d) _____ kuxi tyzan buna dia'a?

Wyn kuraidiaunaa myyda nii.

e) _____ ku'ukuu taa nii kuraidiaunaa at?

Kududuu kiricha idi'u.

g) _____ papaa ba'ian pabairi id?

Yba'ii kuryz.

i) _____ dia' an Thomas makun dunui it?

Tarara dia' an.

2

Pysaada pixaakary na'apam pipixaan piiriben na'ik ydaku'utin kawan at.

a) Kanum pynike aizii?

Unnike kapaxi dynaa.

b) _____

Aizii untyza parakari bixua'u.

d) _____

Untykapa nii kuazaza ka'ynary nazu ii.

e) _____

Papaa zamata nii waru dan mamaa yz nii.

g) _____

Puaty niken maziki zakap ii.

i) _____

Unna'akan nii unkarichan na'ik paradakary urudunaa na'it.

3

Pytuma dikiini kanam piiribennau xa'apaapan.



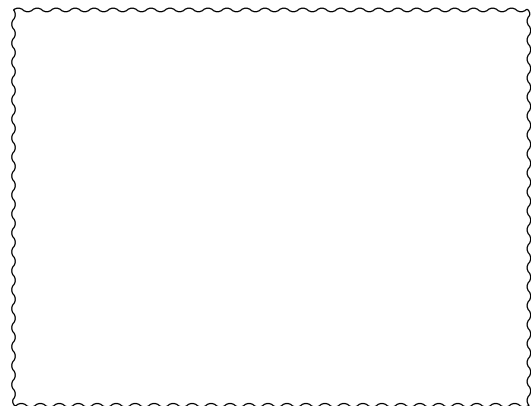
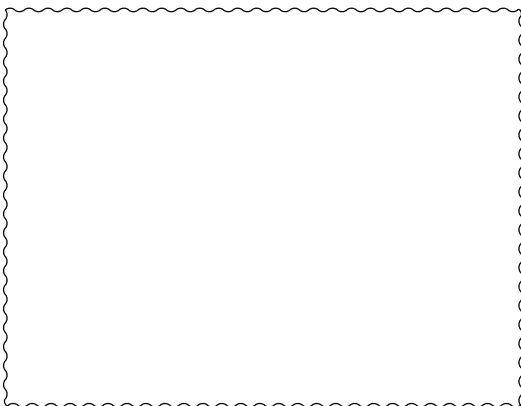
a) Kanam pydary tumapan?

b) Kanam pydaru xa'apaapan?



d) Kanam pydukuz tyzyytapan?

e) Kanam piinhawyz zamatapan?



g) Kanam pidiannau xa'apaapan?

i) kanam arimeraka xa'apaapan?

4

Pysaada baydap bakayn it pixaakarynau na'ik pypixaa pyminhayda'ynau.
Pysaada na'apam inkian pykarichan dia'a

a) _____?

b) _____?

d) _____?

e) _____?

g) _____?

i) _____?

5

Piaichapa'azun kanum pyriben xa'apatan mynymyn. Pypixaa yryy pabina'aka aimeakannau dayna'an, idayna'an pysaada pikarichan dia'a.

30 KANDII

Kandii kawa'u tatai dap ii mynymyn?



KUADAKARY



Zyn: **Kandii** kawa'u taatai dap ii mynnymyn?

Mamaa: Tauarainhau dunui ik

Zyn: Kandii tym inkeuwan?

Mamaa: Aunaa unaichapan. Pygary man, **kandii** tyma'u pykadakutinha mynymyn?

Zyn: Unmintuminpen tym. **Kandii** pytiimen?

Mamaa: Tauarai kauany'u.

Wry'y paradakarynau **kandii** tyryy inkeiweakau pixaakary dia'a aichpa'azukary dun pidian uu aimeakan da'y. Pytykap da'a'a:

- **Kandii** kawa'u tatai dap ii mynnymyn?
- **Kandii** kawan aizii chapi'ik?
- **Kandii** tum nii pykamichan?

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paradakarynau sakichap pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

a) tuman nii/waiken an/kandii/wawanhynyi

_____ ?

b) na'akan nii/tuminhapkizei/aizii/undan/kandii/it/sud

_____ ?

d) waka'azun/pydan/kandii nii/aunaa/tym/mamaa

_____ ?

e) pyka'y/na'akap/kandii /py/dia'a

_____ ?

g) kandii/dunui/ii/pytykap/tym/George

_____ ?

2

Pytanawata paradakarynau dawyainhau pixakarynau di'it. Pykaiwea

Kaipa'a: Mamaa baukuptinhan nii aizii tumimpeinhau tym.

Kandii tymau nii mamaa baukuptinhan aizii?

a) ku'ukuu naydap pamakun chuchi it.

b) João dap ii unnike damuryda.

d) Tuminhapkidiaibe tu'uran mynymyn.

e) Papaa tuman sumara kunaynama'u.

g) Unkaupan nii wa'uz ii.

i) Undainhau aunaa inkeupan zii.

3

Pysaada pixaakary na'apam nii pipixaan piiriben, na'ik ydaku'utin kawan at.

a) _____

Jonas tyma'u nii untuman unkaydinkiz.

b) _____

Adilson tyzapa'u Jonas tym mynymyn.

d) _____

Ungary na'ik undaru turia'azun badi Maria ai.

e) _____

Unturian nii kamicha na'ik ma'achai awyn undaru at aizii.

g) _____

Aunaa unmaxaapa'azun da'a'a ixa'apanunkay'an aunaa undap nii da'a'a.

4

Pysaada kadakutinkery. Pykaiwea kandii.

5

Pysaada baydap bakayn it pixaakarynau na'ik pipixaa piminhayda'ynau. Pysaada na'apam inkian pykarichan dia'a

a) _____?

b) _____?

d) _____?

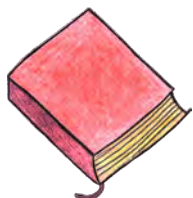
e) _____?

g) _____?

i) _____?

31 NA'APAM/NA'APADII

Na'apam pyyy karaiwe dia'an?



KUADAKARY



Daunaiura: Kaimen pygary.

Zyn: Uu, kaimen, **na'apam** py yy?

Daunaiura: Un yy Pedro.

Zyn: **Na'apadii** pykaawan da'ati'i?

Daunaiura: Tarara dia'an. Pygary man?

Zyn: Kawaru dia'an. **Na'apadii** pyribennau? Ziu diayn?

Daunaiura: Uu, ziu diayn

– Pypixaa'azun dun pidian yy, pykaiwen nii **na'apam/na'apadii** pixaakary dia'a.

Kaipa'a: **Na'apam** py yy?

– Pyaichapa'azun dun na'apam pidian makun uu kaawan, pykaiwen nii **na'apam/na'apadii** pixaakary dia'a

Kaipa'a: **Na'apadii** pykaawan da'ati'i?

– Pyaichapa'azun dun kaimen man pidian uu karinha man, pikaiwen nii **na'apam/na'apadii** pixaakary dia'a

Kaipa'a: **Na'apadii** pyribennau? Ziu diayn?

– Pyaichapa'azun dun na'apam aimeakan xa'aptakau uu na'apam aimeakan kaiweakau, pykaiwen nii kapam **na'apam/na'apadii** pixaakary dia'a.

Kaipa'a: **Na'apam** pixan ka'aranpan? **Na'apam nii** unkaiwen wry'y ma'achai awyn?

KAYDINKIZ



1

Pytutukada paradakarynau dawyainhau sakichapa.

a) Na'apam nii pumakun _____ it? (zakap, wyn)

b) Na'apadii dukuzyy kandan _____ ? (waiken an, aizii)

d) Na'apam pumyydan wry'y arimeraka _____ ? (yy nii, daru)

e) Na'apadii chuchi kynnaa _____ ? (kynyikeu, dakutakau)

g) Na'apam pidi'ichapan wakadyz _____ ? (ai, da'y)

i) Na'apadii pytykapan amazada? Kaawa'u nii man _____
(wyn/kamuu) uu aunaa?

2

Pymyyda paradakarynau sakichapa pytumakiz pixaakarynau.

a) waru /aran /na'apam

_____?

b) aizii/ waynau/ na'apadii

_____?

d) na'apam /wachipynin/ mynymyn/ piaruapa

_____?

e) aizii/ kuraidiaunaa/ na'apadii/ pukudan

_____?

g) pyat/ na'apam / kaawan / ynamnai

_____?

i) kiwen/ man/ padap/ yryy/it /na'apam nii

_____?

m) yy/zynaba /dunui /ii /na'apam/ kaydinha'uraz

_____?

n) py/ wapichannau / tykapan/ azii/ na'apadii

_____?

p) wamazidian/tym /na'ik/undaiary/man/na'apam nii/dun/ungary

_____?

k) makun/paykaydinkiz/it/undan/na'apam nii

_____?

3

Pytuma pixaakarynau dakuatakarynau kawan at

a) _____?

Kaimen uruu, aunaa ukarinhan.

b) _____?

Kaipa'a: M-A-Z-I-A-A.

d) _____?

Kaimena'u kawany'u yryy.

e) _____?

Unwa'atin unkidibe dia'an.

g) _____?

Tyry'y ikaiweakau wanhynyi dia'a.

i) _____?

Ma'achai awyn dia'a.

m) _____?

Tyryy pytuman pykaydinkiz unkarichan dia'a

n) _____?

Pynaydapan nii pymaxaapan dunui ii.

p) _____?

Wamakun nii tarara dia'an Jacamim it.

k) _____?

Kaimen untykapan ynau maxaapan diinhai'iti'i.

4

Pytuma baydap bakayn it pixaakarynau pypixaakiz na'apam pidiannau xa'apatan uu xa'apatan nii aimeakannau na'ik na'apadii intykapan aimeakannau pawiiiz dia'a.

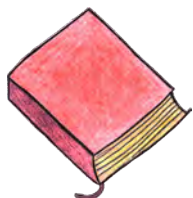
Kaipa'a: Na'apam nii pymakun dunui it aizii?

5

Pytuma paradinkery na'apam na'ik na'apadii id.

32 XA'APA'URAM

Xa'apa'uram zamaka dia'a'u nii pyda'awyn?

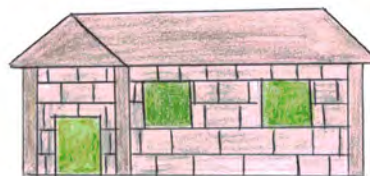


KUADAKARY



Marcelo: **Xa'apa'uram** saribei pyaipen?

Frank: Un aipen wryy'y saribei pudidi'uraz.



Roseli: **Xa'apa'uram** kabayn kunaynama'u? Kaikesudi'uraz uu ydary'uraz?

Benedita: Kaikesudi'uraz.

Pyaichapa'azun dun xa'apa'uram aimeakan pidian aipen uu widiayan, pykaiwen nii xa'apa'uram pixaakarynau dia'a:

Kaipa'a: – **Xa'apa'uram** tapi'iz nike'uraz chikeribei?

– Wry'y pudidi'uraz.

– **Xa'apa'uram** pykamichan pywaziuda nii?

– Tawry'y unturianniaz mynymyn.

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paratkarynau sakichapa pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

a) dia'a'u nii/ unda'awyn/ xa'apau'uram/zamaka

b) tapi'iz/ chikeribei/ xa'apau'uram/ nike'uraz

d) supara /puwaziudanniaz/ xa'apau'uram

e) dun/ ykamichan/ xa'apau'uram/ pytykapan/ yryy

g) ukaiwen/ parapi/ xa'apau'uram/ aizii

i) karicha /inkeiwen/ mynymyn/ xa'apau'uram

2

Pytuma pixaakarynau xa'apa'uram id dakuatakerynau kawan at.

Kaipa'a: Xa'apa'uram pykawarun?

Tawry'y pai'inhauraz.

a) _____

Baraka'u.

b) _____

Pudidi'uraz.

d) _____

Pa'inha'uraz.

e) _____

Ydary'uraz.

g) _____

Susana karichan dia'a.

i) _____

Ka'yzsud dia'a.

m) _____

Tauru'u zyn kaydani'uraz.

n) _____

Duku'a'u yryy.

p) _____

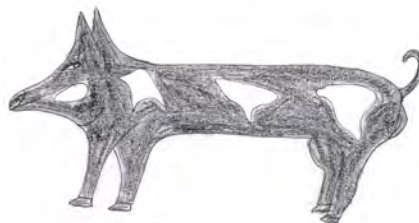
Kanukuiia'uraz.

k) _____

Tu'ura'uraz arimeraka.

3

Pytuma pixaakarynau dikiniinhau kawan at. Pykaiwea xa'apau'uram.



a) _____

b) _____



d) _____

e) _____



g) _____

i) _____

4

Pytuma pixaakarynau paradakarynau dawyainhau kawan at.

a) Azii unturiankan undani dazkid nii, mazan aunaa uaipen.

b) Aunaa pykaiwe'anaa wryy'y xuutu.

d) Pana'au wakamichan in ai.

e) Ykian yna'akan nii ka'yz dia'an, mazan aunaa na'apa'u man uaipen.

g) Untiimen unna'aka undazakid, aunaa untykapan da'a'a.

i) Kainha'a Maziaa Dan kaawan dunui ik.

5

Pyaichapa'azun na'apam pidiannau pydap ii widiayan ba'uran pidiannau uu aimeakannau. Pysaada pixaakarynau pykarichan dia'a.

33 NA'APA'URAM/NA'APAM

"Na'apa'uram sumara tumayzukau?"



KUADAKARY



Kutya'anaa iribe'uzii dunuzuinhau aichapainhau **na'apa'uram** sumara tumayzukau yxa'apanyim id inhau maxaapan suu wynyinhau na'ik akainhau dia'a nau na'ik wry'y inhau aichapan **na'apa'uram** ba'iyakary, tiweabakary, kubawypakary, padarynau di'iki'u. Innhau wry'y tuminhapakidia'uraz paydainhau maxaapakary da'y.

Wry'y paradakary -**na'apa'uram** pidian kaiwen paradakary pixaakary tumakau dun na'ik aipen dun kuadikidian ipei pixaakary kaimenaimen.

Kaipa'a: "**Na'apa'uram** sumara tumayzukau?"

Benedita: Kaimen pygary

Nilzimara: Uu, kaimen

Benedita: **Na'apam** pykaydinkiz? Piipeia'anaa?

Nilzimara: Aunaazii, pygary man **na'apam** naa piidiwey?

Benedita: Ungary untuma'anaa iaiapakau kawan at.

Nilzimara: Uu xa'a kaimen ytannaa mixi pygary.

Wry'y paradakary –**na'apam** pidian kaiwen paradakary pixaakary dun mazan auna'u kaimenaimena'u man ikuadakau uu dakuatakau.

Kaipa'a: "**Na'apam** pykaydinkiz?"

KAYDINKIZ



1

Pysaada pixaakary dia'a *na'apa'uram* na'ik *na'apam*

a) _____ pyyy karaiwe dia'an?

Ungary yy karaiwe dia'an Thomas.

b) _____ sumara tumakau?

Takyba dykytakau, iwixeakau dayna'an imidudaakau.

c) _____ pydaru yy?

Undaru yy Rita.

e) _____ da'i wadukuzinhau maxaapayzun?

Innhau maxaapayzun tiweapakary na'ik kubawyapakary dia'an.

g) _____ pyyy Wapichan dia'an, Luiz?

Ungary yy Wapichan dia'an Kabixaku.

i) _____ wryy'y putumanyz pykaydinkiz?

Un aichapan kawan at.

2

Pyzy'yk pixaakarynau sakichapa dakuatakarynau tym.

a) Na'apam pyabatinpen? ☐ Unnaydap pygary

b) Na'apam pynhikynyy? ☐ Kudui

d) Na'apam pydaiaru? ☐ Tararan dia' an

e) Na'apam pykaawan? ☐ Kunaynama'u

g) Na'apam pydary yy? ☐ Kaziu

i) Na'apam zyn kian? ☐ Ziu

3

Dakuata pixaakary kid kywai na'ik paradinkery kawan at.

a) Na'apa'uram dunuzuinhau aichipan patuman sumara?

b) Na'apa'uram dunuzuinhau dubatakidiayzun paaichipan paydainhau at?

d) Na'apa'uram dunuzuinhau maxaapayzun kutya'anaa?

e) Na'apam Benedita pixaan Nilzimara pakaydinkiz day'an?

g) Na'apam Nilzimara daku'utin?

i) Na'apam Benedita tuman paykaydinkiz?

4

Pypixaa pymintuminpen (3) aimeakannau day'an pyaichapa'azun kaimenaimen na'ik 3 aimeakannau day'an pyaichapa'azun, mazan aunaa kaimenaimen man.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

5

Pykuada pysaadan dia' an pykarichan di' it.

Na'apa'uram purii tuminhan?

Na'apa'uram pidian kasarainhan rinhei ai?

Na'apam pykaawan tuminhapkizei dia'at?

34 NA'IA'URAM/NA'IAM

Na'iam pumakunkan mynymyn-?



KUADAKARY



Thomas: **Na'iam** pymyydan unsaribe?

Benedita: Aunaa un aichapan. Pygary ki'ian

Thomas: **Na'iam** unkarichan kapam?

Benedita: Kainha'a kabayn nazu ii.

Thomas: **Na'iam** pytykapan unsakin?

Benedita: Kainha'a panibe ii. Kanam nii pydurutapan pyxa'apayzinhau

Thomas: Kainha'a baukupatinkery aizii, unsaada'azun ipei pidiannau paradan.

Benedita: **Na'iam** nii wry'y baukupatinkery?

Thomas: Pyrata diki ii. Aizii pyna'aka ipei unxa'apayzinhau unmakukizi'inaa.

Pyachapa'azun dun na'iam aimeakan myydakau, wa'akau uu xa'apnym/ xa'apnym nii, pykaiwen nii **na'iam** pixaakarynau dia'a. Kaipa'a: **Na'iam** pymyydan unsaribe?

– **Na'iam** nii wryy'y baukupatinkery?

Pyachapa'azun dun wiizei day'an na'iam aimeakan xa'apnym, pykaiwen nii **na'ia'uram**. Pytykapa paradinkery dia'a: Suzete:

– **Na'ia'uram** pygary kuty'yki'i?

– Kimi: Ungary wa'uz ia'u unchikeapankan.

– Suzete: **Na'ia'uram** pydan mynymyn?

– Kimi: Kabayn ia'u yryy.

KAYDINKIZ



1

Pyzy'yk sakichapa pixaakarynau dakuatakarynau tym

a) Na'ia'uram pymakunkan kuty'yki'i?

b) Na'iam pymyyda'akan marii?

d) Na'iam pydary?

e) Na'ia'uram dukuzyy makunkan aizii?

g) Na'ia'uram pykaupankan?

i) Na'iam pytykapan unsakaru?

() Unmakunkan midiykyu ii.

() Unmakunkan unminhayda'y dap ii.

() Kunayapakary ii.

() Karixii ii.

() Unmyyda'akan misa baara'a.

() Kainha'a yryy kabayn ii.

2

Na'ia'uram/Na'iam aimeakannau xa'apatakau? Pysaada pixaakarynau.

Kaipa'a: Na'iam pymyydan unpyratan?

Pysakinsud dia'a.

a) _____?

Badi tumakau mynymyn.

b) _____?

Kaydin Maurício kai.

d) _____?

Ysairuupankan aizii.

e) _____?

Aunaa un imedukuz nii padap ii.

g) _____?

Ukian utykapa Joselino chapí'ik.

i) _____?

Sandra kian uturia'anan pakamichan nii. Utykapa mawinipinaa'u kamichanau ba'uran wiizeii.

m) _____?

Kuaypyry ii.

n) _____?

Kainha'a uruu kanuku ii paydaiary tym.

p) _____?

Untykapa inhau baara ii.

k) _____?

Yna'aka ku'ukuu dap it.

3

Pydakuata pixaakarynau pyday'an.

a) Na'ia'uram pygary kuty'yki'i?

b) Na'iam pymaxaapa'azun diinhai'iti'i?

d) Na'ia'uram pyxaakatan?

e) Na'ia'uram pymakunkan tuminhapkizei taratinhankan dun?

g) Na'iam pyriben Murilo?

i) Na'ia'uram kayz dia'a pyxaakatan?

4

Pyaichapa'azun pimintuminpen da'y. Pypixaa baydap bakayn it pixaakarynau, kaiwea na'ia'uram uu na'iam

a)

b)

d)

e)

g)

i)

5

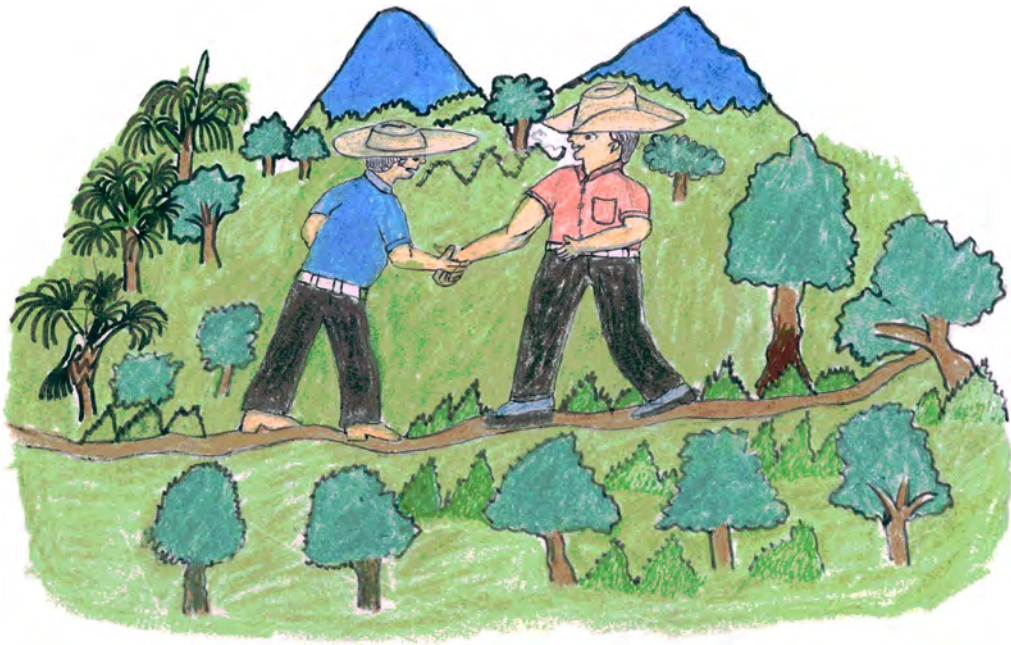
This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

35 NA'ITIM / NA'IKIM / NA'IKI'URAM

"Na'itim pumakupan?/ Na'iki'uram pywa'atin?"



KUADAKARY



Na'itim pumakun?

Unmakun tuminhapkizei it.

Pygary man, **na'ikim** puwa'atin?

Unwa'atin ku'ukuu dap ik

Wry'y paradakary pixaakary **na'itim** kaiweakau aichapakinhai nii na'iti'uram pidian, pana'aukaz na'ik aimeakan makun.

Paradakary **na'ikim/na'iki'uram** kaiweakau aichapakinhai nii na'iki'uram pidian, pana'aukaz na'ik aimeakan wa'atin.

KAYDINKIZ



1

Pyzy'yk paradakary dawya'u sakichapa'u pykaiwea (M) *mixi'u dia'a* na'ik (A) *aunaa dia'a*.

- () Na'ikim pymakun?
- () Na'itim pymakun?
- () Na'ikim pywa'atin?
- () Na'itim pa'achiaa zamatakau?
- () Na'itim kanyz duaytakau?
- () Na'ikim pyda'awyn?

2

Pysaada pixaakary sakichapa.

a) kuxi/na'ikim/ wa'atin?

b) makun/ pydary/ na'itim?

d) pidian/zamatan/ na'ikim / tarara?

e) kabuutan/ na'itim/ ku'ukuu/ pariti'i?

g) zyn/na'ikim/awynyytapan?

i) papaa/ na'itim /na'akan/ kawaru?

m) daunaiura/ na'itim /tapi'iz /kuzuutan?

n) pygary/na'ik/ na'ikim/ uruu/kaawan?

3

Pysaada 5 paradakarynau dawyainhau kaiwea paradakary "na'ikim"
na'ik "na'itim".

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

4

Pytuma paradinkery dikiniinhau kawan at.



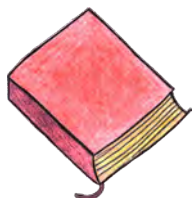
5

Pytuma 5 pixaakarynau pixaakiz wiizei sannau na'apam inhau kaiwen *na'itim* na'ik *na'ikim*.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____

36 NA'ITIMPYN

"Na'itimpyn pydap xa'atii?"



KUADAKARY



- Na'itimpyn pydap Rose?
- Wauku ii. Pagary man?
- Wakadap ii undap.

Wryy'y paradakary pixaakary "**na'itimpyn**" kaiweakau pixaakary nii na'itimpyn dii pidian uu aimeakan na'ian uu maxaapan. Kaipa'a: Suzete aichapa'azun na'itimpyn Rose dap, yryy idi'u upixaan: **Na'itimpyn** pydap Rose?

KAYDINKIZ



1

Pysaada pixaakary sakichapa.

Kaipa'a: tuminhapkizei/ na'itimpyn/ ii/ Kuduidintun
Na'itimpyn tuminhapkizei Kuduidintun ii?

a) mariwydy / na'itimpyn / pumaxaapan / ii

b) zakap / supara/ ii/ pua'akan / na'itimpyn

d) pumyydan/ na'itimpyn/ zakap/ tarara/ ii

e) amyry/ wa'uz/ pydamutan/ na'itimpyn/ ii

g) pyparayribe/ na'itimpyn / pykabuutan

2

Pydakuata wryy'y pixaakarynau duku'ia'uraz.

Kaipa'a: Na'itimpyn tuminhapkizei Kuduidintun ii? Chuuchi byray ii.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

3

Kaudaynyty paradakarynau dawyainha sakichapa wry'y pixaakarynau id.

- Na'itimpyn pyzuwaydankan diy'u mynymyn?
- Na'itimpyn pumyydan tabai?
- Na'itimpyn puzuiankan bichi?
- Na'itimpyn piikudankan pykawarun?
- Na'itimpyn pykaawan wa'uz ii?
- Na'itimpyn puwa'akan pykanauan wa'uz ii?

Kaipa'a: Na'itimpyn pyzuaidiankan diyu mynymyn? Wakadap ii, wa'uz danum ii.

- a) _____ Apuantanap.
- b) _____ Wauku'antanap karixii ai.
- d) _____ Unmyydan kabayn baray'itinhap.
- e) _____ Duku'antanap tarayapkizei ai.
- g) _____ Unzuiankan midiykyu urudu ii.

4

Pytuma bakaiayda'y pixaakarynau "na'itimpyn" id dikinii kawan at.



a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

5

Pytuma bakaiayda'y pixaakarynau pixaakiz pymintuminpen na'itimpyn amazada uu aimeakan ikudakau.

37 NA'APAINIM

Na'apainim pumakun dunui it?



KUADAKARY



A: Kaimen pygary?

B: Uu, kaimen.

A: **Na'apainim** pygary kiwen pydap it?

B: Waiken an, un ipeian dayna'an unkaydinkiz.

A: **Na'apainim** pywa'atin kuxan?

B: Ba'uran kayz. Unzamta'anan un pyratan.

A: Mixi'u?

B: Yka'yan atii ba'uran kayz.

Pyaichapa'azun na'apainim aimeakan xa'apatakau/xa'apatakau nii uu na'apainim aimeakan xa'apanyim/xa'apanyim nii, pykaiwen nii **na'apainim** pytumakiz pixaakarynau. Kaipa'a:

- **Na'apainim** pykaawan kanuku ik?
- Kut'y'yki'i.
- **Na'apainim** (nii) watuman wakaydinkiz?
- Ba'uran amazada sakuda ii.

KAYDINKIZ



1

Pyzy'yk pixaakarynau sakichap dakuatakarynau tym.

- a) Na'apainim pymakun pyzakapyn it?
- b) Na'apainim Marina kaawan dunui ik?
- d) Na'apainim nii pydan mazidian?
- e) Na'apainim mamaa tuman badi?
- g) Na'apainim nii Ronaldo tyzyytan undazuaniz nii?
- i) Na'apainim in ukutapankan?
- () Aizii'u nii man, untykapan utuman damuryda.
- () Mynymyn iribe inzeamatan kupay.
- () Unmaku'uzun banyap, unsu'utanka'azun kanyz.
- () Kut'y'yki'u ukaawan.
- () Aunaa ymazidia'azun.
- () Ytyzyytan nii waiken an.

2

Pykaiwea wryy'y paradakarynau pytumakiz pixaakarynau na'apainim id.

a) Samuel/kaydinhan

b) Pygary/warakan

d) Yryy/barutan

e) Pydary/tuman

g) Pyaz/makun

i) Teresa/tykapan

3

Pytum pixaarynau paradakarynau dawyainhau kawan at.

Kaipa'a: Aunaa unparadan u at, mazan Samuel parada nii u at chap'i'ik.

Na'apainim pyparadan Andreia at?

a) Untykap Sandra dunui ii aizii.

b) Aunaa un aichapan. Kainha'a uruu zakap ii.

d) Waiken an man, aunaa unmaku'uzun aizii.

e) Ungary tuma'anaa unkaydinkiz, mazan aunaa zii Anselmo tuman pakaydinkiz.

g) Frank turian nii pakawarun nii kamuu sakichapan dun.

i) Wamakun nii kanuku it aizii.

4

Pytum baydap bakayn it pixaakarynau na'apainim id na'ik pypixaa pymintuminpennau.

a)

b)

d)

e)

g)

i)

5

Pypixaa piiribennau na'apainim inxe'apatan pabi'inaaka aimeakannau na'ik na'apainim nii inxe'apatan aimeakannau. Pysaada pixaakarynau na'ik dakuatakarynau pykarichan dia'a.

38 KANDIINII/KANUMNI'U

kandiinii piaipen marii?



KUADAKARY



Leo: Kaimen Julie? Pytuma'anaa pykaydinkiz?

Julie: Uu, kaimen maskayday. Aunaa zii untuman.

Leo: **Kandiinii** aunaa pytuman pykaydinkiz?

Julie: Aunaa untykapan Mary. Kainha'a dikiniinhau utym.

Leo: **Kandinii** aunaa pytykapan uruu?

Julie: Maku uruu Lethem it.

Leo: **Kanumni'u** umakun na'it? Na'ik **kanumni'u** aunaa uwa'akan dikiniinhau?

Julie: Utykapa'anan padaru na'ik aunaa uaichapan **kanumni'u** aunaa uwa'akan inhau untym.

Leo: Kaimen. Pytykapan dun uruu, pykia pa'i uat unparada'azun uat.

Julie: **Kandinii** pyparada'azun uat?

Leo: Ukaidinkiz day'an.

Pyachapa'azun dun kanumni'u aimeakan xa'apatakau uu kanumni'u aunaa aimeakan xa'apatakau, pytuman nii pixakary **kanumni'u** na'ik **kandiinii** id. Kaipa'a:

- **Kanumni'u** umakun na it?
- **Kandiinii** aunaa pytykpan uruu?

KAYDINKIZ



1

Pytutukada paradakarynau dawyainhau sakichap kandiinii na'ik kanumni'u id.

- a) _____ pykabuutan pykamichan?
- b) _____ puzunun?
- d) _____ uzadinhan?
- e) _____ yaipen zakap?
- g) _____ uaipen awaribei.
- i) _____ inzuia' azun tapi' iz?

2

Pysaada pixaakary dakuatakary kawan at.

Kaipa'a: Kanumni'u pyaipen marii?

Unchuutakinhaa nii dynai.

a) _____

Unkubawyapkinhaa nii.

b) _____

Aunaa ukuadan pakarinnan utarian id padaru ai.

d) _____

Utuman u'i pama'u'inin id.

e) _____

Uzaadan umarainpen id yryy.

g) _____

Uwa'akan yryy ykaminxy'yinpen id.

3

Pysaada baydap bakayn it pixaakary kywai kawan at.

Baydap kamuu zynaba, Monica kia'u uyy, makun ba' uran wiizei it. Ukian ukaxadinhanaa pawii ai. Ukaawan dun na'ii, umakun kabaynty'yz di'it, uduruta'anan pakaydinkiz nii. Na'ii zynaba paradan uat paninum ii, upixaan uruu kanum uaipen. Ukian ukaydia'azun yxa'apanun kay'an aunaa uiriben nii na'ik aunaa uaichapan na'iam nii pada'awyn. Sariap zynaba murutakidian uruu. Upixaan Monica na'apam ukaawan wryy'y wiizei it na'ik kanumni'u uwa'atin da'ati'i. Monica kian uwa'atin yxa'apanum kay'an aunaa pairibennau naydapan uruu, aunaa ukaydinkiz nii na'ik utykapa'azun id ba'uran wiizei. Ukian aunaa pairibennau naydapan uruu uzunun id na'ik aunaa uikudan pakaydinkiz nii pamanaydapakan id pachikeapan kamicha. Sariap zynaba kian uat aunaa tyryy pykaydinhan da'a'a, aunaa unnaydapan zunziu. Kaxa'uru Monica, umakun ba'uran kabayn it, mazan untiimen aunaa'u nii uikudan pakaydinkiz nii.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____
- i) _____

4

Pytykap kanum pymintuminpennau xa'apaapan na'ik pysaada baydap bakayn it pixaakarynau pypixaakiz inhau kanamnii inhau xa'apatan/xa'apaapan uu aunaa inxe'apatan/xa'apaapan aimeakan.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____
- i) _____

5

Pyaichapa'azun kanumni'u aimeakannau xa'apatakau uu xa'apanym pydap dia'a.
Pysaada paradinkery pygary na'ik baydap piiriben tym.

V

TUKUNUZ

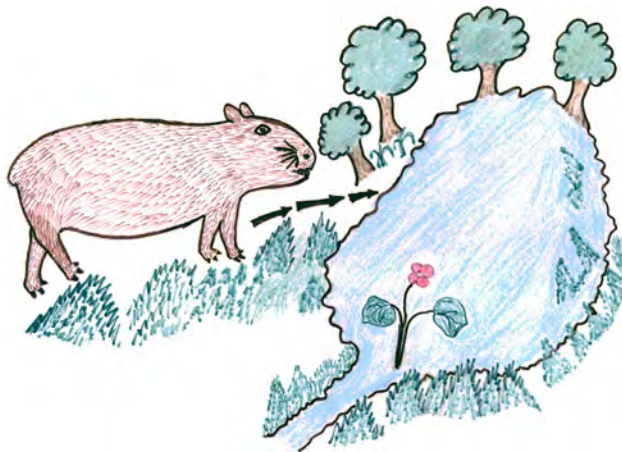
39·IT	220
40·AT	226
41· TYM	230
42· II	234
43· IK	238
44· ID	242
45· DIA'AN	248
46· DI'IK	254
47· DI'IT	258
48· DIA' A	262

39 IT

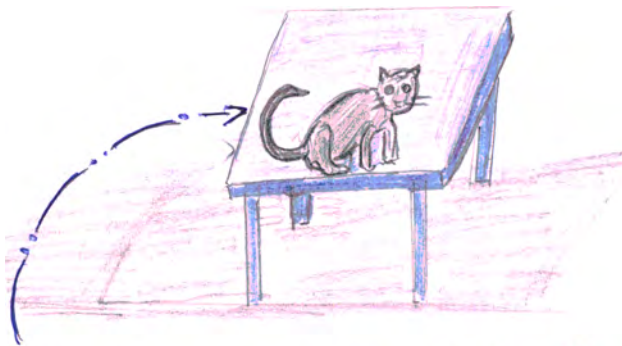
"Kaxu dimen karixii **it**."



KUADAKARY



- Na'iti'uram kaxu makun?
- Kaxu dimen karixii **it**.



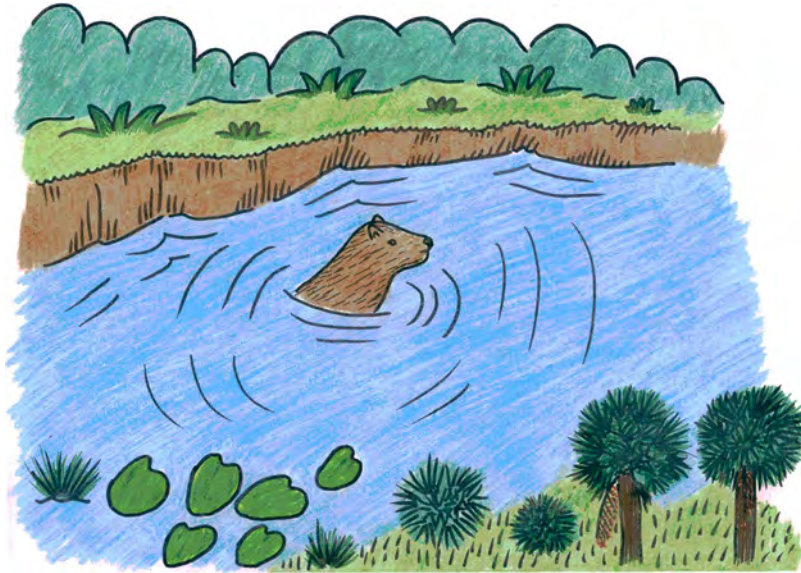
- Na'iam pixan? Aunaa untykapan yryy.
- Kainha'a yryy kabayn ii. Yzaidian misbaara **it**.

PIXAN ZAIDIAN MIS BAARA **it**.

Wryy'y paradakary "**it**" kaiweaka'u paradakary paradan naa dia'a, aidkidian amazada na'itim makukary na'ik zaidiakary.

Kaipa'a: "Papaa makun tuminhapkizei **it**." na'ik "Pixan zaidian misbaara **it**."

Tuminpe'u zaidikidian pakanawan takut duku **it**, dayna'an ymakun tuminhapkizei **it** na'ik ytuminpenkan dubat, dayna'an ykiwen padap **it**.

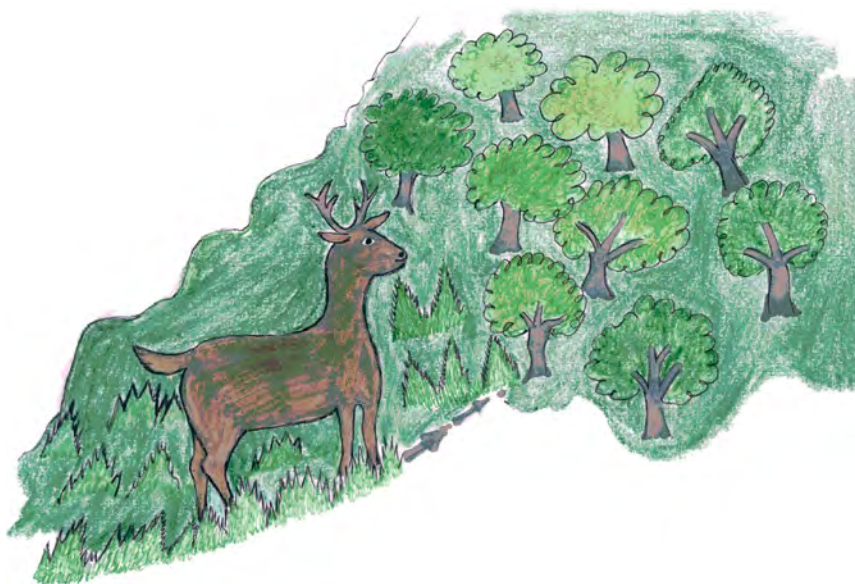


Kaxu nhiutan baaza **it**.



Dukuzyy zaidikidian pakanawan duku **it**.

Tyryy wakaiwen "**it**" kapam aidkidian pidian uu pana'aukaz makun amazada dia'an.



Aru murutan kanuku **it**.

Na'ik tyryy iaidkidian pidian uu pana'aukan murutan aimeakan di'it.



KAYDINKIZ

1

Ynau myyda paradakarynau sakichap ynau tum kiz paradakarynau dawyainhau kid.

a) duku/kuty'yz/it/zyytan.

Kuty'yz zyytan duku it.

b) kaxu/wa'uz/it/dimen.

m) karixii/kaxu/wautan/it/bau.

n) kubawyyapa'anan/it wa'uz/
daunaiura.

d) uruu/tuminhapkizei/karich/it/
na'akan.

p) makun/it/ku'ukuu/undap

e) kunaypkary/waynau/it/kiwen.

k) kabuutan/wyn/kyba/it/bauku/
kuraidiaunaa

g) it/kuxi/kabayn/kaawan.

i) wakary/it/nhiutan/baaza.

2

Ynau tum paradakarynau dawyainhau, wryy'y paradakarynau id, kaiwen paradakary "it".

a) na'akan

Kabixaku na'akan pakarichan tuminhapkzei it.

b) tuminhapkizei

d) dimen

e) Pyraata diki.

g) nhiutan

i) Takutu

m) kabayn

n) wa'uz

p) awyn

k) dunui

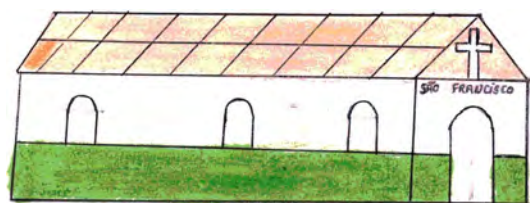
r) zaadan

3

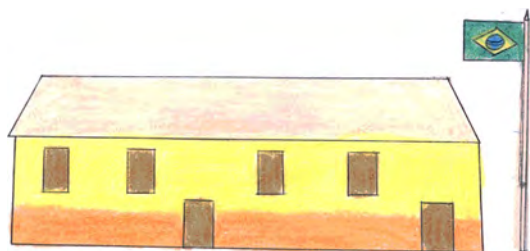
Saada paradakarynau dawyainhau kuadakiz amazada na'iti'uram pidiannau makun dikininhau kawan at.



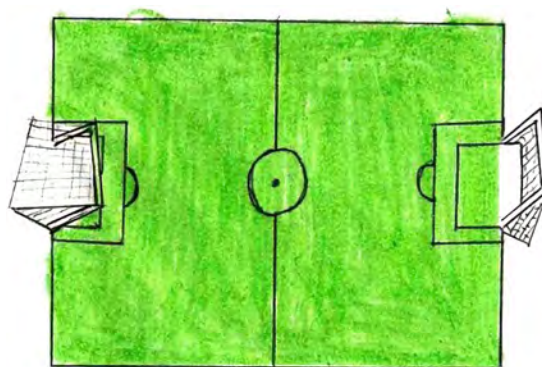
a) _____



b) _____



d) _____



e) _____

4

Ysaada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau paradakary "it" id.

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

5

Pypixaa pymintuminpennau na'iti'uram inmeakunkan mynymyn na'ik
pysaada pykarichan dia'a.

40 AT

"Unmuruyta'anan Anna dap **at**."



KUADAKARY



Maria Shirlene muruyta'anan Anna dap **at**. Umakun uparada'azun id utym. Ukaawan na'ii, uikudan Anna tumapan pakaydinkiz,

Maria Shirlene kian unwa'atin pi'idiat, unpixa'azun pididiadizsud.

Anna daku'utin: kainha'a maskayda'y, mazan tyryy untaan maskayda'y py**at**.

Maria Shirlene kian untumannii badi py**at** waiken an.

Yryy idi'u Maria Shirlene muruytypankan Anna dap **at**.

– Maria Shirlene muruyta'anan Anna dap **at**

– Mazan tyryy untaan maskakayda'y py**at**.

– Maria Shirlene kian untumannii badi py**at** waiken an

Wryy'y paradakary **at** tyryy ikaiweakau pidian makukiz it uu aimeakan taakauan pidian at uu aimeakan tumakau ba'uran at.

KAYDINKIZ



1

Ynau dakuat pixaakary kywai kawan at.

a) Kandii muruayta'anau Anna dap at?

b) Kanam uxa'apta'anan?

d) Na'apam uikudan Anna padapy'y?

e) Anna taa uat uaipnii?

2

Pytykap na'iauram sakichapa'u uu pana'iti'u pysaadakiz sakichap.

a) Utuman parakari ku'ukuu it _____

b) Zyn tuman u'i padaru at. _____

d) Tuminhapkidiau taan saribei kuraidiauna at. _____

e) Kuazaza kaawan kabayn at. _____

g) Kapaxi makun waat. _____

i) Daunaiura ba'ian uridu padap it. _____

3

Kaudaynyty paradakarynau dawyainhau sakichap wry'y paradakarynau dawyainhau id.

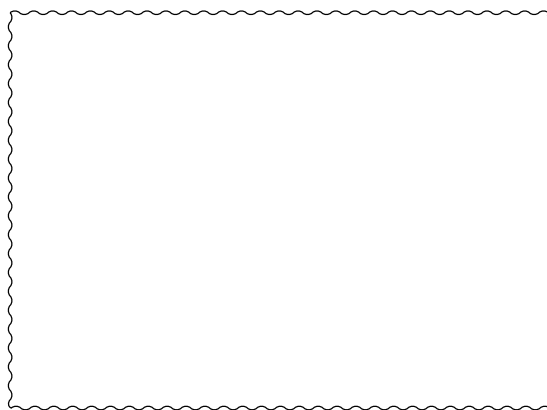
- Auna'u nii untaan pywanyukunuu pyat
- Andrea kaawan dun padap at.
- Unwarakinpen nii pyat
- Veronica kaawan nii padap at
- Unturian nii xamuru pyat

- a) _____ uda'awynnii.
- b) _____ pakarinhaan id.
- d) _____ pymaniken id kupay.
- e) _____ paydan tym waiken an.
- g) _____ pynaydapan id pukunaupan

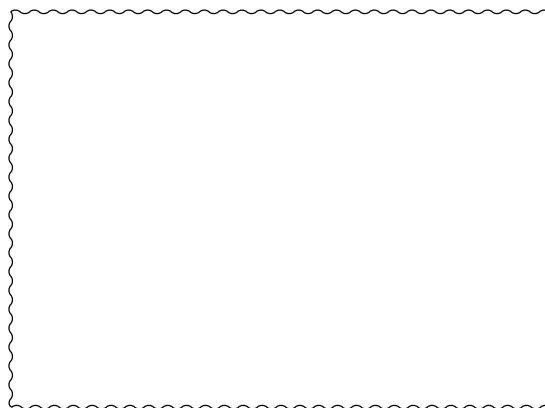
4

Pytum dikinii na'apam ysaadinpen kaawan at.

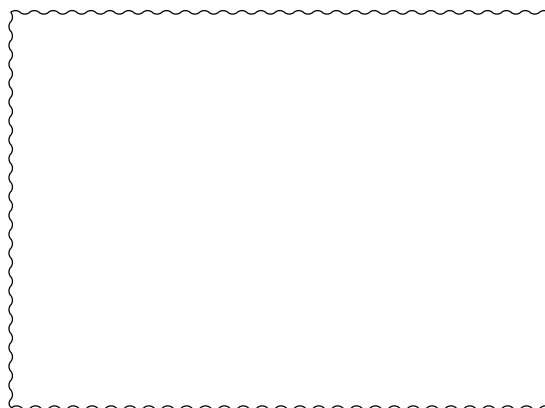
- a) Zyn tumapan badi padaru at.



b) Tapi'iz kaawan wyn danum at.

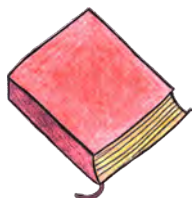


d) Daunaiura taan kupay paydan at.



41 TYM

"Ungary makun nii py**tym**."



KUADAKARY



- Pygary na'an nii uruu **tym**.
- Pygary man?
- Ungary nanakan nii wyn kuraidiaunaa **tym**.
- Yryy dayna'an man?
- Wadizuan nii syyz Thomas **tym**.
- Waipeian dayna'an wadizuan syyz, wamakun nii y**tym** zakap it.

Paradakary **tym** kaiweakau diaytama'u, iribe'u pidiannau uu pana'aukazinhau xa'aaptan dun aimeakan baukup.

KAYDINKIZ



1

Zy'yk paradakary sakichapa'u "x" id na'ik sakichapad paradakary panaiti'uraz ysaadinpen.

a) () Uruu aruupan yryy tym. _____

b) () Paradinhan waynau tym ynau. _____

d) () Tyzan parakari tym dukuzyy yryy. _____

e) () Ungary kubawyypankan dukuzyy tym. _____

g) () Saadapan saribei tym. _____

i) () Zynaba makun dunui it padaru tym. _____

2

Saada sakichap paradakary dawya'u.

a) makun/yryy/tym/uruu/ nii.

b) pixan/arimeraka/tym/aruupan.

d) kuraidiaunaa/pairiben/tym/makinhautinhan.

e) makun/daunairura/zyn/tym/it/dunui.

g) tykapan/bai/Bia/tym/Clara

3

Saada paradakary dawya'u dikinii aidinpen kawan at.



a) _____ b) _____



d) _____ e) _____ g) _____

4

Saada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau ykaiwea "tym".

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

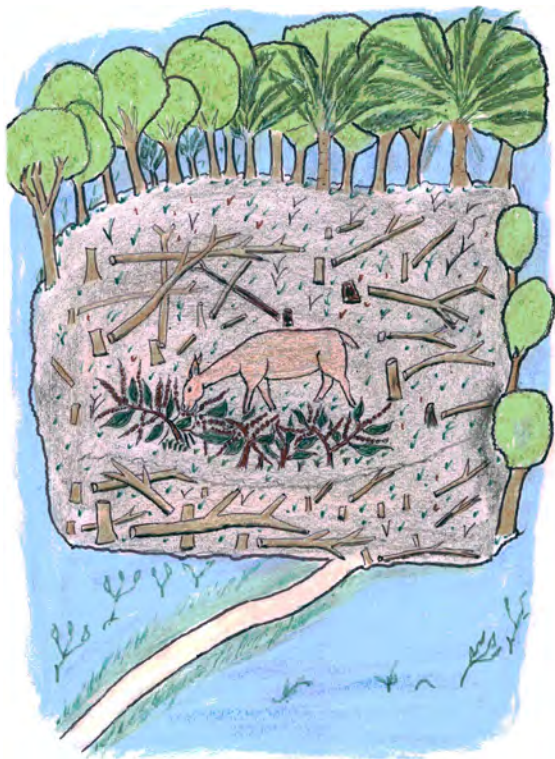
g) _____

5

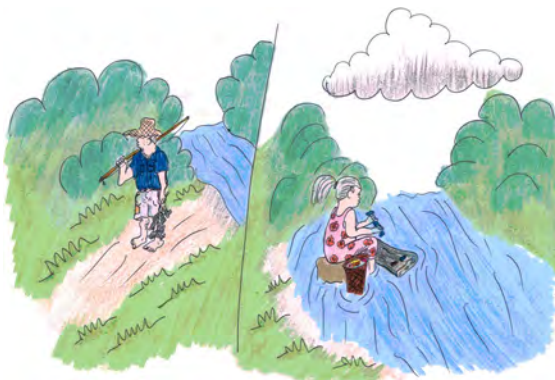
Saada kywai na'apam pydubatan amazada uu pymaxaapan piiribennau tym.



KUADAKARY



Kuxara niken kumasa anaba
zakap ||.



Daunaiura makunkan wa'uz ||./
Mamaa chikeapan wa'uz ||.

Kirichaba: Na'iam papaa makunkan mynymyn?

Syyzyaba: Ymakunkan wa'uz **ii**.

Kirichaba: Kanam yxa'apatankan?

Syyzyaba: Yzamatankan kupaynau wa'uz **ii**.

Kirichaba: Ywa'atin wa'uz ik na'ian ydubatan?

Syyzyaba: Ydubatan ku'ukuu dap **ii**, mazan aunaa ikudan uruu.

Kirichaba: Na'iam uruu?

Syyzyaba: Uchikeapatinhan karixii **ii**.

Kirichaba: Na'itim papaa makun ydayna'an?

Syyzyaba: Papaa makun padap it.

Paradakary "**ii**" kaiweakau paradakary dawya'u tukun ii ykuada pidian makunkan na'iauram amazada ii uu na'iauram amazada ii aimeakan.

KAYDINKIZ



1

Zy'yk paradakarynau dawyainhau sakichapa'u "x" id na'ik sakichapad paradakarynau dawyainhau pana'iti'uraz ysaadinpen.

a) () Zakap ii **kainha'a** ma'apai. _____

b) () Watuminpen Wapichan paradan ii. _____

d) () Karixii ii iribe kupaynau. _____

e) () Daunaiura makun kanuku ii. _____

g) () Baara ii iribe kuxinhau. _____

i) () Iribe kuxinhau ii baara. _____

2

Ynau saada paradakarynau sakichap.

a) urana/ ii/ niken/ akai/ kanuku.

b) sukury/ diyu/ bawyz/ niken/ ii.

d) karixii/ kaupankan/ maaaa/ ii.

e) tumankan/ ungary/ dap/ Bia/ unkaydin kiz/ ii.

g) kapaxi/ zuian/ kanuku/ papaa/ ii.

3

Yzy'yk paradakary tukun kid sakichap.

maaaa	kainha'a irib kupaynau
kanuku ii	tumkau u'i dapnaa ii
badi	ka'arantinnan atamyn kady ii
karixii ii	kainha'a tybary parakari
chakui	kainha'a iribe muxuurunau
undap ii	iribe wynyinhau
wa'uz ii	chikeapan wa'uz ii

4

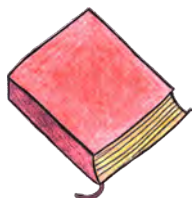
Ynau saada paradakarynau dawyainhau kaiwea "ii".

5

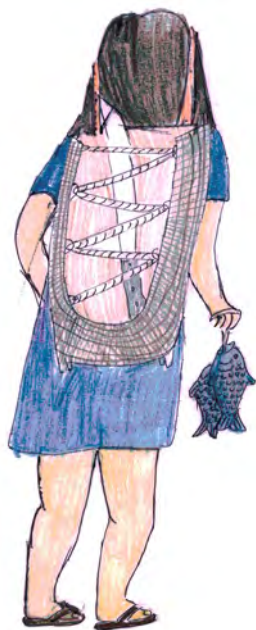
Saada paradinkery na'iam piiribenau makunkan mynymyn na'ik na'iam diayn kai kaiwea "ii".

43 IK

"Uwa'atin zakap **ik** wachipynin."



KUADAKARY



Zyn makun zakap it.



Zyn wa'atin zakap **ik**.

Wry'y paradakary "**ik**" kaiweakau aidikidia'u nii na'ikim pidian uu aimeakan wa'atin uu xa'apatakau. Pytykap dikiniinhau. Kiwiini'u dia'a watykap nai'itim zyn makun "Zyn makun zakap it." mazan ichamaytan dia'a watykap na'ikim zyn wa'atin "Zyn wa'atin zakap **ik**."

Pytykap kaimenaimen na'apam "**ik**" kaiweakau.

A: Na'ikim puwa'atin?

A: Na'ikim puturian pykarichan?

B: Unwa'atin zakap **ik**.

B: Dunui **ik**.

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paradakarynau sakichap ynau tumakiz paradakarynau dawyainhau kid.

Kaipa'a: /dimpen/ kuraidiunaa/ik/wa'uz

Kuraidiunaa dimpen wa'uz ik

a) sairutankan/ ik/ pidiannau /karixii.

b) zyn/ kanyz /ik /duaytan/ zakap.

d) zakapyn /papaa/ pa'achiaa /dukuzyy /ik/ nankan

e) Wendy/ padap/ wa'atin/ ik

g) Maria/ kabayn/ nazu /kudichan/ ik

i) kawaru/ baray /daunaiura/ bu'utiichan/ tapi'iz/ ik.

2

Zy'yk paradakary pana'iti'uraz ysaadinpen "x" id na'ik pysakichapad.

Kaipa'a: (x) Uruu na'akan diyu ik wa'uz danum.

Uruu na'akan diyu wa'uz danum ik.

a) () Thomas kuzuutan diywyz anaba baaraz it.

b) () pidian wa'atin baara at.

d) () Benedita turian chikeribei ik dunui.

e) () Zyn karaudan guaiaba pakadynaa ik.

i) () Ungary kaawan ik dunui.

3

Pytum paradakarynau dawyainhau, wry'y paradakarynau id, kaiwen paradakary "it".

Kaipa'a: duaytan

Undani duaytankan mapyz kanuku ik.

a) su'utan

b) kaawan

d) dimen

e) na'akan

g) karaudan

i) awaytan

4

Saada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau, pykaiwea "ik".

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

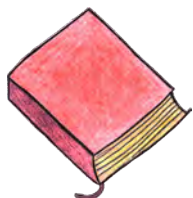
g) _____

5

Pypixaa pymintuminpennau na'iki'uram inwea'atin uu inxea'aptan aimeakan.
Pysaada pykarichan dia'a.

44 ID

Dukuzyy tuman baru taba'y atamyn nhikynny **id**.



KUADAKARY



Tyzyytakary

Mamaa diydan papaa tyzyytan nizu, awaribei, dazuan na'ik dupawai. Baydap amazada sakudaz papaa tyzyytapan, ytyzyytan nizu mukuru **id**. Dayna'an ytyzyytan awaribei waaz idib **id**, dazuan diwywz anaba **id** dawy'ytin ytyzyytan dupawai mamyz **id**.

Pykia'azun dun kanam pykaiwen pytumkiz aimeakan, pykaiwen nii **-id**.

Kaipa'a: Ytyzyytan nizu mukuru **id**. Na'ik pykia'azun dun kanam pykaiwen pysabaabakiz aimeakan. Tykap da'a'a: Yryy **id** dukuzyy saaban pabarun kaimen.

KAYDINKIZ



1

Kanum id wryy'y aimeakannau tumakau uu na'akau?

- a) Parakari tumakau _____.
- b) Ytuman pabairii nii _____.
- d) Mamaa tuman paximek _____.
- e) Marcus xibetan padap _____.
- g) Untuman nii damuryda _____.
- i) Un az tyzyytan dazuan _____.

2

Aunaa iribe'u man Vanessa xa'apayznau, mazan tyryy uxa'apatan aimeakannau. Pysaada kanum ukaiwea

paka'y id	kazy y id	kamicha zaam id
zini'i id	daari id	paka'y id kaaty dia'a

- a) Vanessa kanupa'azun, mazan aunaa tiziiti nii uidia'a. Ukanuan nii pakamichan zini'i id
- b) Usaada'azun paparadan pamixy'y at, mazan aunaa usaribe nii. Unsaadan nii _____.
- d) Utuma' azun pariwyn nii, mazan aunaa kanyz nii uidia' a. Utuman nii _____.
- e) Utuma' azun kuas padap nii, mazan aunaa atamyn nii uidia' a. Utuman nii _____.

g) Usu'uta' azun kiricha, mazan auna usuparan nii. Usu'utan nii

_____.

i) Uxibetinha'azun padamata, mazan auna uxiberinhaa nii. Uxibetinhaa nii

_____.

3

Pytum baydap paradakary dawya'u kaiwea diaytamainhau paradakary nau dawyainhau di'ik. Pykaiwea "id"

a) Uruu niken u'i. Paka'ysud.

_____.

b) Marcia tuman wanhikyni. Didiada na'ik kanyzyy.

_____.

d) Watum riwynyi. Kazy na'ik awati'i.

_____.

e) Inhau tuma'azun padap nii. Atamyn na'ik pukuridi anaba.

_____.

g) Francisca kian utuma nii sararu. Kuxi na'ik bakyry dynaa.

_____.

i) Waikudan Aldemir waxitipen kanuku ii. Pidian zuichia'akan yzuay.

_____.

m) Uruu tumapan kududuu. Kazy na'ik kawiam.

_____.

n) Yryy tuman padap. Ykaiwen daari na'ik diuwyz anaba

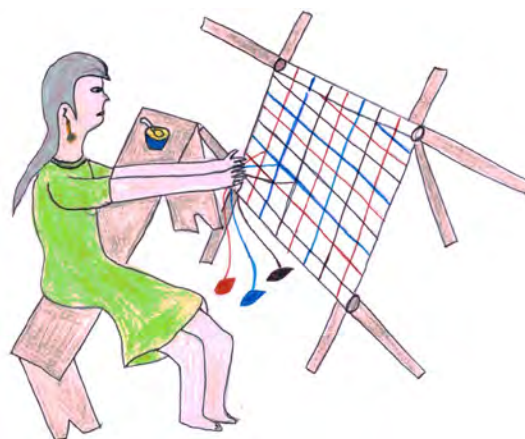
_____.

4

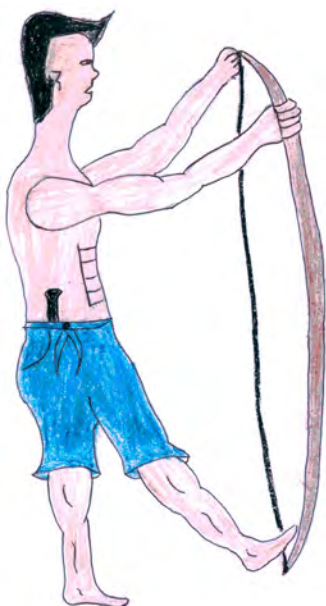
Na'apam aimeakannau tumakau? Pysaada dikinii kawan at kanum kaiweakau.



a) _____



b) _____



d) _____



e) _____



g) _____ i) _____

5

Pysaada baydap bakayn it paradakarynau dawyainhau kanum pykaiwea nii uu piiribennau kaiwea nii pytumakiz aimeakannau da'y.

Kaipa'a: Taatai saaban pataba atamyn idin id.

a) _____

b) _____

d) _____

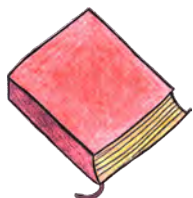
e) _____

g) _____

i) _____

45 DIA'AN

"Maamai makun zakap it tarara **dia'an**."



KUADAKARY



Tuminhapkidia'u kaukidian karicha
kid tarara **dia'an**.



Zyn duaytan kanyz dupawai **dia'an**.



Daunaiura dykytan atamyn
baru **dia'an**.



Daunaiura saadapan saribei **dia'an**.

Wryy'y paradakary "**dia'an**" kaiweakau paradakary paradan naa dia'a, aidkidian makukary ipei aimeakan dia'an (kawaru, tarara, tapi'iz, kanau ...) na'ik aidkidian na'apam kaiweakau kid (kuupu, bun, ka'y ...)

KAYDINKIZ



1

Zy'yk paradakary sakichapa'u "x" id na'ik sakichapad paradakary pana'iti'uraz ysaadinpen.

- a) () Maziaa makun zakap it tarara tym. _____
- b) () Utyza'azun parakari bun dia'an. _____
- d) () Yryy makunnii pakidibe dia'an. _____
- e) () Uruu saadapan saribei tym . _____
- g) () Zynab na'akan pakarichan pasakun it _____
- i) () Mamaa su'utan kanyz paka'y id. _____

2

Saada paradakary dawya'u sakichap

- a) kawaru/ dia'an/ mamaa/ makun

- b) tarara/ dia'an/ kuraidiaunaa/ makun

- d) tapi'iz/ dia'an/ ku'ukuu na'akakau

e) pymakun/ dia'an/ kanum?

g) dia'an/ papaa/ pakidibe/ makun

3

Ynau saada paradakary dawya'u tukun ii: **it**, **tym** na'ik **dia'an**.

a) Bainhau makun karixii _____

b) Mamaa duaytan syyz dazuan _____

d) Ku'ukuu kaupa'anan dukuzyy _____

e) Papaa baruupan baru _____

g) Wendy kiwen padap _____

i) Daunaiura sa'ykan diywyz supara _____

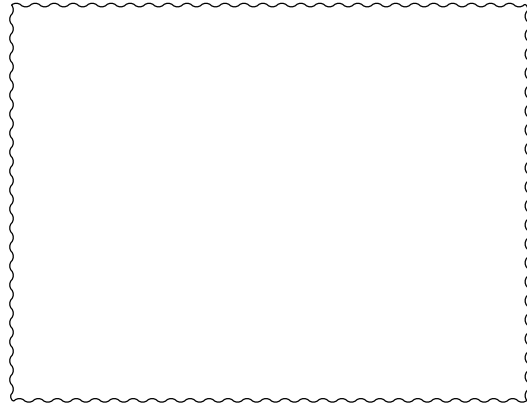
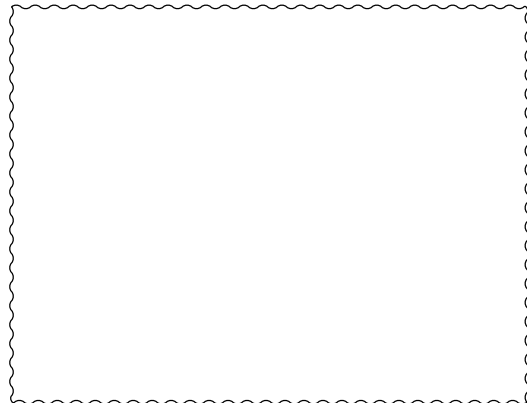
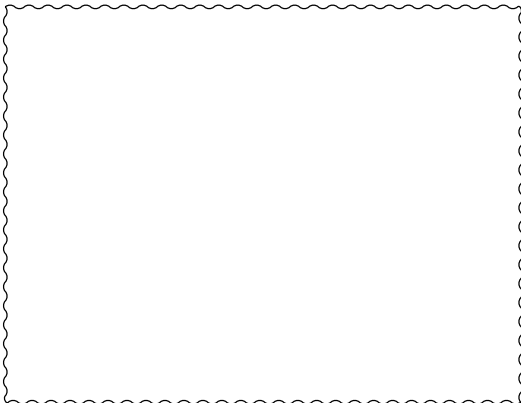
m) Waynau wa'atin tarara _____

n) Unkunaypan nii parichara pygary _____

k) Ungary makun nii wiizei Pyrata diki _____

4

Putum dikinii.

**a)** Zyn chuupan dynai marii dia'an.**b)** Ku'ukuu na'akan kinharidi
dazuan dia'an.**d)** Darui maukudan badi
sumbara dia'an.**e)** Zyn saadapan saribei dia'an.**g)** Kuraidiaunaa tyzan kududuu
chipun dia'an.**m)** Waynau kiwen kabayn it
tarara dia'an

5

Tum 6 paradakarynau dawyainhau kaiwea: **it**, **tym dia'an** na'ik **at**.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

k) _____

l) _____

m) _____

n) _____

46 DI'IK

Maamai pixaankan u'i ku'ukuu **di'ik**.



KUADAKARY



Unturian maruaibi Francimar **di'ik**.



Untyzan sawarau Shirlene **di'ik**.



Unpixaankan didiada Frank **di'ik**.

Ku'ukuu ka'idiweinhan dynai id taatai **di'ik**.

Paradakary tukunuz - **di'ik** kaiweakau aidkidia'u nii na'apdii pidian pixaan, turian na'ik ka'idiweinhan ba'uran di'ik. Tyrry kapam ykaiweakau aidkidia'u nii na'iki'uram aimeakan sakadinhan. Tykap na'apam ysaadinpen duku ii na'ik na'apam ysaadinpen da'a'a:

- Un sakadinhan nii pydap **di'ik**.

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paradakarynau sakichap ynau tumakiz paradakarynau dawyainhau kid.

a) turian nii/unsakaru/di'ik/kawiam/un

b) waiken an/pydap/di'ik/dime'azun/un tym/ pydani/ wasakadinhan nii

d) py di'ik/na'ik/aimeakan/unpixaa'azun/di'ik/papaa

e) ipei/pygary/di'ik/unsakadinhan nii/parada'azun/ungary/at/undainhau

g) kuxi dynaa / ka'idiweinhan / id / pairiben / di'ik / Sandra

i) Tuminhapkidiainhau / undap / dariinhau at / parada'azun / di'ik / waiken an / inseakadinhan nii

2

Pytum paradakarynau dawyainhau paradakarynau id. Pykaiwea paradakary "di'ik".

a) Mario / kamicha / pygary

b) Ungary / pyrata / taatai

d) Pidiannau / dimen / wa'uz

e) Clodomir / tyzan / sawarau

g) Ungary / duaytan / kanyz

i) Wapixaan / didiada / pygary

3

Ynau saada paradakarynau dawyainhau tukun ii: *di'ik, it na'ik ik*.

a) Banyap wamakun nii zakap _____.

b) Aunaa zii mamaa kaawan zakap _____.

d) Waydainhau duaytan nii minhay pydap _____.

e) Unna'aka'azun pygary dunui _____ waiken an.

g) Pidian kudiapan undaru xa'apayz udap _____.

i) Aunaa un aichapan kandii su'uta'akan unparatan unsakin _____.

4

Pydakuat pixaakarynau

a) Kandii di'ik pyturi'azun karicha? Ungary uu Joana?

b) Aunaa pytykapan ykudichan udap di'ik?

d) Pynikenkan damuryda Maria di'ik?

e) Pyabata nii Pablo kudiapan ku'ukuu di'ik?

g) Pymaku'azun kunayapkizei ii? Pymaku'uzun undap di'ik?

i) Pypixaa'azun pypyrtan nii papaa di'ik?

5

Pysaada baydap bakayn it paradakarynau dawyainhau. Pykuwada na'iki'uram pyturian pykamichan, na'iauram pysakadinhan pytuminpen na'ik kandii di'ik pypixaan pypyrtan nii na'ik pykarichan nii.

a) _____

b) _____

d) _____

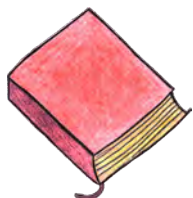
e) _____

g) _____

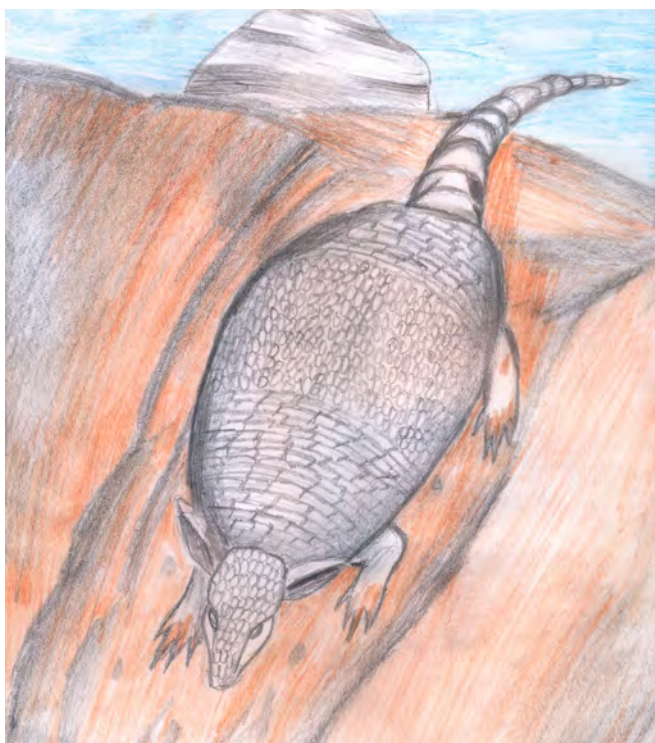
i) _____

47 DI'IT

kapaxi murutan ka'ynary **di'it**.



KUADAKARY



A: Kaimen pypukudan?

B: Uu, kaimen.

A: Tyryy pydiydani pydani saadan karicha undary **di'it**?

B: Uu, tyryy, mazan ysaadan nii karaiwe dia'an.

A: Tyryy man ysaadan wapichan paradan **di'it**?

B: Aunaa yaichapan wapichan, mazan tyryya'u nii unsaadan wapichan paradan **di'it** pyat.

D: Diura'a kamicha tyryya'u man py**di'it**?

E: Uu, tyryy un**di'it**.

F- Pumakun nii pydaru **di'it**?

E: Uu, unmakun nii undaru **di'it**.

Wryy'y paradakary tukunuz –**di'it** tyryy ykaiweakau kaipa'a:

-Pidian kuada'azun dun na'iti'uram aimeakan uu pidian makun. Kaipa'a: Uu, unmakun nii undaru **di'it**.

-Tyryy **di'it** kaiweakau kapam pyaidikidia'azun dun aimeakan dubatakidian ba'uran aimeakan di'it. Kaipa'a: Tyryy man ysaadan wapichan paradan **di'it**?

-Pykuada'azun dun kanum di'iti'u karicha saadakau, pykaiwen nii **di'it**.

Kaipa'a: Tyryy pydiydand pydani saadan karicha undary **di'it**?

-Pykauna'atin dun aimeakan, kaipa'a: kamicha, dazkidii, ka'ysabai, zaadawii uu xa'apa'uram aimeakan tyryya'u ykaiwedakau. Kaipa'a: Diura'a kamicha tyryya'u man py **di'it**?

KAYDINKIZ



1

Pytutukada paradakary nau dawyainhau sakichap wryy'y ba'uran paradakary dawyainhau id.

- 1) Unmuruytapanka'azun uidi'it.
- 2) Yryy idi'u ykiwe'azun naa padaru di'it.
- 3) Tyryy man pysaadan wapichan di'it?
- 4) Kandii di'it?
- 5) mazan aunaa unaichapan tyryy man undi'it.
- 6) Undiyda'azun pyrat uidi'it.

a) Aunaa un aichapan Makuchi. _____.

b) Kainha'a undani maxaapan dunui ii. _____.

d) Luisa ta'azun unkamichan nii, _____.

e) Kutya'anaa aunaa untykapan undaru. _____.

g) Tyryy pydiydan Marupa it. _____.

i) Junior kian aunaa ydaruaba taapan yryy kaimen. _____.

_____.

2

Ynau tuma paradakarynau dawyainhau, wryy'y paradakarynau id, pykaiwea paradakary "di'it".

a) saadan/karicha _____.

b) na'akan/aimeakan _____.

d) papaa/kamicha _____.

e) makun/pydap _____.

g) diydan/ma'achai awyn _____.

i) pykamichan/ungary _____.

3

Pytutukada paradakarynau dawyainhau sakichap.

Kaipa'a: Undani turia'azun wryy'y dazkidii pudidi'uraz,

ixa'apanynkayan _____

Undani turia'azun wryy'y dazkidii pudidi'uraz, ixa'apanynkayan

tyryya'u uidi'it.

a) Paulo kaiweapan Karaiwe paradan urudnaa. _____

b) Mamaa saabapan pyrata. _____

d) Simone tiweytan painhauzu kamichan. _____

e) Joelson saadapan karicha. _____

g) Marilene murukudan pakamichan. _____

i) Unmaku'uzun taatai dap it, aunaa ywanhykynny nii. _____

4

Pytutukada paradinkery pidiannau paradinhan kawan at.

Felisberto: Kanum pyxa'apapan?

Bianca: Unsaadapan

Felisberto: Kanum di'it?

Bianca: Undary di'it. Pygary man, kanum pyxa'apapan?

Felisberto: Untumapan unkaydinkiz. Pygary man? Pytuma'ana pyidiwey?

Bianca: Aunaa zii, mazan _____

Felisberto: Ungary na'akan nii ydi'it waiken an.

Bianca: Kainha'a ba'uran wakaydinkiz, mazan aunaa un aichapan untuman.

Aunaa un aichapan karaiwe kaimenaimen.

Felisberto: Tyryy unkaminkeytan pygary.

Bianca: Pysaadan nii karicha _____ ?

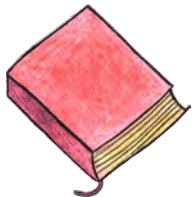
Felisberto: Uu. Unmakun naa. Unmaku'uzun _____ .

5

Pypixaa piiribennau kandii di'it inseadan karicha uu diydan paparadan; tyryy man pykamichan indi'it na'ik pysaada na'apam inkian.

48 DIA' A

Unwa'akan nii undan Niuza **dia'a**.



KUADAKARY

Mamaa makun dun zakap it uwa'akan nii paydan ku'ukuu **dia'a**. Umakun dun dunui it uwa'akan nii paydan ku'ukuu **dia'a** kuxan. Ipei na'itim dun umakun uwa'akan nii paydan suu ku'ukuu **dia'a**. Karikeunan uwa'akapan paydan ku'ukuu **dia'a**, xa'apanyim kay'an ku'ukuu aichapan id pataapan kuraidiaunaa na'ik kainha'a iribe akainhau uid**dia'a** na'ik umaxaap nii ydary'u kabayn **dia'a**. Kuraidiaunaa na'akan nii pakarichan ytumkiz dikinii karicha **dia'a**.

Paradakary tukunuz - **dia'a** kaiweakau aidkidiau nii kanum tym aimeakan uu pidian wa'aka'u. Kaipa'a: Mamaa makun dun zakap it uwa'akan nii paydan ku'ukuu **dia'a**.

Tyryy dia'a kaiweakau kapam aidkidiu nii xa'apauran maxaapkary. Kaipa'a: Umaxaap nii ydary'u kabayn **dia'a**.

Pykia'azun dun aimeakan kainha'an pidian dia'a . Kaipa'a: kainha'a iribe akainhau uid**dia'a**

Na'ik pykia'azun dun nai'am pytuman dikinii uu saadan aimeakan. Kaipa'a: Kuraidiaunaa na'akan nii pakarichan ytumkiz dikinii karicha **dia'a**.

KAYDINKIZ



1

Pymyyda paradjarynau sakichapa'u pytumakiz paradjarynau dawyainhau.

a) turia'azun / nii / pakamichan / maskayda'y / undadukuu / kamicha / u /
dia'a / yxa'apanyim kay'an.

b) Clara/ padaru / maku'uzun / mazan uwa'akan paydan/ dia'a / kunayapkary
dap it / aunaa tyryy.

d) karichanau / kainha'a / u / iribe / dia'a.

e) un / pyratan nii / aunaa/ dia'a.

g) ymaxaapan / dia'a / padary / dap.

i) dia'a / dun/ dunui it/ watakannau/ wamakun/ wawa'akan nii /taatai.

2

Zy'yk paradakary patukun kid di'it na'ik saada paradakary dawya'u.
Kaiwea "dia'a".

- | | |
|---------------------------|---------------------------------|
| a) Aunaa baa | i) pasaadan payy pakarichan |
| b) Undaru | ii) unkarichannau unsakin |
| d) Aunaa ku'ukuu aichapan | iii) pyrata nii ungary |
| e) Unmyydan nii | iv) maxaapan dysudi'u kabayn |
| g) Kainha'a iribe | v) wa'akan nii pydansud ku'ukuu |
| i) Un az | vi) dikinhau ma'achai awyn |

a) Aunaabaa pyrata nii ungary dia'a

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

3

Pytum pixaakarynau dakuatakariweinhau kawan at na'ik dakuatakariweinhau
pixaakarynau kawan at.

a) _____?

Uu kainha'a unpyratansud undia'a.

b) _____?

Aunaa, unwa'akan nii undan mamaa dia'a.

d) _____?

Aunaa, kainha'a yryy ydary'u kabayn dia'a.

e) Na'iam pysaadan karicha? Karicha dia'a uu ma'achai awyn dia'a?

g) Na'iam nii pymyydan pysaribe? Pysakin dia'a uu unsakin dia'a?

i) Kainha'a badi pydia'a?

4

Tutukada paradakary dawya'u paradkaryau kawan at, kaiwea "dia' a".

a) Aunaa un aichapan na' iam nii unwa'akan undani. Tyryy/ku'ukuu _____

Aunaa un aichapan na' iam nii unwa' akan undani. Tyryy pywa'akan
ku'ukuu dia'a.

b) Unmaxaapa'azun idary'u _____

d) Auna'anaa untykapan yryy. Kainha'a man padaru _____

e) Na'iam man unsaribe? Kainha'a sakini _____

g) Tyryy man untykapan dikiniinhau ma'achei awyn _____

i) Kainha'a iribe manguruu ungary _____

5

Pydi'itinhap pidiannau da'y pydap ii na'ik pymintuminpennau na' ik pysaada baydap bakayn it paradakarynau dawyainhau indea'y. Pykuada kanum kainha'u india'a, kanum/kandii wa'akau intiym uu na'iam inmeaxaapan.

a) _____

b) _____

c) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

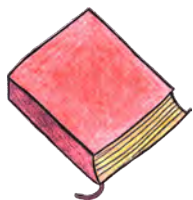
VI

TUTUKUDA'U

49·DUN	268
50·ID	274
51· AN	280
52· NA'IK	286
53· UU	294
54· MAZAN	298

49 DUN

Joao tykapan nii aru ymakun **dun** kanuku it.



KUADAKARY



Unmakun **dun** Kuaipyry it, unwa'akan nii pygary maamai dap ii. Unkaawan **dun** na'ik unnanakan nii pygary na'ii. Aizii aunaa **dun** unkaawan pyna'ii pa'i atii unkaawan. Maamai makun **dun** zakap it, pumaku pa'i udau at, na'itim **dun** maamai makun pumaku udau at. Ipei kanam maamai xa'apatan **dun** pykaminke'yta pa'i uruu.

Paradakary **dun** kaiweakau aidikidia'u nii na'apainim aimeakan xa'apanyyn uu xa'apatakau. Kaipa'a:

- João tykapan nii aru ymakun **dun** kanuku it.
- Un kubawyyypa'anan nii unzamazin **dun**.
- Zaadinha'u Kuraidiaunaa Joao pukudan **dun**.

KAYDINKIZ



1

Saada daku'atakary sakichapa'u zy'ykimpe'u kid dia'a wynau di'i paradakarynauwyz: *na'ik, dun, mazan*.

- a) Wyn kaawan _____ unna'an nii kabayny'y.
- b) Aunaa _____ mamaa kaawan unmakun nii pydap it.
- d) Unkaawan _____ zakap ik unbaziipen nii.
- e) Kyrykyaba kaydanpen _____ pysaabaa pa'i udan.
- g) Kuraidiaunaa zaadan _____ pytaa pa'i ywanhykynnyy nii.
- i) Pyda'awy'yzun _____ pyda'a'u pa'i zamaka wy'y.
- m) Pytyza'azun _____ wyn kainha'a pa'i wyn bukich nazu ii.
- n) Papaa kaawan _____ pytaa pa'i xiibii yat.
- p) Kyryky ka'arampan _____ pupukuda pa'i wabaziapkiz.
- k) Un iriben kaawan _____ pydapadanaka pa'i ungary.

2

Saad paradakary paradanna kid wryy'y paradakarynau id saadimpeinhawyz aichakaryd kawan at. Kaiwea: "dun" paradannaa kid dia'a.

unmakun (1) unturian (4) pukudichan (7) ik (9) undap (13)
 dunui (2) nii (5) tuminhapkizei (8) pa'i (11) py (22) dynai (21)
 it (3) saimada (6) puparay (10) nazuu (13) pytyzan (14)
 at (23) kabayn (12) kududuu (15) pichikea (16) puzunziwen (24)
 pubunan (17) pumakun (18) pyzamazin (26) pytyza (32)
 untaan (20) putuminpen (28) piikudan (29) pykaupan (34)
 pumaukan (25) pykaydinkiz (30) pykarinhan (31) zakap (39) id (27)
 kasarai (33) pumizainhan (37) chikeribei (36) y (46) pysaabaa (35)
 pusuukapa (38) pytykapan (40) pumaukuda (44) taruin (41)
 dukuzyy (42) kaawan (43) damuryda (45)

Kaipa'a: 1,2,3,4,5,6 – Unmakun **dun** dunui it, unturian nii saimada.

a) 7,8,9,10,11,12,13

b) 14,15,16,11,17

d) 18,19,3,20,5,21,22,23

e) 24,25,5,26,27

g) 28,29,5,30,5

i) 31,32,11,33

m) 34,35,11,35

n) 37,38,11

p) 18,39,3,40,5,41

k) 42,43,44,45,46,23

r) 1,5,8,3

s) 4,5,33,22,23

3

Saada baukupka'y paradakarynau dawyainhau kid. Kaiwea *dun*.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

m) _____

n) _____

p) _____

k) _____

r) _____

s) _____

4

Kaudaynyta paradakarynau dawyainhau.

a) Unkaawan dun kabayn it _____

b) Un arupan nii _____

d) Untuman nii _____

e) Uruu tuminpen nii _____

g) Pytykapan dun Joana _____

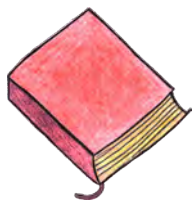
i) Pyturian dun dynai _____

5

Saada kywai uu kuty'ainhau. Pykaiwea *dun*.

50 ID

Yryy aruupan diri'i pazamazin **id**.



KUADAKARY



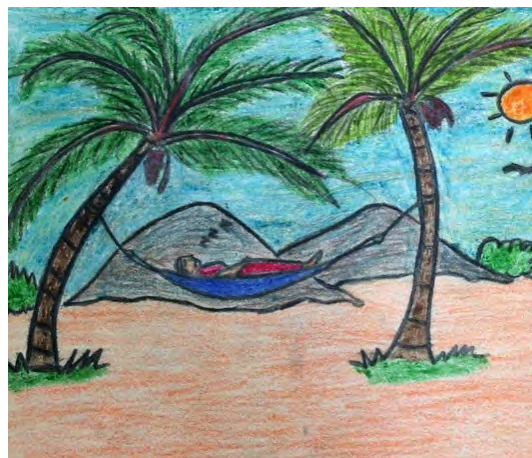
Aizii Maziaa u'ichapan
ukaidewepa'azun **id**



Maziaa chikeapan pakamichan
ukamichan kaniriben **id**



Maziaa tumapan wanhykynyi padan
zamzin **id**



Maziaa suukapan maskayda'y
umizainhan **id**



Dayna'an umakun zakap it
unanaka'anan maziki utuma'azun
id kududu.



Aiweaka'an Maziaa da'awyn
mawaaka umizainhan **id** manawyn.

Paradakary **id** kaiweakau aidikidia'u nii kandii nii aimeakan xa'apatakau uu
xa'apanyim. Tykap da'a'a: "Yryy aruupan diri'i pazamazin **id**". Da'a'a aidikidia'u
kandii nii aimeakan xa'apatakau.

"Kuraidiaunaa zaadinhan patuba kaziwen **id**". Da'a'a aidikidia'u kandii nii
aimeakan xa'apanyim.

KAYDINKIZ



1

Pyaicha kywai Maziaa day'a'u, dayna'an pydaku'at wryy'y pixaakarynawyz,
kaiwea *id*.

a) Kandii nii Maziaa u'ichapan aizii?

b) Kandii nii Maziaa makun wa'uz it uchikeapa'anan?

d) Maziaa kaawan dun wa'uz ik kandii nii utumanaakan pawanhykynnyy nii?

e) Yryy aiweka an kandii nii Maziaa da'awyn mawaaka?

2

Tutukada paradakary dawyyikidia'u paradakarynau id, dayna'an ynau aicha.

pabiidia'azun id idimen id pakarinhaapan id kaziwen id
 unkubawytan id pakaydanpen id wyn kaawan id
 undapadakau id pakadama'idin id

a) Mamaa kiwe'akan pazuay _____.

b) Unmaku'ukan tuminhapkizei it _____.

d) Kuraidiaunaa zaadan _____.

e) Unkunaykian _____ dirii kupaynau.

g) Kyrykydan maukan _____.

i) Papaa kapatin _____.

m) Ynau mizainhan _____ mynapu.

n) Arimerakaba tu'uraibe _____.

p) Waynii naraan _____ tyykii di'ura'a wyn dia'a.

k) Tapi'iznhau mizainhan _____ tarara aizii.

3

Saada paradakary dawyykidia'u sakichap na'ik pysaada *id* india'a kid.

Kaipa'a: zyytan/kamuu/kuty'yznau/wiichan.

Kuty'yznau zyytpan kamuu wiichan id.

a) tu'uran / pazamazin / mamaa

b) maukan / pakakiwini / kuxi

d) untuminpe'anan / aunaa/ unkarinhan / unmakun

e) dunui / unmakun/ it / unpyratan / nii/ aunaa

g) aunaa / wyn / papaa / kubawyyapa'anan / tybaryn

i) dabatakidian / un / at / dani / parada'azun / un / u / un

4

Saada kywai, pysakadin wryy'y paradakarynau di'ik.

Baydap kamuu Pedro makun kanuku it _____

5

Saada bakaiayda'y paradakarynau dawyainhau kid ynau day'a'u, kaiwea *id*.

- a) _____
- b) _____
- d) _____
- e) _____
- g) _____

51 AN

Wyn kaawan **an** auna'u nii unmakun.



KUADAKARY



Aunaa Silena aichapan kanam paxa'apatan aizii. Udi'itinpen py'y udan kaawan, umuruaytapa'anan padaru dia'at. Kaimen Silena at paydan kaawan, kaipa'a inkekywaapan:

Silena: Kaimen Andreia?

Andreia: Uu, maaaa. Kanum pyxa'apapan?

Silena: Unsakanatapan karikeunan, undi'itinpen. Aunaa un aichapan na'apam unxa'apatinhan aizii.

Andreia: Mazan kanam pyxa'apata'azun?

Silena: Unmaku'uzun zakap it, mazan unmakun **an** zakap it, aunaa'u nii untuman zamak untakan at.

Andreia: Kandii nii aunaa pytuman wryy'y zamak aizii na'ik pymaku zakap it waiken an?

Silena: Unna'an **an** da'a'a aizii, aunaa'u nii unzakupyn ziukau.

Andreia: Kandii nii aunaa pyta'apadan untuman zamak pyat?

Silena: Pytuman **an** zamak un at, pytuman nii pyaipen kawan at.

Andreia: Unmakun nii pyzakpyn it muku.

Silena: Pymakun **an** unzakupyn it, ipe'u nii pysu'utan unkazyyn.

Andreia: Kaimen, maaaa. Unkiwen naa muku.

Silena: Kaimen, untiimen utuman nii zamak untakan at aizii. Untuman **an** yat, kaimena'u nii inhykynyy. Unmakun nii zakap it suu waiken an. Unmakun **an** waiken an, tyryy'au nii un ipeian unkaydinkiz na'ii.

An kiweakau xa'apainhapkihahi tukun ii aidikidia'u nii aimeakan tyryy'au ixa'apatkau uu xa'apanyim, mazan aunaa'au zii ixa'apatakau, na'ik kanam xa'apynym nii. Kaipa'a:

— Unna'an **an** da'a'a aizii, aunaa'u nii unzakupyn ziukau.

— Pytuman **an** zamak un at, pytuman nii pyaipen kawan at.



KAYDINKIZ

1

Zy'yk sakichap paradakarynau dawyainhau (1-6 na'ik a-g).

- 1) Pytyzan an ipei wryry'y parakari, ☐
 - 2) Usaabaan an papyratan, ☐
 - 3) Untuminpen an kaimenaimen, ☐
 - 4) Ysakadinhan an chapi'ik, ☐
 - 5) Pytuman an badi aizii, ☐
 - 6) Ynau su'utan an kanyz unzakapyn ii, ☐
-
- a) tyryy'au nii uturian patararan nii.
 - b) pypui'idin nii.
 - d) kadimena'u nii ipeian pakaydinkiz.
 - e) aunaa'u nii pybaiyapan pyzamazin.
 - g) un aipen nii u'i ynau tuman dun.
 - i) kaimena'u nii un ikudan unkaydinkiz nii.

2

Tutukada paradakarynau dawyainhau sakicap xa'apainhapkihainahu id.

warakinpen an
makun an

na'akan an
kaawan an

mizaataakan an
kaupa'anan an

- a) U _____ dunui it aizii, uikudan nii pamixy'y na'ii.
- b) Py _____ wa'uz it, pykuada pa'i un at.
- d) Un _____ kai, aunaa'u nii udurutapan wanhikynyi wachipyn an.
- e) Pydan _____ tuminhapkizei ii, pyba'izii pa'i yryy.
- g) Wyn _____ aizii, undary aunaa'u nii ykubawypa'anan.
- i) Py _____ pydani pytym, tyryy'au nii umakinhautinhan undainhau tym.

3

Pykuada pidiannau at kanam xa'apanyim nii inhau xa'apatan an aimeakan inxea'apata'azun kawan at.

Kaipa'a: Anselmo turia'azun padap nii.

Yturian an padap nii, kaimena'u nii imaxaapan.

- 1) Sandra maku'uzun ba'uran wiizei it.

- 2) Jonas zamata'azun kuty'yz.

- 3) Un inhauz tuma'azun ba'uran kabayn.

4) Wamuruaytapanka'azun undaru di'ii.

5) Marcus ukutapanka'azun waiken an.

6) Maziaa dykyta'azun pazuaydi.

4

Tutukada paradakary dawya'u pyaichapan kawan at.

1) Kamuu wiichan an waikenan, _____

2) Uchikenan pakamich an chapi'ik, _____

3) Pytyzan an tapi'iz dynyy, _____

4) Rita kanutan an pakamichan, _____

5) Undani aichan an pakarichan ipei kamuu, _____

6) Unma'achain awyn ramichanan, _____

5

Tutukada kywai.

Unmakun an Kuaipyry ... _____

52 NA'IK

Pyturii dyu **na'ik** kumasa un at.



KUADAKARY



Waiken an chapi'ik Tiago **na'ik** Pedro zaabian nii pauribenhau. Banyap yryy João **na'ik** Paulo zaabian nii pauribenhau kapam. Aizii ungary **na'ik** Maziaa wamakun nii zakap it, wakaawan dun na'ik yry'u nii zii watuman wawanhykynny nii.

Waaruu pan dayna'an Paulo **na'ik** João parayan nii kabayn nazuu **na'ik** panibezuu. Ungary **na'ik** Maziaa wachiken nii parapinhau. Aizii Tiago **na'ik** Pedro makun nii tuminhapkiyei it. Inkeawan dun na'ik, wamakun nii wakaupa'anan wa'uz it.

Na'ik kaiweakau tutukuda'u nii paradakary kid paradakarynau dawyainhau dia'a. Ytykapa na'apadii ykaiweakau paradakarynau dawyainhau di'it kywai dia'a. Kaipa'a:

- Waiken an chapi'ik Tiago **na'ik** Pedro zaabian nii pauribeinhau
- Banyap yryy João **na'ik** Paulo zaabian nii pauribeinhau kapam

KAYDINKIZ



1

Zy'yk X id paradakarynau dawyainhau sakichapkidaiinhau dia'a, na'ik sakichapad paradakarynau dawyainhau saadinpe'u pana'it

a) () Manguruu na'ik syyz bixuu kidia'u.

b) () Atamyn na'ik pinidi pu'ukadainhau.

d) () Kwaru tapi'iz tym na'apkidá'u.

e) () Kyryky bai tym aunaa innhikeyzun mazik.

g) () Luiz na'ik Elder aichapainhau.

i) () Aru na'ik baydukury dimbeinhau.

m) () Kuaipyry tym Lethem wadidi'u amazadanau.

n) () Saru na'ik kaxu apichaybainhau.

p) () Wyn wanhykynyi tym aunaa inkeimenan pidian at.

k) () Puaty na'ik kuazaza na'apakidiau innhau.

2

Saada paradakarynau sakichap pytumakiz paradakarynau dawyainhau.

Kaipa'a: maaaa/tu'urataakan/na'ik/maamai.

Maaaa na'ik maamai tu'urataakan.

a) Wendy / makun / na'ik / Joana / it / Kuaipyry.

b) Deuzuita / zakap / it / makun / nii / na'ik / Elza

d) zakap / it/supara/na'ik/baru/unagry/na'akan/nii

e) Hedivan/na'ik/Heverton/kuazaza/zuian

g) Bia/awynyttapan/karicha/na'ik/ Livia

i) unagry/tuman/nii/na'ik/dikinii/Bruno

m) kubawyypankan/Thomas/takutu/ii/na'ik/José

n) tuminhapkidia'u/na'ik/tuminhapkidiaibe/it/kuaipyry/makun

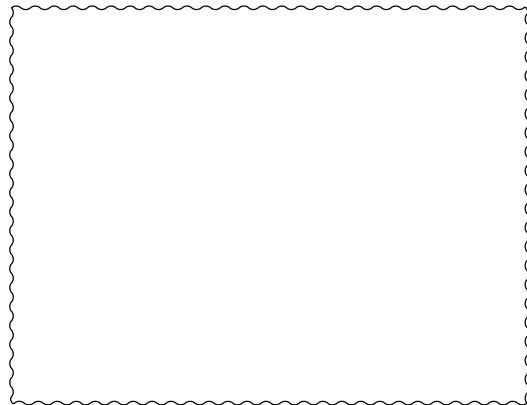
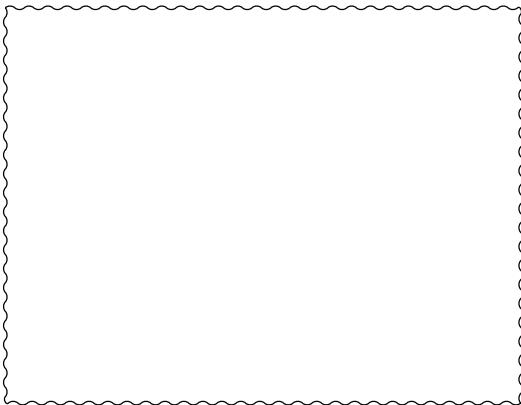
p) Lindalva /u'ichapan/ na'ik/ Linda

k) taatai/ zuian/ kapaxi/ na'ik/ dukuzyy

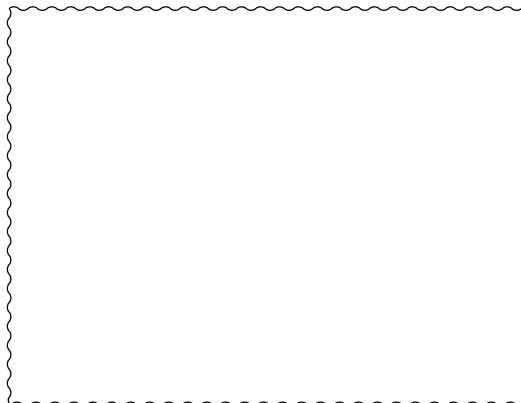
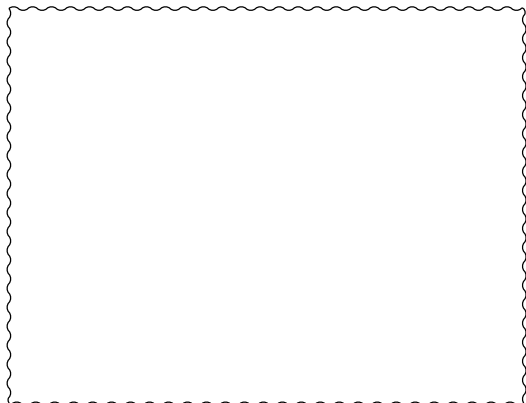
3

Pytum dikiniinhau paradakarynau dawyainhau kawan at.

a) Pidian na'ik arimeraka.



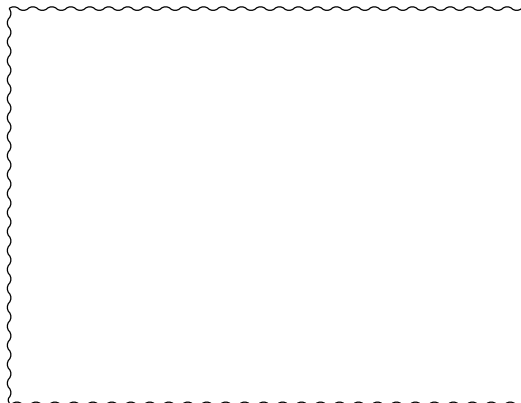
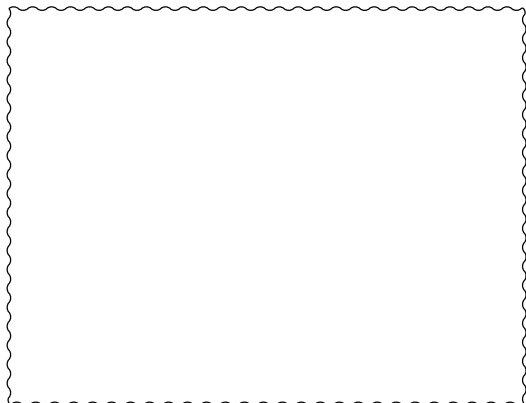
b) Pixan na'ik kurii.



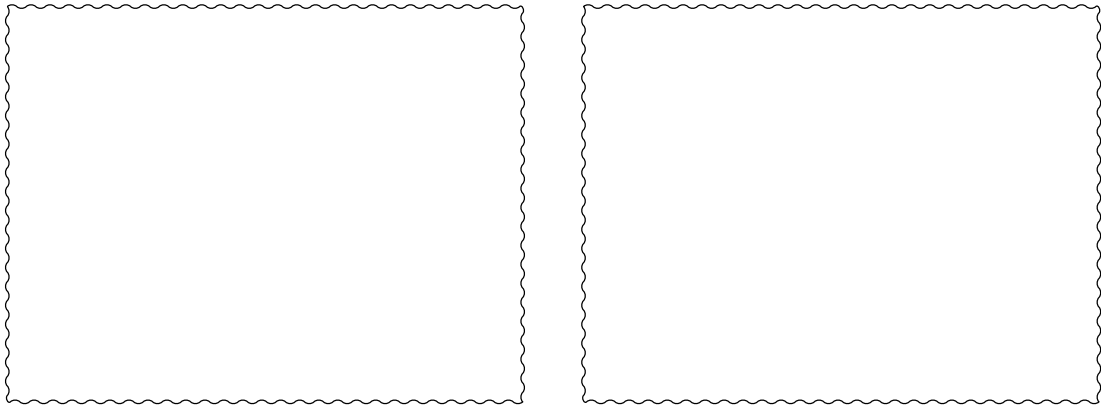
d) Kuupu na'ik bun.



e) Kupay na'ik kuty'yz.



g) Saribei na'ik karicha.



4

Saada baukupka'y paradakarynau dawyainhau. Pykuada kanam tym aimeakannau xa'apatakau.

- a)** _____
- b)** _____
- d)** _____
- e)** _____
- g)** _____
- i)** _____
- m)** _____
- n)** _____
- p)** _____
- k)** _____

5

Saada paradinkery pidiannau uu aimeakannau day'an.

53 UU

Ukian tyryy untuman badi uu u'i uat.



KUADAKARY



- Pidizua'azun tubuchi uu kawaruri?
- Undizua'azun kawaruri.



Pinike'azun u'i uu badi
damuryda tym?
Unnike'azun badi.



— Xa'apa'uram kuxi dansud
piaipen py yz nii pudidisudi'uraz **uu**
barakasudi'uraz?

— Un aipen barakasudi'uraz.

Uu kaiweakau aidikidia'u nii xa'apa'uram aimeakan aiapakau'an, uu pidian wiidiayan dun aimeakan. Kaipa'a:

- Pinike'azun u'i **uu** badi?
- Piaipen pudidisudi'uraz **uu** barakasudi'uraz?

KAYDINKIZ



1

Saada paradakarynau sakichap zy'ykimpeinhau dia'a paradakarynau dawyainhau kid kawan at.

untym uu
kuxi uu

saribei uu
zakap it uu

kududuu uu
parakari uu

- a) Unzuian nii _____ bai un aruapkinhaa nii aizii.
- b) Papaa pixaan paydan, pumakun nii undau at _____ aunaa?
- d) Untuman nii dukuzyy riwyn nii _____ sawarau id.

- e) Pymakun nii dunui it _____ pyna'an nii kabayny'y?
- g) Pytyzan nii _____ piniken nii damuryda?
- i) Aunaa un aichapan xa'apa'uram saribei unturii unsaribe nii baraka'uraz _____ pudidi'uraz saribei?

2

Zy'yk × id paradakarynau dawyainhau kid dia'a sakichapa'uraz inseadinpen.

- a) () Kabayn ii kainha'a pidian uu aunaa?
- b) () Mamaa maku zakap it uu.
- d) () Ku'ukuu karinhan wryy'y aunaa uu?
- e) () Pidizua'azun syyz uu pa'achiaa?
- g) () Ungary uu unmakun nii tumihapkizei it.
- i) () Putuminpen nii kai uu dayna'an zii?
- m) () Undi'itimpen wryy'y unmakun nii man zakap it uu unna'anni'inaa unchikeapan unkamichan kabayny'y.

3

Tutukuda paradakarynau dawyainhau, pykaiwea uu.

- a) Kandi'u nii baruu atamyn ku'ukuu _____ ?
- b) Kandii tyza'azun kududuu pygary _____ ?
- d) Kandi'u nii kynyitin kid waynau waiken an tuminhapkidiaibe _____ ?
- e) Puparayan nii kabayn _____ ?
- g) Mamaa pytaapandan nii unmakun dunui it waiken an _____ ?
- i) Mamaa unkududuutan nii syyz _____ ?

m) Piaipen nii pykarichan turiikeu _____ ?

n) Maziaa piaiap syyz _____ ?

4

Tutukada wry'y paradakary dawya'u pytumakiz kywai.

Kainha'a zynaba Francisca kia'u u yy. Unnaydapa diaytam daunaiurunau,
mazan aunaa uaichapan kanam paaipen, Felipe uu Fernando. _____

5

Kainha'a aimeakannau pydia'a pyta'azun ba'uran pidian at. Pytum
paradakarynau dawyainhau pyaidikiz kanum kid pyta'azun ywiidiaykiz.

54 MAZAN

Uparada'azun yat, **mazan** utarii yai.



KUADAKARY



Delória maku'uzun wa'uz it, mazan aunaa uminhayda'y nii, **mazan** ypy'y Lídia kaawan, sariap ukian u at: Lídia wamakunaka wa'uz ii. Ayxa'anaa ukian u at, **mazan** aunaa unkuadinhayan undaru at. **mazan** ipy'a'u nii umakun pydau at ukian, **mazan** pykazannaata'anaa pa'i unagry undaru tu'uran dun un at. Deloria kian wakaawan dun wa'uz ik, unwanakan nii pygary pydap ii, aunaa kiz pydaru tu'uran py at.

Mazan kaiweakau tutukada'u nii paradakarynau dawyainhau ba'uran paradakarynau dawyainhau kid tym aidikidia'u nii aimeakan pana'au. Tykapa na'apadii ykaiweakau paradakarynau dawyainhau di'it kywai dia'a.

— Delória maku'uzun wa'uz it, **mazan** aunaa uminhayda'y nii.

KAYDINKIZ



1

Saada daku'atakary sakichapa'u zy'ykimpe'u kid dia'a wynau idi'i paradakarynawyz: *na'ik, dun, mazan*.

- a) Unmaku'uzun padamata zakap it _____ aunaa unminhayda'y nii.
- b) Maria turia'azun paximeka nii _____ auna'anaa upyratan nii.
- d) Waiken an Paulo manuryn _____ auna'u nii unmakun na'it.
- e) Wau'ichapankan _____ aunaa waipeian.
- g) Untumapan unkaydinkiz _____ aunaa un ipeian.
- i) Tapi'izaba tyzan kanyzyy _____ aunaa umaukan.
- m) Dukuzyy tyza'azun parakari padamata _____ aunaa ku'ukuu parakarin nii.
- n) Kuraidiaunaa tyza'azun tapi'iz dynyy padamata _____ aunaa tapi'iz dynyy nii.
- p) Mamaa karinha'u _____ ipy'y umakun zakap it.
- k) Daunaiura kaikesudi'u _____ ma'uzaka'u.

2

Saada paradakarynau dawyainhau wryy'y paradakarynau id saadimpeinhawyz aichakaryd kawan at. Kaiwea *mazan*.

Kaipa'a: 1, 2, 32, 4, 5 = Daunaiura tykpan kuazaza mazan aunaa yzuianyz.

daunaiura (1) kудui (3) bakyry (6) arimeraka (8) tykapan (2)
 aunaa (4) yzuianyz (5) kapydy (10) kupay (16) arutan (7)
 ymaukan (9) chiian (11) yzaadan (13) aru (24) ik (21)
 kuraidiaunaa (12) kubawyypankan (14) padaru (18) ykubawyytan (15)
 zaydapan (17) kaawan (19) dunui (20) ukaawan (22) kудaypan (23)
 yzamatanyz (25) mamaa (26) isudan (31) paawan (27) zakap (29)
 kuazaza (32) didiada (28) ii (30)

a) 1, 2, 3, 4, 5 = _____

b) 6, 7, 8, 4, 9 = _____

d) 10, 11, 12, 4, 9 = _____

e) 1, 14, 4, 15, 16 = _____

g) 12, 17, 18, 19, 20, 21, 4, 22 = _____

i) 8, 23, 24, 4, 25 = _____

m) 26, 27, 28, 29, 30, 4, 31 = _____

n) 26, 2, 32, 4, 5 = _____

p) 32, 7, 1, 4, 9 = _____

k) 8, 23, 6, 4, 25 = _____

3

Tutukada wryy'y paradakarynau dawyainhau kawan at.

a) Ungary turia'azun unkawarun nii, mazan _____

b) Tuxau tuma'azun kunayapkary, mazan _____

d) Uruu na'aka'azun padani patym, mazan _____

e) João tykapa'azun na'apauram dunui, mazan _____

g) Tyryy pykaupan da'a'a, mazan _____

i) Ykian ykuadan nii inhau at, mazan _____

4

Saada baukupka'y paradakarynau dawyainhau, kaiwea mazan.

a) _____

b) _____

d) _____

e) _____

g) _____

i) _____

m) _____

n) _____

p) _____

k) _____

5

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

No contexto da Década Internacional das Línguas Indígenas (2022-2032) e da parceria do Museu do Índio/FUNAI com a UNESCO, o Projeto de Documentação de Línguas Indígenas (PRODOCLIN) é uma iniciativa que busca contribuir para a revitalização das línguas indígenas ao aliar o conhecimento acadêmico e a participação ativa de membros de suas comunidades de falantes.

Nesse sentido, as gramáticas pedagógicas do Museu do Índio/FUNAI resultam da colaboração da instituição com os povos indígenas para a valorização e o fortalecimento das línguas indígenas, com base na realização de pesquisas acadêmicas e comunitárias e no desenvolvimento de materiais didáticos que possam ser facilmente usados por professores e alunos nas escolas das aldeias.



2022-2032 | DÉCADA INTERNACIONAL DAS
Línguas Indígenas

